

THE
Ratnagotravibhāga Mahāyānottaratantraśāstra

Edited by

E. H. JOHNSTON, D. LITT.,

Boden Professor of Sanskrit, Oxford.

Seen through the press and furnished with indexes by

T. CHOWDHURY, M. A., Ph. D.,

Professor of Sanskrit, Patna College, Patna

PUBLISHED BY THE BIHAR RESEARCH SOCIETY,

MUSEUM BUILDINGS

PATNA

1950

INTRODUCTORY NOTE

It is a matter of profound regret for the Bihar Research Society that the learned editor of the following pages did not live to see them in print. In his last letter to the General Secretary, dated the 14th December, 1941, Dr. Johnston expressed his concern over the insecurity of Indian mails during the continuity of war with Japan and communicated his decision to hold up the Script for the time being. Unfortunately, he passed away the next year, and it was not till September, 1946 that we received it through the courtesy of Mrs. Johnston and Sir Richard Burn. Non-availability of a good press and suitable paper, to our great regret, made it impossible for us to undertake the work of publication until now, and we are happy that the difficulties are now overcome and this, probably the last, great work of a great scholar sees the light of day. The printing, we are glad to announce, has been done in absolute conformity with the instructions that he left for the press.

Unfortunately, Dr. Johnston's personal copy of the prepared text and notes and the MS. B were not available to me until nearly the whole of the text had been in print, while I could consult the MS. A only after the major portion had been printed off. This led to certain errors, owing to slips in the press-copy, which are now recommended for correction, viz., p. 1, line 1, *śro°*; p. 22, line 1, *prakṛtipariśuddhi°*; p. 25, line 8, p. 52, line 20, p. 97, line 15 and the captions of pp. 93, 95 and 97, *tritiya*; p. 36, line 12, *icchāntikānām*; p. 39, line 10, *jigarbho*; p. 44, line 8, *mārṣā*; p. 50, line 13, *prajñāpāramita°*; and p. 64, fn.², *viṣaya*. A few other fairly obvious errors, too, have been similarly recommended for correction on the authority of the MSS., viz., p. 6, line 12, *ṣoḍaśākārī* to *ṣoḍaśākārā* (B); p. 50, line 14, *°dābhimukhyām* to *°dabhimukhyām* (A); p. 51, line 2, *°mābhimukhyām* to *°mabhimukhyām* (A, B); and p. 93, line 6, *nopekṣāpratīsaṃkhyāya hāni°* to *nopekṣāpratīsaṃkhyāpahāni°* (B).

A few apparent misreadings I felt myself called upon to correct owing to the exigencies of metre and sense, supported mostly by the authorities, viz., p. 26, line 4, *sarvadehino* to *saurve dehino* (metre and context); p. 61, line 18, *yatparibhoga°* to *yadvatparibhoga°* (metre and A); p. 63, line 6, *°madiśacchudhaye* to *°madiśattacchuddhaye* (metre, A and B); p. 67, line 4, *rāgādiviñmoha°* to *rāgādiviñmoha* (context and B, A apparently reading *°dviñ°*); p. 68, line 21, *bhramarā* to *bhramarāḥ* (A, B); p. 78, line 20, *buddhatvam* to *buddhatām* (A, B); p. 81, fn.³, *krpāmbhubhiḥ* to *krpāmbubhiḥ*; p. 87, line 18, *garbhākramaṇam* to *garbhāvākramaṇam* (Johnston's personal copy and B); p. 100, line 8, *mahitale nivāsinaḥ* to *mahitalanivāsinaḥ* (rhythm and B); p. 101, line 18, *cittān vyutpādayanṭi* to *citrāṇvyutpādayanti* (B); p. 105, line 15, *°meti prajāsu* to *°meti tadvat prajāsu* (metre and B); p. 108, line 16, *vineyādrim tannipāto* to *vineyādrītannipāto* (grammar and B); p. 111, line 16, *prakṛto'rtho* to *prakṛto'trārtho* (metre, A and B); and p. 116, line 11, *evam guṇa°* to *evamguṇa°* (sense).

While handling the MSS. I came across a few other important readings, which I beg to present here for the consideration of scholars for whatsoever they are worth, e.g., p. 24, line 15, for *nirñitākāraṇam* B has *nirñānākāraṇam*, A being illegible; p. 30, line 9, B adds *uktāḥ* after *viśuddhihetavaḥ*; p. 32, line 4, A and B both have *bodhisattoānām* before *nityapāramitā°*; p. 44, line 8, for the most obscure *kavi°* A appears to read *chavi°* [Note that *chavi* meant 'hide' or 'skin' in ancient usage, that 'darkness' has been termed *niśācarman*, 'skin of the night', and that T uses a term meaning 'darkness', which is also favoured by the context.]; p. 45, line 9, A and B both have *mūlaparicchinṇāḥ* before *sarvadharmā*; p. 45, line 18, for the obscure *nirmamīkaraṇam* A reads *nirmaṣīkaraṇam*; p. 51, line 11, for *pratividyā* B has *pratividhya*; and p. 87, line 17, for *jātakānyupapattiṃ* B appears to have *jātakādyupa°*.

The text remains unsatisfactory, to my mind, in a few more instances, viz., p. 47, line 18, *manāpo* (for *manaso* ?); p. 49,

1. For a similar use of *tvac*. 'skin', cf. RV. iv, 17, 14; ix, 41, 1 & 73, 5.

line 14, *nāvaliyanācittam* (for *na+abali+iyatā cittam* ?); p. 52, line 11, *gospada*, the only authority for which is B and which apparently deserves to be corrected to *goṣpada*; p. 74, lines 12-14 and 16, *satyuttaribhāvayitavye* (for *satyuttare bhāvayitavye*, which B seems to read in one or two of the instances, ?); and p. 106, line 6, the pāda lacks one short syllable like *ca* or *tu* after *kleśagatān*.

Dr. Johnston desired to prepare indexes after he had received paged proofs, but left no indications as to their precise contents. Judging him by his predilections, I have ventured to supply four indexes. Of these the *Index of Technical Terms* is not a register of all the occurrences of a term, but only of those that either define it or indicate the various aspects of its signification. It may, to some extent, serve the purpose of a general index.

Finally, let me take this opportunity of thanking the Council of the Bihar Research Society for entrusting me with the work of seeing the volume through the press and the Manager and Staff of the Svatantra Nava Bharat Press for carrying out my directions most ungrudgingly.

Patna,
November 1950

T. Chowdhury

CONTENTS

	PAGE
Introductory Note by T. Chowdhury	i—iii
Foreword	v—xiv
Abbreviations	xv
Corrections	xvi
Chapter I : <i>Tathāgataḡarbhādhikāra</i>	1—78
Chapter II : <i>Bodhyādhikāra</i>	79—90
Chapter III : <i>Guṇādhikāra</i>	91—97
Chapter IV : <i>Tathāgatakrīyakrīyādhikāra</i>	98—114
Chapter V : <i>Anuśāmsādhikāra</i>	115—119
I. Index of Metres	120
II. Index of Authorities	121
III. Index of Technical Terms	122—128
IV. Index of Rare Words and Uses	129

FOREWORD

Till quite recently nothing more was known of the text edited in this volume than that, under the title of *Uttaratantra*, it was included among the five chief works of Asaṅga by Tibetan tradition, which reported it to represent the Mādhyamika aspect of his teaching. In 1931 however a complete translation of it from Tibetan into English was published by E. Obermiller in Vol. IX, parts ii, iii and iv, of *Acta Orientalia*, under the title "The Sublime Science of the Great Vehicle to Salvation, being a Manual of Buddhist Monism, the work of Ārya Maitreya with a Commentary by Āryāsaṅga". A few years later Prof. Bailey discovered among the Central Asian finds a Śaka transliteration of a number of Sanskrit verses, among which I identified the first verse of chapter i and the opening verses of chapter iii.¹ The MS. gave the name of the work as *Ratnagoṭravibhāga*, thereby enabling me to adduce Chinese tradition about its authorship². This tradition and the contents of the few verses thus restored caused me to doubt whether the treatise was really by Asaṅga at all and whether Obermiller had not in certain respects misrepresented its doctrinal tendencies by following modern Tibetan exegesis, which naturally endeavours to support the ascription to Asaṅga by reading his known views into the text. But while this paper was in the press, the Rev. Rāhula Sāmkṛtyāyana published the first list of Sanskrit MSS. found by him in Tibet. These discoveries, whose importance for Buddhist learning can hardly be exaggerated, included

1. *Bull. LSOS*, VIII, pp. 77—89. My reconstruction was only partially successful, the transliteration being imperfect and leaving much to guesswork.

2. The full name is shown by the MSS. as well as by the Tibetan and Chinese translations to be *Ratnagoṭravibhāga Mahāyānottaratantraśāstra*; the second part is merely descriptive of the scope of the work, and the first, being the proper title, is used throughout hereafter in place of the hitherto accepted *Uttaratantra*.

according to him three MSS. of the *Uttaratantra*¹, and, as the work I had done on it had convinced me of its great value in filling a gap in our knowledge of Mahāyāna developments, I asked the Bihar and Orissa Research Society for permission to edit it, a request which was most generously granted. Owing to the defectiveness of the original photographs and the necessity of obtaining new ones on a later expedition, there was some delay in undertaking the work, and the war has further postponed preparation and publication of the text.

Of the three MSS. mentioned, one proved on examination not to be of the *Ratnagotravibhāga*. As at present constituted, it consists of three folios in a script, which is substantially older than that of the other two MSS., VIII century perhaps or even earlier,² and is hard to decipher in the photographs; it contains a brief summary of the *Ratnagotravibhāga*, as appears from the colophon, *Mahāyānottaratantrapadeśaḥ kṛtīś ŚrīSatyajñānapādānām*. The author, Satyajñāna, is apparently not mentioned elsewhere, and I have not noted any passages which throw light on the text of the main work. The other two MSS. are as follows.

A, in an early Śāradā script, originally consisting of 26 leaves, of which eleven only are extant, viz., 7, 9, 12, 13, 15, 16, 17, 19, 20, 25, 26. Leaf 7 is mutilated at both ends, with the loss of about a third of the text. The handwriting is of a neat, spidery type, a further development of that in the MS. of the *Mahāyānottaratantrapadeśa*, and dating perhaps to somewhere about the X century, so far as in the absence of comparable material it is possible to suggest a precise figure; when at all rubbed, as it often is, it is hard to read, but in its original state was singularly legible. It is a first-rate MS., and if it had been complete, there would have been no difficulty in editing the text. One of its peculiarities is not to elide *a* after *e* and *o*.

1. *JBORS*, XXI, pp. 31 and 33.

2. It is closely related to the handwriting of MS. A of the *Bhaiṣajyaguruvaidūryaprabhārāsūtra* as illustrated in *Gilgit Manuscripts*, I.

B, in a Nepali script of the XI century, was a MS. of 55 leaves, of which the last is now missing. The main authority for the greater part of the text, it does not reach the standard of accuracy of most Nepali MSS. of its period, and is particularly given to omitting single letters and even occasionally longer passages. The larger omissions have been made good in a later Nepali hand of the XIV or XV century, and the correctness of the additions proves that comparison was made with a good source. The copyist's ignorance is also shown by his having misplaced certain leaves of the original and copied them in the wrong order between leaves 46 and 50. Nevertheless with the help of the Chinese and Tibetan translations it affords a sound basis for the text, though, where A is also available, I have generally in cases of disagreement preferred that MS.

The Central Asian version of a few verses referred to above has been of no help, but another similar fragment, discovered by Prof. Bailey in Paris and containing verses iii, 19—22, helped me to make up my mind about one puzzling reading.

No Buddhist text in Sanskrit can be satisfactorily edited without detailed comparison with such Chinese and Tibetan versions as exist. For the Tibetan I have used the Narthang edition in the India Office copy, and Obermiller's translation shows that the Sde-dge edition, which he used, hardly ever differs from it in any substantial point. It is based on practically the same text as that found in A and B, though with sufficient differences to suggest that neither MS. was used by the translators, and it agrees with them against the Chinese in respect of omissions and additions. Of the former in one at least, at i, 64, for which A is missing, the text common to B and the Tibetan is certainly defective, from which it may be inferred that they go back to an archetype with the same omission. The facts about the Chinese translation are less simple. There are said to have been two translations, by Ratnamati and Bodhiruci respectively, who were fellow-workers under the Northern Wei at Lo Yang. The extant translation,

No. 1611 in the Taisho Issaikyo edition, is attributed to Ratnamati, but in fact it consists of two parts. After 18 introductory stanzas, which do not appear in the MSS. and may be the translator's work, the first part contains the verses only, confining itself largely to the pure *kārikās* and omitting most of the semi-*kāvya* verses which form the bulk of the text, with the two notable exceptions of i, 99-126, and iv, 14-76 and 88. The second consists of the verses together with the commentary as it exists in the Sanskrit; it omits a few verses not essential to the text, as well as the two long series just mentioned, giving in the latter case references to the previous part for them. It seems possible that the first part is the translation attributed to Ratnamati, and the second that of Bodhiruci; and there is a small point which affords slight corroboration of this presumption. Among the sūtra quotations in the commentary not identified by Obermiller are a number from the *Anūnatvāpūrṇatvanirdeśaparivarta*,¹ No. 668 of the Taisho Issaikyo edition, and the Chinese translator always gives the name of the sūtra in introducing the extract. Now this sūtra, which is possibly a section of some larger work and cannot be traced in the Kanjur under this name, was translated by Bodhiruci, and if he is the author of the second part of the translation, his knowledge of an otherwise little known sūtra is accounted for. The renderings of the verses common to both parts are practically identical, but in view of the close association between the two translators it might well have happened that, if Bodhiruci is the author of the second part, he would have used Ratnamati's versions when available, and that would explain the curious fact that separate translations should have been made of the same work by two men who were working together.² This point, however, does not affect the value of the Chinese text, which,

1. It is not quite clear from B whether this is the correct form of the name or whether it should be *Anūnāpūrṇatvanirdeśaparivarta*.

2. For some light on the complicated relationship between these two translators see P. Demiéville, 'Sur l'authenticité du Ta tch'eng k'i sin louen', in *Bull. de la Maison Franco-Japonaise*, II. pp. 32ff. of offprint.

as usual, is useful for the constitution of the text where other authorities disagree; in such cases I have as a rule given its evidence considerable weight, in view of its greater antiquity. I have not thought it safe to insert readings from it without corroboration, because, unlike the Tibetan, it is not a verbatim version, though keeping fairly close to the original. On the general contents of the work it suggests that one *kārikā* is missing from the other versions between i, 36, and 37, explaining the significance of *ātman* as applied to the Buddha, and two more at i, 64, while possibly it may be correct in adding a verse on the ten *vaśitās* in the commentary on i, 18. It is also valuable in that, as regards quotations from the sūtras, it usually, though not invariably, names the source, agreeing for the most part with Obermiller where he had traced them out and supplementing his information where he had failed.

Despite the difficulty of reading the MSS. in certain passages, the excellence in general of our authorities has permitted the constitution of a text which may be considered as sound except in a few minor points which nowhere affect the argument. The principles adopted in their exploitation appear clearly from the notes and need no discussion here. All variant readings in A and B have been noted, except those due to wrong spelling, of which the most important instance is the regular confusion between *śa* and *sa*. The spelling has been standardized, except that the sūtra quotations, where the rules of *saṃdhi* have not been observed, have been left as they stand. Thus I have written *pratiprasrabdha* etc. for *°srabdha* etc. in all the formations from the root *śrabh*, and *vaiḍūrya* for *vaidūrya*; the correct form of the latter appears only in the Tibetan, Buddhist MSS. usually, like many modern scholars, preferring the solecism of the dental for the cerebral. The MSS. occasionally have *anyathībhāva* for *anyathābhāva*, and *vinirbhoga* for *vinirbhāga*, both of which have been amended *sub silentio*. But alternances, such as *vālukā* and *vālikā*, *duṣprativedha* and *duṣprativedhya*, where either form would be possible, have been retained. The notes do not profess to contain a commentary

on the text, which indeed the existence of Obermiller's translation and the simplicity of the Sanskrit make unnecessary.

The literary form of the work is somewhat unusual, consisting of a certain number of *kārikās*, supplemented by other verses either explaining them in detail or illustrating them by similes from the sūtra literature. The supplementary verses often attempt *kāvya* methods, but with only moderate success, and a curious feature of them is the way matter given in verses of shorter metres is repeated in a longer metre, e.g., i, 96ff., and ch. iii and iv, passim. A considerable variety of metres is employed, two of which appear not to occur elsewhere. The second half of ii, 38, is a triṣṭubh scanning $\approx - - - - -$, a cross between Upajāti and Śālinī. More unusual is v, i, in which all four pādas scan $- - - - -$. The commentary, which appears to be by the author of the verses and is called *Ślokaśaṅgrahavyākhyāna*, is very detailed for the first chapter, but consists of little more than captions for the remainder. It contains quotations from seventeen sūtras, in addition to eight from unidentified sources and references to the *Saddharmapuṇḍarīka* and *Prajñāpāramitā*. Of the quoted sūtras we possess Sanskrit texts only of the *Kāśyapaaparivarta* and *Vajracchedikā*. The largest number of quotations come from the *Āryaśrīmālādevīśiṃhanādasūtra* (whose name is cited in the notes in the shortened form *Āryaśrīmālāsūtra*), a work which appears to be the leading canonical authority for the Tathāgatagarbha theory; a translation of it into a European language is a desideratum for Buddhist studies.

So much for the technical aspects of this edition, but there remains to be answered the much more important question about the place which should be assigned to the treatise in the evolution of Mahāyāna doctrine, and that again depends to some extent on the authorship. On the latter point prolonged study of the original text has only strengthened my belief in the views put forward in the paper quoted above, p. v, n. 1, namely that Asaṅga has nothing to do with the *Ratnagotravibhāga*, and that, following Chinese tradition, it

should be attributed to a certain Sthiramati, the author of a commentary on the *Kāśyapa-parivarta*. Reminiscences of the phrasing of this sūtra are fairly frequent in it, and it may be noted that, whereas the author, like Āryadeva in the *Catuḥśataka*,¹ quotes a well-known passage from the sūtra in dealing with those who take a mistaken view of *śūnyatā*, Asaṅga in the *Bodhisattvabhūmi* (ed. Wogihara), p. 46, gives a different quotation in support of the same opinion. Differences in the use of terms such as *ratnagotra*, *yāvadbhāvikatā* and *yathāvadbhāvikatā*, are also to be found. Similarly in minor tenets, such as those of the number of Buddhadharmas, to the sixty-four of which in the *Ratnagotravibhāga*, ch. iii, Asaṅga adds the 80 *anuvyañjanas*, bringing the total up to 144 (*Bodhisattvabhūmi*, pp. 188-89). Naturally there are a number of parallels, particularly with ch. ix of the *Mahāyānasūtrālamkāra*, and of the three verses that the latter work has in common with the *Ratnagotravibhāga*, one (*nāpaneyam tataḥ kiṃcit*) is a Mādhyamika verse, and the other two, *Mahāyānasūtrālamkāra*, ix, 15 (*yathāmbaram sarvagatam*), and 37 (*sarveṣāṃ aviśiṣṭāpi*), were probably also taken by Asaṅga from earlier works, as the *āha* with which the present text introduces these and other quotations regularly implies canonical authority.² In general however this text knows nothing of the doctrines peculiar to Asaṅga and his school, thus not a word about *viññaptimātratā* or the three *svabhāvas*³ or the *ālayavijñāna*, no use made of the *Samdhinirmocanasūtra* etc. An interesting point is that the MSS. agree in using *āśrayaparivṛtti* for Asaṅga's *āśrayapaṭarvṛtti*, except at v, 7, where a long syllable is required and the original reading was probably °*parivṛttau*. The difference in term corresponds to a difference in teaching; Asaṅga's *parāvṛtti* does not mean exactly 'metamorphosis'

1. See Bhattacharya, *The Catuḥśataka of Āryadeva*, p. 150. Quoted also at *Laṅkāvatārasūtra*, p. 146, line 1.

2. For an exact parallel note the quotation from the *Abhidharmamahāyānasūtra*, p. 72, lines 13-14.

3. See i, 144, for the only group of three *svabhāvas* mentioned, viz. *dharmakāya*, *tathatā* and *gotra*.

as often rendered, but refers to the view that the *āśraya* is merely an extension of the *viññānālaya* without independent reality of its own and 'returns' to it, when the correct understanding of *viññaptimātratā* is obtained.¹ Here on the other hand the term implies that, when the pure *cittaprakṛti* is freed from the sheaths of the *kleśas*, a metamorphosis of the *āśraya* takes place.

This point brings us close to the core of the *Ratnagotravibhāga*, the Tathāgatagarbha theory, of which it gives us at last a complete account in Sanskrit. The ultimate reality consists of an Absolute, called the *dharmakāya*, but which has several other names to indicate various aspects of it such as *Tathāgata*, *tathatā*, *dharmadhātu*; the *sattvadhātu*, the sphere of individual, phenomenal existence, is merely the *dharmadhātu* in its temporal aspect, which is to be found in each being of the *sattvadhātu* in the shape of the Tathāgatagarbha. The latter is defined as the *cittaprakṛti*, which is *parisuddha*, that is, not only pure from all time but incapable of defilement, and *prabhāsvara*, 'radiant', implying presumably that it is spiritual, not material, in essence. In the case of an ordinary individual this spiritual entity is enclosed in innumerable sheaths of the *kleśas*, or, more properly, the *vāsanās* of the *kleśas*, which do not form part of its substance or enter into it in any way, but are mere 'accidents' (*āgantuka*); and the process of salvation, which consists in following the career of the Bodhisattva through the ten *bhūmis*, is effected by the gradual removal of these sheaths. There is no suggestion of any difference between the Tathāgatagarbha and the *dharmakāya*, and the parallelism between this monistic system and the *ātman* theories, particularly that of the *Gauḍapāda-kārikās* and other Vedāntin works, which reject the various *bhedābheda* explanations, is obvious and extends in the case of Gauḍapāda even to the use of identical phraseology. Our text emphasizes the likeness by the application to the Tathāgatagarbha at i, 80, of a well-

1. For the literature about this word see E. Lamotte, *La Somme du Grand Véhicule* (Louvain, 1936), note at end of tome II, i, on i, 57.

known line, which was used by Aśvaghoṣa at *Buddhacarita*, xii, 24, to describe the *ātman*; nor did it escape contemporary critics. For at *Laṅkāvatārasūtra*, pp. 77-79, the Buddha is made to explain the difference between the two theories against those who maintained their essential identity, but in a manner that is difficult to grasp; apparently the doctrine is not accepted there as the ultimate truth, but is said to be taught merely as a means of weaning certain classes of non-believers from their wrong views. This sūtra, whose doctrine is *cittamātra*, rather than *viññaptimātra*, equates the Tathāgatagarbha and the *ālayaviññāna* and discusses them in an interesting passage at pp. 220-24, which is avowedly based on the *Āryaśrīmālāsūtra* and, unlike the rest of the work, presents many analogies of wording with the *Ratnagoṭravibhāga*. The difference between the two doctrines is as obvious as the fact there is some genetic relationship between them. The *ālayaviññāna*, we now know, originated with the Sautrāntikas,¹ whose doctrinal position is halfway between the two Vehicles, but the conception was profoundly modified by the school of Asaṅga, possibly in part under the influence of the Tathāgatagarbha theory; the considerable differences that remain, particularly with regard to the potentialities of the Act, may be due to an attempt by Asaṅga to avoid the criticism that he was formulating a principle which was indistinguishable from the *ātman*.

This brief discussion of the points of interest presented by the text may be concluded with a few remarks on its handling of the 'Buddha-body' theory. The standard doctrine of the Mādhyamikas knows two such bodies corresponding to the *saṃvṛtisatya* and the *paramārthasatya*, that of the Viññānavādins postulates three corresponding with the three *svabhāvas*.² The *Ratnagoṭravibhāga*'s position is not so clear cut. At iii, 3, it propounds the Mādhyamika view, but at i, 150-152, ii, 21-22, and

1. See E. Lamotte, *Le Traité de l'Acte de Vasubandhu, Karmasiddhi-prakaraṇa*, Introduction (Bruges, 1936).

2. For the views of the various schools see the masterly article in *Hobogirin* under *Busshin*.

iv, 61, and other passages it has the three regular bodies but under two heads, *dharmakāya* and *rūpakāya*, the latter covering the *sāmbhogika* and *nairmāṇika* bodies. Thus the connection with the older view is maintained, and it seems that in this matter also the present text stands midway between the two chief Mahāyāna schools.

Finally let me take this opportunity of expressing my gratitude to the Bihar Research Society for giving me the privilege of editing this important text and for undertaking the onerous task of its publication. To its learned Secretary, Dr. Banerji-Sastri, I am particularly indebted for the infinite trouble he has taken in procuring adequate photographs of the MSS. It is a pleasure to me to have a work published by the premier Society of a province in which I spent some of the best years of my life.

Oxford,
December, 1941.

E. H. JOHNSTON

ABBREVIATIONS

A	Śāradā MS. of the <i>Ratnagotravibhāga</i> from Tibet.
B	Nepali Do.
Buddhac.	The <i>Buddhacarita</i> of Aśvaghōṣa, Panjab Un. Or. Publications, 31 and 32.
C	Chinese translation of the <i>Ratnagotravibhāga</i> , Taisho Issaikyo edition, No. 1611.
Daśabh.	<i>Daśabhūmikasūtra</i> , ed. J. Rahder.
Divy.	<i>Divyāvadāna</i> , ed. Cowell and Neil.
Kās. P.	<i>Kāśyapaṭarivarta</i> , ed. von Staël-Holstein.
MBh.	<i>Mahābhārata</i> .
Mvy.	<i>Mahāvīyūtpatti</i> , ed. Sakaki.
O	Translation of the <i>Ratnagotravibhāga</i> from Tibetan into English, by E. Obermiller, <i>Acta Orientalia</i> , XI, ii, iii and iv.
PW	St. Petersburg Sanskrit Dictionary, by Böhtlingk and Roth.
PWK	Do., in kürzerer Fassung, by Böhtlingk.
S.	The <i>Saundarananda</i> of Aśvaghōṣa, Panjab Un. Or. Publications, 1928 and 1932.
T	Tibetan translation of the <i>Ratnagotravibhāga</i> , Bstan-Hgyur (Narthang ed.), Mdo, XLV.

CORRECTIONS

P. 1, line 1, for ओ° read श्री°.—P. 4, line 10, insert space after ततः ; line 11, close up space between °व्यूह⁷ and निर्वृत्ति°; line 14, add a hyphen after °प्रभाव.—P. 6, line 12, for षोडशाकारी read षोडशाकारा.—P. 15, line 7, for दुष्प्रतिवधार्थ° read दुष्प्रतिवेधार्थ°.—P. 16, line 13, add a hyphen after शरण ; lines 19 and 20, interchange the first letters.—P. 21, line 1, insert space after °योनि².—P. 22, line 1, for प्रकृतिपरिशुद्धि° read प्रकृतिपरिशुद्धं.—P. 27, line 6, close up space between °समृद्ध्यादि³ and प्रभाव°.—P. 29, line 4, for उच्यत्ते read उच्यन्ते.—P. 31, line 5, for सम्यक् read सम्यक्; line 14, for °रमभिप्राप्तः read °रमिप्राप्तः.—P. 36, line 12, for तदिच्छान्तिका° read तदिच्छन्तिका°.—P. 38, line 21, for 'hākaruṇā' read 'hākaruṇā' ; line 27, for 'for' read 'for'.—P. 39, line 11, for जिगर्भो read जिनगर्भो.—P. 43, line 22, insert a single inverted comma before 'Ayoniśoma'.—P. 44, line 8, for °मर्षा read °मर्षाः.—P. 45, line 16, for तेया read ज्ञेया.—P. 49, line 8, for पयदाप्येत read पर्यदाप्येत.—P. 50, line 5, for °शयिष्यामः read देशयिष्यामः; line 6, for कुशलमल° read °मूल°; line 13, for °प्रज्ञापारमित° read °प्रज्ञापारमिता°; line 14, for °दभिमुख्यां read °दभिमुख्यां.—P. 51, line 2, for स्यामाभिमुख्यां read स्यामभिमुख्यां.—P. 54, line 3, for सख ल्वेष read स खल्वेष; line 13, insert space between पुत्र and धर्मकायो.—P. 56, line 1, for यथासंख्यमिम read यथासंख्यमिमे.—P. 64, line 3, for °त्वगन्तः read °त्वगन्तः²; line 23, for 'viṣaya' read 'visarga'.—P. 70, line 3, for द्विषा read द्विषा.—P. 71, line 12, drop hyphen after तत्र.—P. 74, line 19, for विपर्यासा° read विपर्यासां°.—P. 75, line 9, for भूता read भूत ।.—P. 85, line 9, for स्वभाविक° read स्वाभाविक°; line 18, add a hyphen after °guṇa°.—P. 93, line 6, for °प्रतिसंख्याय हानि° read °प्रतिसंख्यापहानि°.—P. 97, lines 9 and 11, for द्वात्रिंश° read द्वात्रिंश°; line 12, for °काय° read °काय°; line 14, for द्विषा read द्विषा.—P. 104, line 10, close up space between शास्ति and प्रातिहायंम.

रत्नगोत्रविभागो महायानोत्तरतन्त्रशास्त्रम्

—:o(—

I

(1b) ओं नमः श्रोवजसत्त्वाय¹ ।

बुद्धश्च धर्मश्च गणश्च धातु-²

बोधिर्गुणाः कर्म च बौद्धमन्त्यम्³ ।

कृत्स्नस्य शास्त्रस्य शरीरमेतत्

समासतो वज्रपदानि सप्त ॥ १ ॥

5

वज्रोपमस्याधिगमार्थस्य पदं स्थानमिति वज्रपदम् । तत्र श्रुतिचिन्तामय-
ज्ञानदुष्प्रतिवेधादन⁴भिलाप्यस्वभावः प्रत्यात्मवेदनीयोऽर्थो वज्रवद्वेदितव्यः । यान्य-
क्षराणि तमर्थमभिवदन्ति तत्प्राप्त्यनुकूलमार्गाभिद्योतनतस्तानि तत्प्रतिष्ठाभूत-
त्वात् पदमित्युच्यन्ते⁵ । इति दुष्प्रतिवेधार्थेन प्रतिष्ठार्थेन च वज्रपदत्वमर्थ-
व्यञ्जनयोरनुगन्तव्यम् । तत्र कतमोऽर्थः कतमद्व्यञ्जनम् । अर्थ उच्यते सप्त-
प्रकारोऽधिगमार्थो यदुत बुद्धार्थो धर्मार्थः⁶ संघार्थो धात्वर्थो बोध्यर्थो गुणार्थः

10

1. T has instead the usual invocation to all the Buddhas and Bodhisattvas.

2. *dhātu*, B.

3. *karma ca* (break) *ddham acintyam*, B; *sasīs-rgyas phrin-las tha-ma-ste*, T.

4. The characters *dhād ana* are lost in the break in B, but C and T agree in the above reading.

5. The gap in B has destroyed the characters *bhūtatvāt padam i* and left the rest of the sentence doubtful; the remains look like *ty etad ucyate*, but T shows the text with *de-dag ni gnas zhes brjod-de*.

6. The characters *gamārtho yaduta buddhārtho dha* are lost in B's break and have been supplied from T and C.

कर्मथिश्च । अयमुच्यतेऽर्थः । यैरक्षरैरेष सप्तप्रकारोऽधिगमार्थः सूच्यते प्रका-
श्यत इदमुच्यते व्यञ्जनम् । स चैष^१ वज्रपदनिर्देशो विस्तरेण यथासूत्रमनु-
गन्तव्यः ।

5

अनिदर्शनो ह्यानन्द तथागतः । स न शक्यश्चक्षुषा द्रष्टुम् । अनभिलाष्यो
ह्यानन्द धर्मः । स न शक्यः कर्णेन श्रोतुम्^२ । असंस्कृतो ह्यानन्द संघः । स न
शक्यः कायेन वा चित्तेन वा पर्युपा(2a)सितुम् । इतीमानि त्रीणि वज्रपदानि
बृहद्वाच्याशयपरिवर्तानुसारेणानुगन्तव्यानि^३ ।

10

तथागतविषयो हि शारिपुत्रायमर्थस्तथागतगोचरः । सर्वश्रावकप्रत्येकबुद्धैरपि
तावच्छारिपुत्रायमर्थो न शक्यः सम्यक् स्वप्नज्ञया × × × द्रष्टुं वा प्रत्यवे-
क्षितुं वा^४ । प्रागेव बालपृथ^५ग्ननैरन्यत्र तथागतश्रद्धागमनतः । श्रद्धागमनीयो हि
शारिपुत्र परमार्थः । परमार्थ इति शारिपुत्र^६ सत्त्वधातोरेतदधिबचनम् । सत्त्व-
धातुरिति शारिपुत्र तथागतगर्भस्यैतदधिबचनम् । तथागतगर्भ इति शारिपुत्र
धर्मकायस्यैतदधिबचनम् । इतीदं चतुर्थं वज्रपदमनूनत्वापूर्णत्वनिर्देशपरिवर्ता-
नुसारेणानुगन्तव्यम् ।

1. The characters *dam ucyate vyañjanam / sa cai* are lost in B's break and have been supplied from T and C; the latter adds a brief quotation from an unnamed sūtra in support of the statement.

2. The characters *h sa na śakyate karṇena śro* are lost in B's break and have been supplied from T and C.

3. The characters *anugantavyāni / Tathāga* are lost in B's break and have been supplied from T. O gives the name of the sūtra as *Sthirādhyāśayaparivarta*.

4. B has a break here; T shows three infinitives, *śes-pa* (*jñātum?*), *blta-ba*, *brtag-pa*, but the second and the prepositions of the third are not quite certain in B, which is disfigured by a stain.

5. B omits *tha*.

6. B has a break and stain covering four or five characters after *Śāri*, and goes on with two of the hieroglyphics it uses to fill up a gap and then with *sattvadhātor*. T shows that only *putra* is to be supplied.

7. T omits *parivarta* in the title of the sūtra, possibly rightly; cf. below.

अनुत्तरा सम्यक्संबोधिरिति भगवन् निर्वाणधातोरेतदधिवचनम् । निर्वाण-
धातुरिति भगवन् तथागतधर्मकायस्यैतदधिवचनम् । इतीदं पञ्चमं वज्रपद-
मार्थश्रीमालासूत्रानुसारेणानुगन्तव्यम् ।

योज्यं शारिपुत्र तथागतनिर्दिष्टो धर्मकायः सोऽयमविनिर्भागधर्मा । अवि-
निर्मुक्तज्ञानगुणो यदुत गङ्गानदीवालि काव्यतिक्रान्तैस्तथागतधर्मैः । इ(2b)तीदं
षष्ठं वज्रपदमनूनत्वापूर्णत्वं¹ निर्देशानुसारेणानुगन्तव्यम् ।

न मञ्जुश्रीस्तथागतः कल्पयति न विकल्पयति । अथवास्यानाभोगेनाकल्प-
यतोऽविकल्पयत इयमेवंरूपा क्रिया प्रवर्तते । इतीदं सप्तमं वज्रपदं तथागतगुण-
ज्ञानाच्चिन्त्यविषयावतारनिर्देशानुसारेणानुगन्तव्यम् । इतीमानि समासतः सप्त
वज्रपदानि सकलस्यास्य शास्त्रस्योद्देशमुखसंग्रहाथेन शरीरमिति वेदितव्यम् ।

स्वलक्षणेनानुगतानि चैषां

यथाक्रमं धारणिराजसूत्रे ।

निदानतः²स्त्रीणि पदानि विद्या-

च्चत्वारि धीमज्जिनधर्मभेदात् ॥ २ ॥

एषां च सप्तानां वज्रपदानां स्वलक्षणनिर्देशेन यथाक्रममार्थधारणीश्वर-
राजसूत्रनिदानपरिवर्तानुगतानि त्रीणि पदानि³ वेदितव्यानि । तत ऊर्ध्वमवशि-
ष्टानि चत्वारि बोधिसत्त्वतथागतधर्मनिर्देशभेदादिति । तस्माद्यदुक्तम्⁴ ।

भगवान् सर्वधर्मसमताभिसंबुद्धः सुप्रवर्तितधर्मचक्रोऽनन्तशिष्यगणसुविनीत
इति । एभिस्त्रिभिर्मूलपदैर्यथाक्रमं त्रयाणां रत्नानामनुपूर्वसमुत्पादसमुदागमव्यव-
स्थानं वेदितव्यम् । अवशिष्टानि चत्वारि पदानि त्रिरत्नोत्पत्त्यनुरूपहेतुसमुदा-
(3a)गमनिर्देशो वेदितव्यः । तत्र यतोऽष्टम्यां बोधिसत्त्वभूमौ वर्तमानः सर्व-

1. *anūnāpūṇṇatva*°, B, but cf. above. C gives a longer quotation from the sūtra.

2. B om. *ta*.

3. B om. *padāni*, which is given by T and C.

4. The characters *tasmā* (*de-las*, T) are lost in a break in B.

5. The characters *samutpāda* and *gamavya* are lost in two breaks in B, and have been supplied from T's *skye-ba hgrub-pa nam-par bzag-par*, with which C agrees in sense.

धर्मवशिताप्राप्तो भवति तस्मात् स बोधिमण्डवरगतः सर्वधर्मसमताभिसंबुद्ध इत्युच्यते । यतो नवम्यां बोधिसत्त्वभूमौ वर्तमानोऽनुत्तरधर्मभाणकत्वसंपन्नः¹ सर्वसत्त्वाशयसुविधिज्ञ इन्द्रियपरमपारमिताप्राप्तः सर्वसत्त्वक्लेशवासनानुसंधि-
 5 यतो दशम्यां भूमाव²नुत्तरतथागतधर्मयौवराज्याभिषेकप्राप्त्यनन्तरमनाभोगबुद्ध-
 कार्याप्रतिप्रश्रब्धो भवति तस्मात् स सुप्रवर्तितधर्मचक्रोऽनन्तशिष्यगणसुविनीत इत्युच्यते । तां पुनरनन्तशिष्यगणसुविनीततां तद³नन्तरमनेन ग्रन्थेन दर्शयति । महता भिक्षुसंघेन सार्धं यावदप्रमेयेण च बोधिसत्त्वगणेन सार्धमिति । यथाक्रमं श्रावकबोधौ बुद्धबोधौ च सुविनीतत्वादेवंगुण⁴समन्वागतैरिति ।

10

ततःश्रावकबोधिसत्त्वगुणवर्णनिर्देशानन्तरमचिन्त्यबुद्धसमाधिवृषभितां⁵प्रतीत्य विपुलरत्नव्यूहमण्डलव्यूह⁶ विवृत्तितथागतपरिषत्समावर्तनविधिदिव्यद्रव्य⁷पूजावि-
 धानस्तुतिमेधाभिसंप्रव^(3b)र्षणतो बुद्धरत्नगुणविभागव्यवस्थानं वेदितव्यम् । तदनन्तरमुदारधर्मासिनव्यूहप्रभाधर्मपययिनामगुणपरिकीर्तनतो धर्मरत्नगुणविभाग-
 व्यवस्थानं वेदितव्यम् । तदनन्तरमन्योन्य⁸ बोधिसत्त्वसमाधिगोचरविषयप्रभाव
 15 संदर्शनतद्विचित्रगुणवर्णनिर्देशतः संघरत्नगुणविभागव्यवस्थानं वेदितव्यम् । तदन-

1. B omits *anuttaradharmabhāṇakatvasaṃpannaḥ*, which is supplied from T's *bla-na-med-paḥi chos smra-ba-ñid dan ldan-pa*, and appears also in C. For *dharmabhāṇakatva* in the ninth stage, cf. *Daśabh.*, p. 76, section M.

2. B omits *kleśa*, which is given by T and C.

3. *yato daśamyāv anuttara°*, B; *sa bcu-pa-la*, T.

4. B om. *tad*; *de ma-thag-tu*, T.

5. *eva guṇa°*, B; *de-lta-buḥi yon-tan*, T.

6. *vr̥ṣabhitām* is probably a misreading for *vr̥ṣabhatām*, which occurs repeatedly in the *Daśabh.*

7. For *maṇḍalavyūha*, a common phrase in this connection, T has *ḥkhor-gyi khyams*, which should stand for *maṇḍalamāla*.

8. B omits *dravya*, supplied from T's *rdzas*. *Samāvartana* in the sense of 'assembling' (so T and O) is unknown; but C suggests, much more probably, that it means 'presents' made to the Tathāgata, in accordance with the usual classical sense.

9. T seems to read *anyonyam* as well as B; apparently it is to be construed as an adverb with *saṃdarsana*, but *anyonya°* would seem better. C translates it as 'various'.

न्तरं पुनरपि बुद्धरश्म्यभिषेकैरनुत्तरधर्मराजज्येष्ठपुत्रपरमवैशारद्यप्रतिभानोपकर-
णतां¹ प्रतीत्य तथागतभूतगुणपरमार्थस्तुतिनिर्देशतश्च महायानपरमधर्मकथावस्तू-
पन्यसनतश्च तत्प्रतिपत्तेः परमधर्मैश्वर्यफलप्राप्तिसंदर्शनतश्च यथासंह्यमेषामेव
त्रयाणां रत्नानामनुत्तरगुणविभागव्यवस्थानं निदानपरिवर्तविसानगतमेव द्रष्टव्यम् ।

ततः सूत्रनिदानपरिवर्तनन्तरं बुद्धधातुः षष्ट्याकारतद्विशुद्धिगुणपरिकर्म-
निर्देशेन परिदीपितः । विशोध्यैश्वर्यं गुणवति तद्विशुद्धिपरिकर्मयोगात् । इमं चार्थव-
शमुपादाय दशसु बोधिसत्त्वभूमिषु पुनर्जातरूपपरिकर्मविशेषोदाहरणमुदाहृतम्² ।
अस्मिन्नेव च सूत्रे तथाग (4a) तर्कनिर्देशानन्तरमविशुद्धवैडूर्यमणिदृष्टान्तः कृतः ।

5

तद्यथा कुलपुत्र कुशलो मणिकारो मणिशुद्धिसुविधिज्ञः । स मणिगोत्राद-
पर्यवदापितानि मणिरत्नानि गृहीत्वा तीक्ष्णेन खारोदकेनोत्क्षाल्य³ कृष्णेन⁴ केश-
कम्बलपर्यवदापनेन⁵ पर्यवदापयति । न च तावन्मात्रेण वीर्यं प्रश्रम्भयति । ततः
पश्चात् तीक्ष्णेनामिषरसेनोत्क्षाल्य खण्डिकापर्यवदापनेन⁶ पर्यवदापयति । न च
तावन्मात्रेण वीर्यं प्रश्रम्भयति । ततः स⁷ पश्चान्महाभैषज्यरसेनोत्क्षाल्य सूक्ष्म-
वस्त्रपर्यवदापनेन पर्यवदापयति⁸ । पर्यवदापितं चापगतकाचम⁹ भिजातवैडूर्य-

10

1. The characters between *prati* and *ṇatām* are uncertain in B, which is rubbed; *spobs-pa...ñe-bar bsrub-pa-la*, T. I take *upakarana* in the sense of 'conferring', but the reading should possibly be *upaharaṇatām*. C affords no help.

2. T om. *punar* and *viśeṣa*.

3. B here and twice below has *unmīlya* which I conjecture to be a mistake for *utkṣālya* in view of T's *sbañ-nas* and C's 'wash'; cf. *suprakṣālita* of a jewel at *Kāś. P.*, 131, p. 188. Note the Prakrit form *khāra*.

4. T om. *kṣṣṇena*.

5. °*payavadānena*, B, but cf. below.

6. °*ṣaryayadāpanena*, B. I cannot trace the word *khaṇḍikā* anywhere else; T translates *bal-gyi la-ba*, 'blanket of wool', but C, which I do not quite understand, appears to indicate a cloth of some vegetable fibre.

7. T om. *sa*.

8. °*dāpayayati*, B.

9. For *apagatakācam* see Rhys-Davids Stede, *Pali Diet.*, s. *kāca* and *kācin*. T has *dri-ma (mala)*.

मित्युच्यते । एवमेव कुलपुत्रं तथागतोऽप्यपरिशुद्धं सत्त्वधातुं विदित्वानित्य-
दुःखानात्माशुभोद्वेगकथया संसाराभिरतान् सत्त्वानुद्वेजयति । आर्ये च धर्मविन-
येऽवतारयति । न च तावन्मात्रेण तथागतो वीर्यं प्रश्रम्भयति । ततः पश्चाच्छून्या-
निमित्ताप्रणिहितकथया तथागतनेत्री¹मवबोधयति । न च तावन्मात्रेण तथागतो
वीर्यं प्रश्रम्भयति । ततः पश्चादविवर्त्यधर्मचक्रकथया त्रिमण्डलपरिशुद्धिकथया
च² तथागतविषये तान् सत्त्वानवतारयति नानाप्रकृतिहेतुकान् । अवती (4b) णाश्च
समानास्तथागतधर्मतामधिगम्यानुत्तरा दक्षिणीया इत्युच्यन्ते इति³ ।

एतदेव विशुद्धगोत्रं तथागतधातुमभिसंधायोक्तम् ।

यथा पत्थरचुण्णमिह⁴ जातरूपं न दिस्सति ।

10

परिकम्मेण तद् दिट्ठं एवं लोके तथागता इति ॥

तत्र कतमे ते बुद्धधातोः षष्ट्याकारविशुद्धिपरिकर्मगुणाः । तद्यथा चतुरा-
कारो बोधिसत्त्वालंकारः । अष्टाकारो बोधिसत्त्वावभासः । षोडशाकारी बोधि-
सत्त्वमहाकरुणा । द्वात्रिंशदाकारं बोधिसत्त्वकर्म ।

15

तन्निर्देशानन्तरं बुद्धबोधिः षोडशाकारमहाबोधिकरणानिर्देशेन⁵ परिदीपिता ।
तन्निर्देशानन्तरं बुद्धगुणा दशबलचतुर्विंशारद्याष्टादशवेणिकबुद्धधर्मनिर्देशेन परि-
दीपिताः । तन्निर्देशानन्तरं बुद्धकर्म द्वात्रिंशदाकार⁶निरुत्तरतथागतकर्मनिर्देशेन
परिदीपितम् । एवमिमानि सप्त वज्रपदानि स्वलक्षणनिर्देशतो⁷ विस्तरेण यथा-
सूत्रमनुगन्तव्यानि । कः पुनरेषामनुश्लेषः ।

1. T translates *netrī* by *tshul*, i.e. as equivalent to *naya* or *nyāya*.

2. B om. *ca*, which is supplied from T.

3. *dakṣiṇī ity ucyante iti*, B; T translates *dakṣiṇīya* by *yongnas*, possibly a mistake for the more correct *śbyin-gnas*.

4. B om. *ttha*; *rdo-yi p̄hyi-ma-la*, T; 'stone ore', C, which does not name the sūtra in which this Prakrit verse is found.

5. *ṣoḍaśākārā mahākaruṇānirdeśena*, B; *byan-chub chen-poḥi sñin-rjeḥi rnam-pa bcu-drug bstan-pas*, T; 'which has 16 kinds of *Buddha-bodhi mahākaruṇā* mind', C, which supports T's reading adopted in the text.

6. Possibly B reads *dvātriṃśadākāraṃ*, but C and T certainly as in text.

7. *bstan-paḥi sgo-nas* (*nirdeśamukhena* or *°mukhato*), T.

बुद्धाद्धर्मो धर्मतश्चार्यसंघः
संघे^१ गर्भो ज्ञानधात्वाप्तिनिष्ठः ।
तज्ज्ञानाप्तिश्चाग्रबोधिर्बलाद्यै-
धर्मैर्युक्ता सर्वसत्त्वार्थकृद्भिः ॥ ३ ॥

उक्तः शास्त्रसंबन्धः ।

5

इदानीं श्लोकानामर्थो वक्तव्यः । ये सत्त्वास्तथागतेन^२ विनीतास्ते तथागतं शरणं गच्छन्तो धर्मतानिष्यन्दा^३भिप्रसादेन (5a) धर्मं च संघं च शरणं गच्छन्ति । अतस्तत्प्रथमतो बुद्धरत्नमधिकृत्य श्लोकः ।

यो बुद्धत्वमनादिमध्यनिधनं शान्तं विबुद्धः स्वयं
बुद्ध्वा चाबुधबोधनार्थमभयं मार्गं दिदेश ध्रुवम् ।
तस्मै ज्ञानकृपासिवज्रवरधृदुःखाङ्कुरैकच्छिदे^४
नानादृग्गहनोपगूढविमतिप्राकारभेत्तु नमः ॥ ४ ॥

10

अनेन किं दर्शयति ।

असंस्कृतमनाभोगमपरप्रत्ययोदितम् ।

बुद्धत्वं ज्ञानकारुण्यशक्त्युपेतं द्वयार्थवत् ॥ ५ ॥

15

अनेन समासतो^५ऽष्टाभिर्गुणैः संगृहीतं बुद्धत्वमुद्भावितम् । अष्टौ गुणाः कतमे । असंस्कृतत्वमनाभोगतापरप्रत्ययाभिसंबोधिज्ञानं करुणा शक्तिः स्वार्थसंपत् परार्थसंपदिति ।

1. T (*tshogs-las*) and possibly C read *saṃghād*, but B's *saṃghe* gives the better sense, as the Tathāgatagarbha is in each member of the community and by its working leads to the acquisition of knowledge and the realization of the *dhātu* (= *dhatu*).

2. B adds *ca*, which T om.

3. °*niḥsyandā*°, B.

4. °*aikacchede*, B against the metre. T and C om. *eka*.

5. B om. *to*.

अनादिमध्यनिधनप्रकृतत्वादसंस्कृतम् ।

शान्तधर्मशरीरत्वादनाभोगमिति स्मृतम् ॥ ६ ॥

प्रत्यात्ममधिगम्यत्वादपरप्रत्ययोदयम् ।

ज्ञानमेवं त्रिधा बोधात् करुणा मार्गदेशनात् ॥ ७ ॥

5 शक्तिज्ञानिकृपाभ्यां तु दुःखक्लेशनिबर्हणात् ।

त्रिभिराद्यैर्गुणैः स्वार्थः परार्थः पश्चिमैस्त्रिभिः ॥ ८ ॥

संस्कृतविपर्ययेणासंस्कृतं वेदितव्यम् । तत्र संस्कृतमुच्यते यस्योत्पादोऽपि प्रज्ञायते स्थितिरपि भङ्गोऽपि प्रज्ञायते । तदभावाद्बुद्धत्वमनादिमध्यनिधनमसंस्कृत-
धर्मकाय¹प्रभावितां द्रष्टव्यम् । सर्वप्रपञ्चविकल्पोपशान्तत्वादनाभोगम् । स्वयं-
10 भूजानाधिगम्यत्वादपरप्रत्ययोदयम् । उ(5b)दयोऽत्राभिसंबोधोऽभिप्रेतोत्पादः² ।
इत्यसंस्कृतादप्रवृत्तिलक्षणादपि तथागतत्वाद³नाभोगतः सर्वसंबुद्धकृत्यमा संसार-
कोटेरनुपरतमनुपच्छिन्नं प्रवर्तते ।

इत्येवमत्यद्भुताचिन्त्यविषयं बुद्धत्वमश्रुत्वा परतः स्वयमनाचार्यकेण स्वयं-
भूजानेन निरभिलाष्यस्वभावतामभिसंबुध्य तदनुबोधं प्रत्यबुधानामपि जात्य-
15 न्धानां परेषामनुबोधाय तदनुगामिमार्गव्युपदेशकरणादनुत्तरज्ञानकरुणान्वितत्वं
वेदितव्यम् । मार्गस्याभयत्वं लोकोत्तरत्वात् । लोकोत्तरत्वमपुनरावृत्तितश्च ।
यथाक्रमं परदुःखक्लेशमूलसमुद्घातं प्रत्यनयोरेव तथागतज्ञानकरणयोः शक्ति-
रसि वज्रदृष्टान्तेन परिदीपिता । तत्र दुःखमूलं समासतो या काचिद्भवेषु नाम-
रूपाभिनिवृत्तिः⁴ । क्लेशमूलं या काचित्सत्कायाभिनिवेशपूर्विका दृष्टिर्विचि-
20 कित्सा च । तत्र नामरूपसंगृहीतं दुःखमभिनिवृत्तिलक्षणत्वादङ्कुरस्थानीयं वेदित-

1. °dharmatraya°, B. T and C as in text.

2. T's *hdod-kyi skye-ba ni ma-yin-no* shows that it read °*sam-bodho nābhipretotpādaḥ*, which does not mean 'here the word *udaya* is to be understood in the sense of thorough cognition, but not in that of origination', as O gives it. C's rendering is unrecognizable in the Sanskrit.

3. T's reading *de-bzhin gségs-pa de-nid-kyi phyir* (*Tathā-gatatattvād*) is not supported by C.

4. Here and in the next sentence but one. B has °*niyūtti*°, but T's *grub-pa*, corresponding to the text, must be right.

व्यम् । तच्छेत्तृत्वे तथागतज्ञानकरणयोः शक्तिरसिदृष्टान्तेनोपमिता वेदितव्या । दृष्टिविचिकित्सासंगृहीतो दर्शनमार्गग्रहेयः^१ क्लेशो लौकिकज्ञानदुरवगाहो दुर्भेद-
त्वाद्वनगहनोपगूढप्रकारसदृशः । तद्भेत्तृत्वात् तथागतज्ञानकरणयोः शक्तिर्वञ्च-
दृष्टान्तेनोपमिता वेदितव्या ।

(6a) इत्येते यथोद्दिष्टाः षट् तथागतगुणा विस्तरविभागनिर्देशतोऽन-
यैवानुपूर्व्या सर्वबुद्धविषयावतारज्ञानालोकालंकारसूत्रानुसारेणानुगन्तव्याः । तत्र
यदुक्तमनुत्पादोऽनिरोध इति मञ्जुश्रीस्तथागतोऽर्हन् सम्यक्संबुद्ध एष इत्यनेन
तावदसंस्कृतलक्षणस्तथागत इति परिदीपितम् । यत्पुनरनन्तरं विमलवैडूर्यपृथिवी-
शक्रप्रतिविम्बोदाहरणमादिं कृत्वा यावन्नवभिरुदाहरणैरेतमेवानुत्पादानिरोध-
तथागतार्थमधिकृत्याह^२ । एवमेव मञ्जुश्रीस्तथागतोऽर्हन् सम्यक्संबुद्धो नेञ्जते
न विठपति^३ न प्रपञ्चयति न कल्पयति न विकल्पयति । अकल्पोऽविकल्पो^४ऽचित्तोऽ-
मनसिकारः शीतीभूतोऽनुत्पादोऽनिरोधोऽदृष्टोऽश्रुतोऽनाघ्रातोऽनास्वादितोऽस्पृष्टो-
ऽनिमित्तोऽविज्ञप्तिर्कोऽविज्ञपनीय इत्येवमादिरुपशमप्रभेदप्रदेश^५निर्देशः । अनेन
स्वक्रियासु सर्वप्रपञ्चविकल्पोपशान्तत्वादानाभोगस्तथागत इति परिदीपितम् ।
तत ऊर्ध्वमुदाहरणनिर्देशादवशिष्टेन ग्रन्थेन सर्वधर्मतथताभिसंबोधमुखेष्वपर-
प्रत्ययाभिसंबोधस्तथागतस्य परिदीपितः^६ । यत्पुनरन्ते षोडशाकारां तथागतबोधिं
निर्दिश्यैवमाह । तत्र मञ्जुश्रीस्तथागतस्यैवंरूपान् सर्वधर्मनिभिसंबुध्य सत्त्वानां
च धर्मधातुं व्य(6b)वलोक्याशुद्धमविमलं साङ्गनं विक्रीडिता नाम^७ सत्त्वेषु

5

10

15

1. T om. *mārga*, but C has it.

2. T om. *anutpādānirodhatathāgata*, but C supports B's reading. For the nine examples see iv, 13ff.

3. T translates *viṭṭhapati* by *sems-par byed-pa*, 'thinks'; C similarly. The *Mvy.* gives *nam-par bsgrub-pa* as the equivalent.

4. B omits *akalpo 'vikalpo*, which are supplied from T, as C has one of them.

5. T om. *pradeśa*, and C translates it by the equivalent of *lakṣaṇa*, so that it should mean 'designation' therefore (Soothill and Hodous, *Dict. of Chinese Buddhist Terms*, 309b).

6. T om. *abhisambodhas Tathāgatasya* and apparently read *aparapratyayatvaṃ paridīpitam*. C supports B's readings.

7. B, om. *ma*; *zhes-hya-baḥi*, T. I can find no parallel to this use of *vikrīḍitā* as a feminine noun meaning 'taking compassion on'.

महाकरुणा प्रवर्तत इति । अनेन तथागतस्यानुत्तरज्ञानकरुणान्वितत्वमुद्भावितम् । तत्रैवंरूपान् सर्वधर्मानिति यथापूर्वं¹ निर्दिष्टानभावस्वभावात् । अभिसंबुध्येति यथाभूतमविकल्पबुद्धज्ञानेन ज्ञात्वा । सत्त्वानामिति नियतानियतमिथ्यानियतराशिव्यवस्थितानाम् । धर्मधातुमिति स्वधर्मताप्रकृतिनिर्विशिष्टतथागतगर्भम् ।
 5 व्यवलोक्येति सर्वाकारमनावरणेन बुद्धचक्षुषा दृष्ट्वा । अशुद्धं क्लेशावरणेन बालपृथग्जनानाम् । अविमलं ज्ञेयावरणेन श्रावकप्रत्येकबुद्धानाम् । साङ्गनं तदुभयान्यतमविशिष्टतया बोधिसत्त्वानाम् । विक्रीडिता विविधा संपन्नविनयोपायमुखेषु² सुप्रविष्टत्वात् । सत्त्वेषु महाकरुणा³ प्रवर्तत इति समतया सर्व⁴सत्त्वनिमित्तमभिसंबुद्ध⁵बोधेः स्वधर्मताधिगमसंप्रापणाशयत्वात् । यदित ऊर्ध्वमनुत्तरज्ञानकरुणा-
 10 प्रवृत्तेरसमधर्मचक्रप्रवर्तनाभिनिर्हारप्रयोगाश्रंसनमियमनयोः परार्थकरणे शक्तिर्वेदितव्या । तत्रैवामेव यथाक्रमं षण्णां तथागतगुणानामाद्यैस्त्रिभिरसंस्कृतादिभिर्योगः स्वार्थसंपत् । त्रिभिरवशिष्टैर्ज्ञानादिभिः⁶ परार्थसंपत् । अपि खलु ज्ञानेन परमनित्योपशान्तिपदस्वाभिसंबोधिस्थान(7a)गुणात् स्वार्थसंपत् परिदीपिता । करुणाशक्तिभ्यामनुत्तरमहाधर्मचक्रप्रवृत्तिस्थान⁷गुणात् परार्थसंपदिति ।

15 अतो⁸ बुद्धरत्नाद्धर्मरत्नप्रभावेनेति तद⁹नन्तरं तदधिकृत्य श्लोकः ।

यो नासन्न च सन्न चापि सदसन्नान्यः सतो नासतो¹⁰

ऽशक्यस्तर्कयितुं निरुक्त्यपगतः प्रत्यात्मवेद्यः शिवः ।

1. *go-rim ji-lta-ba* (*yathākramam*), T; but C, 'as said above'.

2. *gdul-byaḥi thabs-kyi sgo sna-tshogs-pa grub-pa-la* (*vividhesu sampannavineyopāyamukheṣu* ?), T.

3. T om. *mahākaruṇā*, but C has it.

4. T om. *sarva*, but C has it.

5. T om. *buddha*, but C has it.

6. T adds here *yogaḥ* (*ldan-pa*), which can however equally well be understood from the previous sentence.

7. T om. *sthāna*.

8. B om. *ato*, supplied from T.

9. B om. *tad*, supplied from T. Cf. the introductory sentence to verse 13 below.

10. *nāṣataḥ śakyas*, B; *mi-nus*, T, confirmed by C.

तस्मै धर्मदिवाकराय विमलज्ञानावभासत्विषे
सर्वारम्बण^१रागदोषतिमिरव्याघातकर्त्रे नमः ॥ ९ ॥

अनेन किं दर्शितम् ।

अचिन्त्याद्वयनिष्कल्पशुद्धिव्यक्तिविपक्षतः ।

यो येन च विरागोऽसौ धर्मः सत्यद्विलक्षणः ॥ १० ॥

5

अनेन समासतोऽष्टाभिर्गुणैः संगृहीतं धर्मरत्नमुद्भावितम् । अष्टौ गुणाः
कतमे । अचिन्त्यत्वमद्वयता निर्विकल्पता शुद्धिरभिव्यक्तिकरणं प्रतिपक्षता विरागो
विरागहेतुरिति ।

निरोधमार्गसत्याभ्यां संगृहीता विरागिता ।

गुणैस्त्रिभिस्त्रिभिश्चैते^२ वेदितव्ये यथाक्रमम् ॥ ११ ॥

10

एषामेव यथाक्रमं षण्णां गुणानां त्रिभिराद्यैरचिन्त्याद्वयनिर्विकल्पतागुणै-
र्निरोधसत्यपरिदीपनाद्विरागसंग्रहो वेदितव्यः । त्रिभिरवशिष्टैः शुद्धयभिव्यक्तिप्रति-
पक्षतागुणैर्मार्गसत्यपरिदीपनाद्विरागहेतुसंग्रह इति । यश्च विरागो निरोधसत्यं
येन च विरागो मार्गसत्येन तदुभयमभिसमस्य व्यवदानसत्य(7b)द्वयलक्षणो
विरागधर्म इति परिदीपितम् ।

15

अतर्क्यत्वादलाप्यत्वादार्यज्ञानादचिन्त्यता ।

शिवत्वादद्वयाकल्पौ शुद्ध्यादि त्रयमर्कवत् ॥ १२ ॥

समासतो निरोधसत्यस्य त्रिभिः कारणैरचिन्त्यत्वं वेदितव्यम् । कतमै-
स्त्रिभिः । असत्सत्सदसन्नोभयप्रकारैश्चतुर्भिरपि तर्कागोचरत्वात् । सर्वैस्तरवित-
घोषवाक्पथनिरुक्तिसंकेतव्यवहाराभिलाषैरनभिलाप्यत्वात् । आर्याणां च प्रत्या-
त्मवेदनीयत्वात् ।

20

1. In this text *ārambaṇa* replaces the more usual *ālambana*.
Cf. Pali *ārammaṇa*.

2. *tribhis tribhir eva*, By, *di-dag dan yon-tan gsum gsum-kyis*,
T. *Ete* is required to show that the line refers to the two
Truths.

तत्र निरोधसत्यस्य कथमद्वयता निर्विकल्पता च वेदितव्या^१ । यथोक्तं
 भगवता^२ । शिवोऽयं शारिपुत्र धर्मकायोऽद्वयधर्माविकल्पधर्मा । तत्र द्वयमुच्यते कर्म
 क्लेशार्थं । विकल्प उच्यते कर्मक्लेशसमुदयहेतुरयोनिशोमनसिकारः । तत्प्रकृति-
 निरोधप्रतिवेधाद् द्वयविकल्पासमुदाचारयोगेन यो दुःखस्यात्यन्तमनुत्पाद इद-
 ५ मुच्यते दुःखनिरोधसत्यम् । न खलु कस्यचिद्धर्मस्य विनाशाद्दुःखनिरोधसत्यं परि-
 दीपितम् । यथोक्तम् । अनुत्पादानिरोधे मञ्जुश्रीश्चित्तमनोविज्ञानानि न^३
 प्रवर्तन्ते । यत्र चित्तमनोविज्ञानानि न प्रवर्तन्ते तत्र न कश्चित्परिकल्पो येन परि-
 कल्पेनायोनिशोमनसिकुर्यात् । स योनिशोमनसिकारप्र (8a) युक्तोऽविद्यां न समु-
 १० त्थापयति । यच्चाविद्यासमुत्थानं तद् द्वादशानां भवाङ्गानामसमुत्थानम् । साजाति-
 रिति विस्तरः^४ । यथोक्तम्^५ । न खलु भगवन् धर्मविनाशो दुःखनिरोधः । दुःख-
 निरोधनाम्ना भगवन्ननादिकालिकोऽकृतोऽजातोऽनुत्पन्नोऽक्षयः क्षयापगतः नित्यो
 ध्रुवः शिवः शाश्वतः प्रकृतिपरिशुद्धः सर्वक्लेशकोशविनिर्मुक्तो गङ्गा^६वाल्कि-
 व्यतिवृत्तैरविनिर्भागेरचिन्त्यैर्बुद्धधर्मैः^७ समन्वागतस्तथागतधर्मकायो देशितः ।
 अयमेव च भगवंस्तथागतधर्मकायोऽविनिर्मुक्तक्लेशकोशस्तथागतगर्भः सूच्यते ।
 १५ इति सर्वविस्तरेण यथासूत्रमेव दुःखनिरोधसत्यव्यवस्थानमनुगन्तव्यम् ।

अस्य खलु दुःखनिरोधसंज्ञितस्य तथागतधर्मकायस्य प्राप्तिहेतुरविकल्प-
 ज्ञानदर्शनभावनामार्गस्त्रिविधेन साधर्म्येण दिनकरसदृशः वेदितव्यः । मण्डल-
 विशुद्धिसाधर्म्येण सर्वोपक्लेशमलविगतत्वात् । रूपाभिव्यक्तिरणसाधर्म्येण
 सर्वाकारज्ञेयावभासकत्वात् । तमःप्रतिपक्षसाधर्म्येण च सर्वाकारसत्यदर्शन^८वि-
 २० बन्धप्रतिपक्षभूतत्वात् ।

1. *veditavye* would be more regular.

2. From the *Anūnatvāpūrnātvanirdeśaparivarta* according to C.

3. B om. *na*, which T has. C omits the sentence. The quotation is noted by O as from the *Jñānālokalāṁkārasūtra*.

4. T had *ityādi vistaraḥ*.

5. From the *Āryaśrīmālāsūtra*.

6. T reads *Gaṅgānadī*, which is perhaps preferable.

7. C adds *amuktajñair* and another adjective ('not different?').

8. *sarvākārato* (?) *adarśana*°, B; *dben mthoñ-baḥi dgegs-kyiernam-pa thams-cad-kyi*, T. C om. *satya*.

विबन्धः पुनरभूतवस्तुनिमित्तारम्बणमनसिकारपूर्विका रागद्वेषमोहोत्पत्तिरनुशयपर्युत्थानयोगात् । अनुशयतो हि बालानाम् (8b) भूतमतत्त्वभावं वस्तु शुभाकारेण वा निमित्तं भवति रागोत्पत्तिः । प्रतिघाकारेण वा द्वेषोत्पत्तिः । अविद्याकारेण वा मोहोत्पत्तिः । तच्च रागद्वेषमोहनिमित्तमयथाभूतमारम्बणं कुर्वतामयोनिशोमनसिकारश्चित्तं पर्याददाति । तेषामयोनिशोमनसिकारपर्यवस्थितचेतसां रागद्वेषमोहानामन्यतमक्लेशसमुदाचारो भवति । ते ततोनिदानं क्रायेन वाचा मनसा रागजमपि कर्माभिसंस्कुर्वन्ति । द्वेषजमपि मोहजमपि कर्माभिसंस्कुर्वन्ति । कर्मतश्च पुनर्जन्मानुबन्ध एव भवति । एवमेषां बालानामनुशयवतां निमित्तग्राहिणामारम्बणचरितानामयोनिशोमनसिकारसमुदाचारात्¹ क्लेशसमुदयः । क्लेशसमुदयात् कर्मसमुदयः । कर्मसमुदयाज्जन्मसमुदयो भवति । स पुनरेष सर्वाकारक्लेशकर्मजन्मसंक्लेशो बालानामेकस्य धातोर्यथाभूतमज्ञानाददर्शनाच्च² प्रवर्तते ।

5.

10

स च तथा द्रष्टव्यो यथा परिगवेषयन्न तस्य³ किञ्चि⁴ निमित्तमारम्बणं वा पश्यति । स यदा न⁵ निमित्तं नारम्बणं वा पश्यति तदा भूतं पश्यति । एवमेते धर्मास्तथागतेनाभिसंबुद्धाः समतया समा इति⁶ । य एवमसतश्च निमित्तारम्बणस्यादर्शनात् सतश्च यथाभूत (9a)स्य परमार्थसत्यस्य दर्शनात् तदुभयोरनुत्क्षेपाप्रक्षेपसमताज्ञानेन सर्वधर्मसमताभिसंबोधः सोऽस्य सर्वाकारस्य तत्त्वदर्शनविबन्धस्य प्रतिपक्षो वेदितव्यो यस्योदयादितरस्यात्यन्तमसंगतिरसमवधानं प्रवर्तते । स खल्वेष धर्मकायप्राप्तिहेतुरविकल्पज्ञानदर्शनभावनामार्गो विस्तरेण यथासूत्रं प्रज्ञापारमितानुसारेणानुगन्तव्यः ।

15

20

अतो महायानधर्मरत्नादवैवर्तिकबोधिसत्त्वगणरत्नप्रभावेनेति तदनन्तरं तदधिकृत्य श्लोकः ।

1. °samudācārā, B. T reads °samudayāt (kun hbyun-ba-las).
2. T om. adarśanāc ca, but C gives it.
3. B om. tasya; dehi, T. C implies the text reading.
4. kañcin, B.
5. B om. na, which is required by the context.
6. T om. iti, and B has an illegible hieroglyphic for the first i.

ये सम्यक् प्रतिविध्य सर्वजगतो नैरात्म्यकोटिं शिवां
तच्चित्तप्रकृतिप्रभास्वरतया क्लेशास्वभावेक्षणात् ।

सर्वत्रानुगतामनावृतधियः पश्यन्ति संबुद्धतां^१

तेभ्यः सत्त्वविशुद्ध्यनन्तविषयज्ञानेक्षणेभ्यो नमः ॥ १३ ॥

5

अनेन किं दर्शितम् ।

यथावद्यावदध्यात्मज्ञानदर्शनशुद्धितः ।

धीमतामविवर्त्यानामनुत्तरगुणैर्गणः ॥ १४ ॥

अनेन समासतोऽवैवर्तिकबोधिसत्त्वगणरत्नस्य द्वाभ्यामाकाराभ्यां^२ यथा-
वद्भाविकतया यावद्भाविकतया च लोकोत्तरज्ञानदर्शनविशुद्धितोऽ^३नुत्तरगुणान्वि-
तत्वमु^४द्भावितम् ।

10

यथावत्तज्जगच्छान्तधर्मतावगमात् स च ।

प्रकृतेः परिशुद्धत्वात् क्लेशस्यादिक्षयेक्षणात्^५ ॥ १५ ॥

तत्र यथावद्भाविकता कृत्स्न (9b)स्य पुद्गलधर्माख्यस्य^६ जगतो यथावन्नैरा-
त्म्यकोटेरव^७गमाद्वेदितव्या । स चायमवगमोऽत्यन्तादिशान्तस्वभावतया पुद्गल-
धर्माविनाशयोगेन समासतो द्वाभ्यां कारणाभ्यामुत्पद्यते । प्रकृतिप्रभास्वरता-
दर्शनाच्च^८ चित्तस्यादिक्षयनिरोधदर्शनाच्च^९ तदुपक्लेशस्य । तत्र या चित्तस्य

15

1. *sambaddhatām*, B apparently.

2. T reads *kāraṇābhyām* (*rgyu*) for *ākārābhyam*. For *yathā-
vadbhāvikatā* and *yāvadbhāvikatā* see *Bodhisattvabhūmi* (ed. Wogihara), Index s.v., though used somewhat differently there. T translates them by *ji-lta-ba-bzhin yod-pa* and *ji-sñed yod-pa*.

3. °*visuddhi* °*nuttara*°, B; *dag-paḥi phyir*, T.

4. °*ānvitam*, B; *ldan-pa-ñid*, T. C om. the entire sentence.

5. °*ādīkṣayāt*, B (two syllables short); *gdon-nas zad-phyir* (*ādīkṣayāt*), T. That the two defective readings should be combined is shown by the third sentence of the commentary.

6. °*dharmākṣasya*, B; *chos dan gañ-zag ces-bya-baḥi*, T.

7. *koṭer anavagamād*, B; C and T om. the negative.

8. *pratīprabhāsvaratādarsāc ca*, B.

9. B om. *dha*.

प्रकृतिप्रभास्वरता यश्च तदुपव्लेश इत्येतद् द्वयमनासवे धातौ कुशलाकुशलयो-
श्चित्तयोरेकचरत्वाद् द्वितीयचित्तानभिसंधानयोगेन परमदुष्प्रतिवेध्यम् । अत
आह^१ । क्षणिकं भगवन् कुशलं चित्तम् । न क्लेशैः संक्लिश्यते^२ । क्षणिकमकुशलं
चित्तम् । न संक्लिष्टमेव तच्चित्तं क्लेशैः^३ । न भगवन् क्लेशास्तच्चित्तं स्पृशन्ति ।
कथमत्र भगवन्स्पर्शनधर्मि चित्तं तमःक्लिष्टं भवति । अस्ति च भगवन्नुपव्लेशः ।
अस्त्युपक्लिष्टं चित्तम् । अथ च पुनर्भगवन् प्रकृतिपरिशुद्धस्य चित्तस्यो^४पक्लेशार्थो
दुष्प्रतिवेध्यः । इति विस्तरेण यथावद्भाविकतामारभ्य दुष्प्रतिवेद्यार्थनिर्देशो^५
यथासूत्रमनुगन्तव्यः ।

5

यावद्भाविकता ज्ञेयपर्यन्तगतया धिया ।

सर्वसत्त्वेषु सर्वज्ञधर्मतास्तित्वदर्शनात्^६ ॥ १६ ॥

10

तत्र यावद्भाविकता सर्वज्ञेयवस्तुपर्यन्तगतया लोकोत्तरया प्रज्ञया सर्व-^७
सत्त्वेष्वन्तर्हस्ति^८र्थागोनिगतेष्वपि तथागतगर्भास्तित्वदर्शनाद्वेदितव्या । तच्च
दर्शनं बोधिसत्त्वस्य प्रथमायामेव बोधिसत्त्वभूमावुत्पद्यते सर्वत्रगार्थेन^९ धर्मधातु-
प्रतिवेधात् ।

1. From the *Āryaśrīmālāsūtra*.

2. B om. *śya*.

3. B is not clear, reading these two sentences as one and having an illegible character after *citta*, which I take to be *nna* (i.e. *cittan na saṃklistam*). The text above agrees with T and C, except that T om. *tac*.

4. B om. from °*pakleśārtho* to *loko*° four lines below, and the passage has been added above in a xiv century hand.

5. T, if not corrupt, seems to read *duṣṣprativedhāntaranir-
deśo* (*rtogs-par bkaḥ-baḥi bar bstan-pa*).

6. C treats this *kārikā* as prose and gives a very free rendering.

7. B om. *sarva*, supplied from T and rendered necessary by the *kārikā*.

8. *antaśa*, B.

9. °*gāthena*, B. T reads *sarvatragārthe* (*don-du*).

इत्येवं योजवबोधस्तत्प्रत्यात्मज्ञानदर्शनम्^१ ।

तच्छुद्धिरमले धातावसङ्गाप्रतिष्ठा ततः ॥ १७ ॥

इत्येवमनेन प्र(10a)कारेण यथावद्भाविकतया च यावद्भाविकतया च यो लोकोत्तरमार्गावबोधस्तदार्थाणां प्रत्यात्ममनन्यसाधारणं लोकोत्तरज्ञानदर्शनम-
 5 भिप्रेतम् । तच्च समासतो द्वाभ्यां कारणाभ्यामितरप्रादेशिकज्ञानदर्शनमुपनिधाय सुविशुद्धिरित्युच्यते । कतमाभ्यां द्वाभ्याम् । असङ्गत्वादप्रतिहतत्वाच्च । तत्र यथावद्भाविकतया सत्त्वधातुप्रकृतिविशुद्धविषयत्वादसङ्गम् यावद्भाविकतया-
 नन्तज्ञेयवस्तुविषयत्वादप्रतिहतम् ।

ज्ञानदर्शनशुद्ध्या*^२ बुद्धज्ञानादनुत्तरात् ।

10 अवैवर्त्याद्भवन्त्यार्याः शरणं सर्वदेहिनाम् ॥ १८ ॥

इतीयं ज्ञानदर्शनशुद्धि^३रविनिवर्तनीयभूमिसमारूढानां बोधिसत्त्वानामनुत्तरा-
 यास्तथागतज्ञानदर्शनविशुद्धेरुपनिषद्गतत्वादनुत्तरा वेदितव्या तदन्येभ्यो वा
 दान^४शीलादिभ्यो बोधिसत्त्वगुणेभ्यो यद्योगादविनिवर्तनीया बोधिसत्त्वाः शरण
 भूता भवन्ति सर्वसत्त्वानामिति ।

15 श्रावकसंघरत्नाग्रहणं बोधिसत्त्वगणरत्नानन्तरं तत्पूजानर्हत्वात्^५ । न हि जातु पण्डिता बोधिसत्त्वश्रावकगुणान्तरज्ञा महाबोधिविपुलपुण्यज्ञानसंभारापूर्व-
 माणज्ञान^६करुणामण्डलमप्रमेयसत्त्वधातुगणसंताना^७वभासप्रत्युपस्थितमनुत्तरतथागत-

1. *pratyaṭmavedyajñāna*°, B (two syllables in excess). T om. *tedya* and appears to omit *iti*, reading *eva* (*ñid*) instead. C treats the verse as prose.

2. Pāda *a* is one syllable short in B; T has nothing to represent it and C is no help.

3. T om. °*śuddhir*, but C has it.

4. T om. *dāna*°, but C has it. These ablatives are governed by *anuttarā*. *Vā*, for which T has *ñid*, is here equivalent to *eva*.

5. *tatprajñānatatvāt*, B; *de mchod-par hos-pa ma-yin-paḥi-phyir*, T, which C corroborates. C adds after this sentence a *kārikā* enumerating the ten *vaśitās* of the Bodhisattva with a commentary on it.

6. *śes-rab dan sñiñ-rje* (*prajñākaruṇā*°), T.

7. T om. *gaṇasamīāna*, which is required to balance *svasamīāna* below.

पूर्णचन्द्र (IOb) गमनानुकूलमार्गप्रतिपन्नं बोधिसत्त्वनवचन्द्रमुत्सृज्य प्रादेशिकज्ञान-
निष्ठागतमपि तारारूपवत् स्वसंतानावभासप्रत्युपस्थितं श्रावकं नमस्यन्ति ।
परहितक्रियाशयविशुद्धेः^१ संनिश्रयगुणेनैव हि प्रथमचित्तोत्पादिकोऽपि बोधिसत्त्वो
निरनुक्रोशमनन्यपोषि^२गम्यमनास्रवशीलसंवरविशुद्धिनिष्ठागतमार्यश्रावकमभिभव-
ति । प्रागेव तदन्यैर्दशवशितादिभिर्बोधिसत्त्वगुणैः । वक्ष्यति हि ।

5

यः शीलमात्मार्थकरं^३ बिभर्ति

दुःशीलसत्त्वेषु दयावियुवतः ।

आत्मभरिः^४ शीलघनप्रशुद्धो^५

विशुद्धशीलं न तमाहुरार्यम् ॥

यः शीलमादाय परोपजीव्यं

10

करोति तेजोऽनिलवारिभूवत् ।

कारुण्यमुत्पाद्य परं परेषु

स शीलवांस्तत्प्रतिरूपकोऽन्य इति ॥

तत्र केनार्थेन किमधिकृत्य भगवता शरणत्रयं प्रज्ञप्तम् ।

शास्तृशासनशिष्यार्थैरधिकृत्य त्रियानिकान् ।

15

कारत्रयाधिमुक्तांश्च प्रज्ञप्तं^६ शरणत्रयम् ॥ १९ ॥

1. T reads *nam-par ma-dag-paḥi phyir-ro* (°*āsāyāviśuddheḥ*), taking it as an adjunct to the previous sentence; but C confirms B. But should not the reading be °*viśuddhisamniśraya*° ?

2. *Poṣin* is recorded by the PW only from the *Kathāsāritsāgara*.

3. *ālmārthikaraṁ*, B; *bdag-don byed-par*, T. The source of these two verses is not known.

4. This is perhaps the earliest recorded occurrence of *ālmam̐bhari*, which is known from the *Amarakośa* and the *Harṣacarita* (Schmidt, *Nachträge*).

5. °*dhanasaśuddha*, B against the metre; *nor-gyis rab dag-pa*, T. *Sūdh* with *pra* is not recorded elsewhere, but *praśuddhi* occurs MBh. (Poona ed.), V, 37, 29, in exactly the same position in a triṣṭubh, having apparently been chosen for metrical reasons.

6. B om. *pra*, and T seems to read *viññaptam* (*nam-par bzhaḡ-pa*); but the repeated use of *prajñaptam* in the commentary makes the text reading certain.

बुद्धः शरणमग्र्यत्वाद् द्विपदानामिति शास्तृगुणोद्भावनार्थेन बुद्धभावायोपगतान् बोधिसत्त्वान् पुद्गलान् बुद्धे च परमकारक्रियाधिमुक्तानधिकृत्य देशितं प्रज्ञप्तम् ।

5 धर्मः शरणमग्र्यत्वाद्विरागानामिति शास्तुः शासनं¹गुणोद्भावनार्थेन स्वयं प्रतीत्य² गम्भीरधर्मानुबोधायोपगतान् प्र(111a)त्येकबुद्धयानिकान् पुद्गलान् धर्मे च परमकारक्रियाधिमुक्तानधिकृत्य देशितं प्रज्ञप्तम् ।

10 संघः शरणमग्र्यत्वाद्गणानामिति शास्तुः शासने सुप्रतिपन्नशिष्यगुणोद्भाव-
नार्थेन परतः श्रवणोपस्था³नुगमायोपगतान् श्रावकयानिकान् पुद्गलान् संघे च
परमकारक्रियाधिमुक्तानधिकृत्य देशितं प्रज्ञप्तम् । इत्यनेन समासतस्त्रिविधेना-
र्थेन षट् पुद्गलानधिकृत्य प्रभेदशो भगवता संवृतिपदस्थानेन सत्त्वानामनुपूर्व-
नया⁴वतारार्थमिमानि त्रीणि शरणानि देशितानि प्रज्ञप्तानि ।

त्याज्यत्वात् मोषधर्मत्वादभावात् सभयत्वतः ।⁵

धर्मो द्विधा⁶र्यसंघश्च नात्यन्तं शरणं परम् ॥ २० ॥

15 द्विविधो धर्मः । देशनाधर्मोऽधिगमधर्मश्च । तत्र देशनाधर्मः सूत्रादिदेश-
नाया⁶ नामपदव्यञ्जनकायसंगृहीतः । स च मार्गाभिसमयपर्यवसानत्वात् को-
लोपम⁷ इत्युक्तः । अधिगमधर्मो⁸ हेतुफलभेदेन द्विविधः । यदुत मार्गसत्यं निरोध-

1. T om. *śāsana*.

2. B reads *svayam gambhirapratītyadharmā*°, but T and C give the order followed above: C gives an expanded commen-
tary at this point.

3. *śravaghoṣāyonu*°, B; *thos-paḥi sgraḥi rjesu*, T. The dative does not seem to be a possible construction.

4. T's *tsheg-pa-la rim-gyis* suggests *anupūrvayāna*°; C prob-
ably had the text reading.

5. *vidhā*°, B; *chos rnam* (for *rnam*) *gñis*, T. 'the twofold dharma', C.

6. The text is uncertain, though the meaning is clear. I follow B; but T runs *mdoḥi sde-la sogs-pa bstan-pa brjod-pa-ste min* etc. (apparently *sūtrāntādidēśanocyate nāma*). C does not show the exact wording, but probably read *sūtrādi*°.

7. *kola*, 'boat', is only known from *Divy.*, 56, and the lexi-
cons.

8. °*dhamo*, B.

सत्यं च । येन यदधिगम्यत इति कृत्वा । तत्र मार्गः संस्कृतलक्षणपर्यापन्नः^१ । यत् संस्कृतलक्षणपर्यापन्नं तन् मृषामोषधर्मि । यन् मृषामोषधर्मि तदसत्यम् । यदसत्यं तदनित्यम् । यदनित्यं तदशरणम् । यश्च तेन मार्गेण निरोधोऽधिगतः सोऽपि श्रावकनयेन प्रदीपोच्छेदवत् क्लेशदुःखाभावमात्रप्रभावितः । न चाभावः^२ शरणमशरणं वा (11b) भवितुमर्हति ।

5

संघ इति त्रैयानिकस्य गणस्यैतदधिबचनम् । स च नित्यं सभयस्तथागत-शरणगतो^३ निःसरणपर्येषी शैक्षः सकरणीयः प्रतिपन्नकश्चानुत्तरायां सम्यक्संबोधाविति^४ । कथं सभयः । यस्मादहंतामपि क्षीणपुनर्भवानामप्रहीणत्वाद्वासनायाः सततसमितं सर्वसंस्कारेषु^५ तीव्रा भयसंज्ञा प्रत्युपस्थिता भवति स्याद्यथापि नामो-त्क्षिप्तासिके^६ वधकपुरुषे तस्मात्तेऽपि नात्यन्तसुखनिःसरणमधिगताः । न हि शरणं शरणं^७ पर्येषते । यथैवा^८ शरणाः सत्त्वा येन तेन भयेन भीतास्ततस्ततो निःसरणं पर्येषन्ते तद्वदहंतामप्यस्ति तद्भयं यतस्ते भयाद्भीतास्तथागतमेव शरणमुपगच्छन्ति । यश्चैवं सभयत्वाच्छरणमुपगच्छत्यवश्यं भयान्निःसरणं स पर्येषते^९ । निःसरणपर्येषित्वाच्च भयनिदानप्रहाणमधिकृत्य शैक्षो भवति सकरणीयः । शैक्ष-

10

1. B omits many words in this passage, reading *mārgaḥ saṃskṛtalakṣaṇaparyāpannam* / *tan mṛsāmoṣadharmi tad asatyam* / *yad asatyam nityam tad aśaranam*. I follow T, but C, which agrees with it in form, adds two extra terms, both meaning 'not true', which I cannot determine.

2. *ca bhāvaḥ*, B; C and T as in text.

3. *°śaragato*, B.

4. T's *zhugs-pa ma-yin-no* indicates the reading *sakaraṇīyo 'pratipannas*; it omits *iti* at the end.

5. *°saṃskāre*, B; T and C show the plural.

6. *nāmotkṣiptāstike*, B; *ral-gri gden-paḥi*, T. There is possibly an omission in the text here, as C attributes most of this sentence and probably those that follow to the *Āryaśrīmālā-sūtra*; cf. O, p. 146, n. 5, for the reference. There should be some allusion to the fact that it is a quotation.

7. B om. one *śaraṇam*; C and T as in text.

8. The characters *thaiva* are uncertain in B, and I would have read *yadvad*, if the vowel of the first character had not been clearly *ai*.

9. B om. *niḥsaraṇam sa paryeṣate*; *de ni...nes-par lhyun-ba tshol-ba*, T, which is confirmed by C.

त्वात् प्रतिपन्नको भवत्यभयमार्षभस्थानमनुप्राप्तुं यदुतानुत्तरां सम्यक्संबोधिम् । तस्मात्सोऽपि तदङ्गशरणत्वा^१न्नात्यन्तं शरणम् । एवमिमे द्वे शरणे पर्यन्तकाले शरणे इत्युच्येते ।

जगच्छरणमेकत्र बुद्धत्वं पारमार्थिकम् ।

5

मुनेर्धर्मशरीरत्वात् तन्निष्ठत्वाद्गणस्य च ॥ २१ ॥

अनेन तु पूर्वोक्तेन विधिनानुत्पादानिरोधप्रभावितस्य मुनेर्धर्मवदानसत्यद्वय^२-विरागधर्मकायत्वाद् धर्मकायविशुद्धिनि (12a) ष्ठाधिगमपर्यवसानत्वाच्च त्रैयानिकस्य गणस्य पारमार्थिकमेवात्राणेशरणे लोकेऽपरान्तकोटिसममक्षयशरणं नित्यशरणं ध्रुवशरणं^३ यदुत तथागता अर्हन्तः^४ सम्यक्संबुद्धाः । एष च नित्य-
10 ध्रुवशिवशाश्वतैकशरणनिर्देशो^५ विस्तरेणार्थश्रीमालासूत्रानुसारेणानुगन्तव्यः ।

रत्नानि दुर्लभोत्पादान् निर्मलत्वात् प्रभावतः ।

लोकालंकारभूतत्वादग्रत्वान् निर्विकारतः ॥ २२ ॥

समासतः षड्विधेन रत्नसाधर्म्येणैतानि बुद्धधर्मसंघाख्यानि त्रीणि रत्नान्यु-
च्यन्ते । यदुत दुर्लभोत्पादभाव^६साधर्म्येण बहुभिरपि कल्पपरिवर्तेनवाप्तकुशल-
15 मूलानां तत्समवधानाप्रतिलिङ्गभात् । वैमल्यसाधर्म्येण सर्वाचारमलविगतत्वात्^७ । प्रभावसाधर्म्येण षडभिज्ञाद्यचिन्त्यप्रभावगुणयोगात् । लोकालंकारसाधर्म्येण सर्वजगदाशयशोभानिमित्तत्वात् । रत्नप्रतिवर्णिकाग्र्यसाधर्म्येण लोकोत्तरत्वात् । स्तुतिनिन्दाद्यविकारसाधर्म्येणासंस्कृतस्वभावत्वादिति ।

1. B om. *na*.

2. T adds *lakṣaṇa* (*mitshan-ñid*) after *dvaya*, but C has no trace of the word.

3. T adds *skyabs ni gcigs* (*śaraṇam ekam*).

4. *Tathāgatārhanataḥ*, B.

5. T om. *nirdeśo*.

6. T om. *bhāva*.

7. ^o*dhānaprati*^o, B, but possibly the *ā* is added above the line after *n*; T shows the negative required by the context.

8. So B, but the text is uncertain. T has *nam-pa thams-cad-dā* (*sarvāṅkāra*^o), and C translates as if having *sarvasāsrava-dharmāvigatavāi*.

रत्नत्रयनिर्देशानन्तरं यस्मिन् सत्येव^१ लौकिकलोकोत्तरविशुद्धियोनि^२रत्न-
त्रयमुत्पद्यते तदधिकृत्य श्लोकः ।

समला तथताथ निर्मला विमला बुद्धगुणा^३ जिनक्रिया ।

विषयः परमार्थदर्शिनां शुभरत्नत्रयसर्गको यतः ॥ २३ ॥

अनेन किं परिदीपितम् ।

गोत्रं रत्नत्रयस्यास्य विष(12b)यः सर्वदर्शिनाम् ।

चतुर्विधः स चाचिन्त्यश्चतुर्भिः कारणैः क्रमात् ॥ २४ ॥

तत्र समला तथता यो धातुरविनिर्मुक्तक्लेशकोशस्तथागतगर्भं इत्युच्यते ।
निर्मला तथता स एव^४ बुद्धभूमावाश्रयपरिवृत्तिलक्षणे यस्तथागतधर्मकाय इत्यु-
च्यते । विमलबुद्धगुणा^५ ये तस्मिन्नेवाश्रयपरिवृत्तिलक्षणे तथागतधर्मकाये^६ लोको-
त्तरा दशबलादयो बुद्धधर्माः । जिनक्रिया तेषामेव दशबलादीनां बुद्धधर्माणां
प्रतिस्वमनुत्तरं कर्म यदनिष्ठितम्^७ विरतमप्रतिप्रश्रब्धं^८ बोधिसत्त्वव्याकरणकथां
नोपच्छिनत्ति । तानि पुनरिमानि चत्वारि स्थानानि यथासंख्यमेव चतुर्भिः कारणै-
रचिन्त्यत्वात् सर्वज्ञविषया^९ इत्युच्यन्ते । कतमैश्चतुर्भिः ।

शुद्ध्युपविलिष्टतायोगात् निःसंक्लेशविशुद्धितः ।

अविनिर्भागधर्मत्वादनाभोगाविकल्पतः ॥ २५ ॥

तत्र समला तथता युगपदेककालं विशुद्धा च संक्लिष्टा^{१०} चेत्यचिन्त्यमेतत्
स्थानं गम्भीरधर्मनयाधिमुक्तानामपि प्रत्येकबुद्धानामगोचरविषयत्वात् । यत

1. e.c.; *saty esta* (?), B; T om. *eva*.

2. *visuddhiyāni*, B; *dag-pa skye-baḥi gnas*, T.

3. *buddhagūṇa*, B.

4. T om. *sa eva*.

5. Should one not read *vimalā Buddha*° ?

6. °*kāya*, B; *sku de-ñid-la yod-pa* (°*kāye sthitā* ?), T.

7. B may read *aviṣṭhitam*. T has *med-par ma-gyur-zhin*,
'not becoming non-existent'.

8. B om. *bdham*.

9. T adds *ye-śes* (*jñāna*) after *sarvajña*, but C does not show
it and verse 24 proves it not to be required.

10. T evidently read *visuddhā yā saṃkliṣṭā yety*.

आह^१ । द्वाविमौ देवि धर्मौ दुष्प्रतिवेध्यौ । प्रकृतिपरिशुद्धिचित्तं दुष्प्रतिवेध्यम् । तस्यैव चित्तस्योपक्लिष्टता दुष्प्रतिवेध्या । अनयोर्देवि धर्मयोः श्रोता त्वं वा भवेत्थवा महाधर्मसमन्वागता बोधिसत्त्वाः । शेषाणां देवि सर्वश्रावकप्रत्येक-बुद्धानां तथागतश्रद्धागमनीया (I3a) वेवैतौ^२ धर्माविति ।

5 तत्र निर्मला तथाता पूर्वमलासंक्लिष्टा पश्चाद्विशुद्धेत्यचिन्त्यमेतत् स्थानम् । यत आह^३ । प्रकृतिप्रभास्वरं चित्तम् । तत्तथैव ज्ञानम् । तत उच्यते । एकक्षण-लक्षण^४समायुक्तया प्रज्ञया सम्यक्संबोधिरभिसंबुद्धेति ।

तत्र विमला बुद्धगुणाः पौर्वापर्येणैकान्तसंक्लिष्टायामपि पृथग्जनभूमाव-विनिर्भागधर्मतया निर्विशिष्टा विद्यन्ते इत्यचिन्त्यमेतत् स्थानम् । यत आह^५ ।

10 न स कश्चित्सत्त्वः सत्त्वनिकाये संविद्यते यत्र तथागतज्ञानं^६ न सकलमनुप्रविष्टम् । अपि तु संज्ञाग्राह्यतस्तथागतज्ञानं न प्रज्ञायते । संज्ञा-ग्राह्यविगमात् पुनः सर्वज्ञज्ञानं स्वयंभूज्ञानमसंज्ञतः प्रभवति । तद्यथापि नाम भो जिनपुत्र त्रिसाहस्रमहासाहस्रलोकधातुप्रमाणं महापुस्तं भवेत् । तस्मिन् खलु पुनर्महापुस्ते त्रिसाहस्रमहासाहस्रलोकधातुः सकलसमाप्त आलिखितो भवेत् । महापृथिवीप्रमाणेन महापृथिवी । द्विसाहस्रलोकधातुप्रमाणेन द्विसाहस्र-लोकधातुः । साहस्रलोकधातुप्रमाणेन साहस्रलोकधातुः^७ । चातुर्द्वीपिक^८प्र-माणेन चातुर्द्वीपिकाः । महासमुद्रप्रमाणेन महासमुद्राः । जम्बूद्वीपप्रमाणेन जम्बू-द्वीपाः । पूर्वविदेहद्वीपप्रमाणेन पूर्वविदेहद्वीपाः । गो (I3b) दावरीद्वीपप्रमाणेन गोदावरीद्वीपाः^९ । उत्तरकुसुद्वीपप्रमाणेनोत्तरकुसुद्वीपाः । सुमेरुप्रमाणेन सुमेरवः ।

1. The quotation is from the *Āryaśrīmālāsūtra*.

2. B om. *vai*, supplied from T's *rtogs-par bya-ba-ñid*. C has 'only'.

3. From the *Dhāraṇīśvararājāsūtra* according to O.

4. B om. *kṣaṇa* and T *lakṣaṇa*; C has both.

5. Neither C nor O say where this long quotation comes from.

6. B om. *nam*.

7. B repeats *mahāsāhasra*.

8. B om. *lokadhātu*, which T has.

9. B adds *lokadhātu* after *cāturdvīpika*, but T omits it.

10. So B, but the name should be Godāna or Godāniya; T has *nub-kyi ba-laṅ spyod-kyi gliṅ*, equivalent to Aparagocara-dvīpa. C does not give the names of the dvīpas.

भूम्यवचरदेवविमानप्रमाणेन भूम्यवचरदेवविमानानि । कामावचरदेवविमान-
प्रमाणेन कामावचरदेवविमानानि । रूपावचरदेवविमानप्रमाणेन रूपावचरदेव-
विमानानि । तच्च महापुस्तं त्रिसाहस्रमहासाहस्रलोकधात्वायामविस्तरप्रमाणं
भवेत् । तत्त्वलु पुनर्महापुस्तमेकस्मिन् परमाणुरजसि प्रक्षिप्तं भवेत् । यथा चैक-
परमाणुरजसि¹ तन्महापुस्तं प्रक्षिप्तं भवेत् तथान्येषु² सर्वपरमाणुरजसु तत्प्र-
माणान्येव महापुस्तान्यभ्यन्तरप्रविष्टानि भवेयुः । अथ कश्चिदेव पुरुष उत्पद्यते
पण्डितो निपुणो व्यक्तो मेधावी तत्रोपगमिकया मीमांसया समन्वागतः । दिव्यं
चास्य चक्षुः समन्तपरिशुद्धं प्रभास्वरं भवेत् । स दिव्येन चक्षुषा व्यवलोकयति ।
इदं महापुस्तमेवंभूतमिहैव³ परीत्ते परमाणुरजस्यनुतिष्ठते⁴ । न कस्यचिदपि⁵
सत्त्वस्योपकारिभूतं भवति । तस्यैवं स्यात् । यन्वहं महावीर्यबलस्थाम्ना एत-
त्परमाणुरजो भित्त्वा एतन्महापुस्तं⁶ सर्वजगदुपजीव्यं कुर्यात्⁷ । स महावीर्य-
बलस्थाम संजनयित्वा सूक्ष्मेण वज्रेण तत्परमाणुरजो भित्त्वा यथाभिप्रायं तन्महा-
पुस्तं सर्वजगदुपजीव्यं कुर्यात् । यथा चै(14a)कस्मात् तथाशेषेभ्यः⁸ परमा-
णुभ्यस्तथैव कुर्यात् । एवमेव भो जिनपुत्र तथागतज्ञानमप्रमाणज्ञानं⁹ सर्वसं(VIIa)-
त्त्वोपजीव्यज्ञानं सर्वसत्त्वचित्तसंतानेषु सकलमनुप्रविष्टम् । सर्वाणि च तानि
सत्त्वचित्तसंतानान्यपि¹⁰ तथागतज्ञानप्रमाणानि¹¹ । अथ च पुनः संज्ञाग्राहविनि-

5

10

15

1. B om. *si*.

2. The reading °*ānyeṣu* is uncertain in B, and T and C have nothing to correspond.

3. *idaṁ khalu punar evambhutam*, B; *hdi lta-bur gyur-paḥi dar-yug chen-po hdi*, T. C apparently had the text reading also.

4. Note *anutīṣṭhate* Ātmanepada, a usage not included in Pāṇini, i, 3, 22 ff.

5. B om. *api*; *yañ*, T.

6. I have left the two hiatuses as probably a peculiarity of the sūtra's style. T adds *vajreṇa* (*rdo-rjes*) before *bhittvā*; C has 'by some *upāya*'.

7. *kuryāi*, B.

8. T adds another epithet, *mīhaḥ-dag*, something like *samasta*.

9. B repeats *āpramāṇajñānam*.

10. B om. *api*, which A and T have.

11. T has a negative and read °*jñānāpramāṇāni*.

बद्धा बाला न जानन्ति न¹ प्रजानन्ति नानुभवन्ति न साक्षात्कुर्वन्ति तथागतज्ञानम् । ततस्तथागतोऽसङ्गेन तथागतज्ञानेन सर्वधर्मधातुसत्त्वभवानि व्यवलोचयाचार्य-संज्ञी भवति । अहो बत इमे सत्त्वा यथावत् तथागतज्ञानं न प्रजानन्ति । तथागत-ज्ञानानुप्रविष्टाश्च । यन्बन्धमेषां सत्त्वानामार्येण मार्गोपदेशेन सर्वसंज्ञाकृतबन्ध-
 5 नापनयनं² कुर्या यथा स्वयमेवार्थमार्ग³बलाधानेन महतीं संज्ञाग्रन्थिं विनिवर्त्य तथागतज्ञानं प्रत्यभिजानीरन् । तथागतसमतां चानुप्राप्नुयुः । ते तथागतमार्गो-पदेशेन सर्वसंज्ञाकृतबन्धनानि⁴ व्यपनयन्ति । अपनीतेषु च सर्वसंज्ञाकृतबन्ध-
 नेषु⁵ तत् तथागतज्ञानम⁶प्रमाणं भवति सर्वजगदुपजीव्यमिति ।

तत्र जिनक्रिया युगपत्सर्वत्र सर्वकालमनाभोगेनाविकल्पतो⁷ यथाशयेषु यथा-
 10 वैनयिकेषु⁸ सत्त्वेष्वक्षूण⁹मनुगुणं प्रवर्तत इत्यचिन्त्यमेतत् स्थानम् । यत आह¹⁰ । संक्षेपमात्रकेणावतारणार्थं सत्त्वानामप्रमाणमपि तथागतकर्म प्रमाण(14b)तो निर्दिष्टम् । अपि तु कुलपुत्र यत्तथागतस्य भूतं तथागतकर्म तदप्रमाणमचिन्त्यम-
 विज्ञेयं सर्वलोकेन । अनुदाहरणमक्षरैः । दुःसंपादं परेभ्यः । अधिष्ठितं सर्वबुद्ध-
 क्षेत्रेषु । समतानुगतं सर्वबुद्धैः । समतिक्रान्तं सर्वाभोगक्रियाभ्यः । निर्विकल्प-
 15 माकाशसमतया । निर्निताकारणं धर्मधातुक्रियया । इति¹¹ विस्तरेण यावद्विशुद्ध-
 वैडूर्यमणिदृष्टान्तं कृत्वा निर्दिशति । तदनेन कुलपुत्र पर्यायेणैवं वेदितव्यमचिन्त्यं
 तथागतकर्म समतानुगतं च सर्वतोऽनवद्यं च त्रिरत्नवंशानुपच्छेत् च । यत्राचिन्त्ये
 तथागतकर्मणि प्रतिष्ठितस्त¹²थागत आकाशस्वभावतां च कायस्य न विजहाति

1. B om. *na*.

2. °*bandhanā apanayanam*, B; A as in text.

3. T read *jñāna* (*ye-śes*) for *mārga*.

4. B om. *abandhan*, supplied from T.

5. B om. *sarva* and *abandhan*, supplied from T.

6. B om. *ma*; *ye-śes tshad-med-pa*, T; A begins line 3 *ānam apramāṇam*.

7. °*kalpayato*, B.

8. *yatha vainaikeṣu*, B; the two characters before *vainayi-keṣu* in A are illegible, but do not look like *yathā*; *gdul-bya ji-lta-ba bzhin-du* (*yathāvadvineyeṣu* ?), T.

9. e.c.; *akṣūṇatvaṁ*, B; A illegible. Cf. *Mvy.*, Andersen-Helmer Smith's *Pāli Dict.* s. *akkhaṇavedhin*, and *Daśabh.*, 69.

10. From the *Dhāraṇīśvararājasūtra* (O).

11. B om. *iti*, supplied from T. A is missing here.

12. B repeats *Tathāgatakarmaṇi pratiṣṭhitas*.

सर्वबुद्धक्षेत्रेषु च दर्शनं ददाति । अनभिलाष्यधर्मतां च वाचो न विजहाति यथा-
रुतविज्ञप्त्या च सत्त्वेभ्यो धर्मं देशयति । सर्वचित्तारम्भणविगतश्च सर्वसत्त्वचित्त-
चरिताशयांश्च प्रजानातीति ।

बोध्यं बोधिस्तदङ्गानि बोधनेति यथाक्रमम् ।

हेतुरेकं पदं त्रीणि प्रत्ययस्तद्विशुद्धये ॥ २६ ॥

5

एषां खल्वपि चतुर्णामर्थपदानां सर्वज्ञेयसंग्रहमुपादाय प्रथमं बोद्धव्यपदं¹
द्रष्टव्यम् । तदनुबोधो बोधिरिति द्वितीयं बोधिपदम् । बोधेरङ्गभूता बुद्धगुणा
इति त्रितीयं बोध्यङ्गपदम् । बोध्यङ्गैरेव बोधनं परेषामिति चतुर्थं बोधनापदम् ।
इतीमानि (15a) चत्वारि पदान्यधिकृत्य हेतुप्रत्ययभावेन रत्नत्रयगोत्रव्यव-
स्थानं वेदितव्यम् ।

10

तत्रैषां चतुर्णां पदानां प्रथमं लोकोत्तरधर्मबीजत्वात् प्रत्यात्मयोनिशोभन-
सिकारसंनिधयेण तद्विशुद्धिमुपादाय त्रिरत्नोत्पत्तिहेतुरनुगन्तव्यः । इत्येवमेकं
पदं हेतुः । कथं त्रीणि प्रत्ययः । तथागतोऽनुत्तरां सम्यक्संबोधिमभिसंबुध्य दश-
बलादिभिर्बुद्धधर्मैर्द्वात्रिंशदाकारं तथागतकर्म कुर्वन्² परतो (VIIb) घोषसंनि-
धयेण³ तद्विशुद्धिमुपादाय त्रिरत्नोत्पत्तिप्रत्ययोऽनुगन्तव्यः । इत्येवं त्रीणि प्रत्ययः ।
अतः परमेषामेव चतुर्णां पदानामनुपूर्वमवशिष्टेन ग्रन्थेन विस्तरविभागनिर्देशो
वेदितव्यः ।

15

तत्र समलां तथतामधिकृत्य यदुक्तं सर्वसत्त्वास्तथागतगर्भा⁴ इति तत् केना-
र्थेन⁵ ।

1. *bodhyavya*°, B.

2. B om. *kurva*, but the *n* still remaining shows the text to be the correct restitution of T's *mdzad-pa-na*. A is missing here.

3. *ghoṣayannīśrayeṇa*, B.

4. It is not clear if B intends °*garbha* or °*garbhā*, but cf. below in the first sentence after verse 28, where A and B both have °*garbhā*.

5. The order of the text is confused in T and C. A's order cannot be determined, as it has only a portion of the commentary from *trividhenā*° to *punaś trayā*°. T is obviously wrong; it has verse 28 followed by the commentary as far as *Bhagavatā*, then verse 27 followed by the sentence *yenārthena* to *nirdeksyāmi*, then the commentary from *yad uta* to *bhavi-syati*, ending with *uddānam*. C inserts 27 after *uddānam*, which is impossible.

बुद्धज्ञानान्तर्गमात्^१ सत्त्वरारो-
 स्तन्नैर्मल्यस्याद्वयत्वात् प्रकृत्या ।

बौद्धे गोत्रे तत्फलस्योपचारा-

दुक्ताः सर्वे देहिनो बुद्धगर्भाः ॥ २७ ॥

5 संबुद्धकायस्फरणात् तथताव्यतिभेदतः ।

गोत्रतश्च सदा सर्वे बुद्धगर्भाः शरीरिणः ॥ २८ ॥

समासतस्त्रिविधेनार्थेन सदा सर्वसत्त्वास्तथागतगर्भा इत्युक्तं भगवता । यदुत
 सर्वसत्त्वेषु तथागतधर्मकायपरिस्फरणार्थेन तथागततथताव्यतिभेदार्थेन तथागत-
 गोत्रसंभवार्थेन च । एषां पुनस्त्रयाणामर्थपदानामुत्तरत्र तथागतगर्भसूत्रानुसा-
 10 रेण निर्देशो भविष्यति । (15b) पूर्वतरं तु येनार्थेन सर्वत्राविशेषेण प्रवचने
 सर्वाकारं तदर्थसूचनं भवति तदप्यधिकृत्य^३ निर्देक्ष्यामि । उद्दानम् ।

स्वभावहेत्वोः फलकर्मयोग-

वृत्तिष्ववस्थास्वथ सर्वगत्वे^४ ।

सदाविकारित्वगुणेष्वभेदे

15 ज्ञेयोऽर्थसंधिः परमार्थधातोः ॥ २९ ॥

समासतो दशविधमर्थमभिसंधाय परमतत्त्वज्ञानविषयस्य तथागतधातो-
 र्व्यवस्थानमनुगन्तव्यम् । दशविधोऽर्थः कतमः^५ । तद्यथा स्वभावार्थो हेत्वर्थः
 फलार्थः कर्मार्थो योगार्थो वृत्त्यर्थोऽवस्थाप्रभेदार्थः सर्वत्रगार्थोऽविकारार्थोऽभेदार्थश्च ।
 तत्र स्वभावार्थं हेत्वर्थं चारभ्य श्लोकः ।

20 सदा प्रकृत्यसंक्लिष्टः शुद्धरत्नाम्बराम्बुवत् ।

धर्माधिमुक्त्यधिप्रज्ञासमाधिकरुणान्वयः ॥ ३० ॥

1. e.c.; jhānāt(?) ta *māt, B; saris-rgyas ye-ses...zhugs, T; 'not separate', C.

2. B om. ta.

3. api kṛtya, B.

4. avasthāneṣv atha sarvāṭve, B (against the metre); gnas-skabs de-bzhin kun-tu hgro-bahi don (...sarvagārthe), T; not in A.

5. B om. katamaḥ, found in A and T.

तत्र पूर्वेण श्लोकार्धेन किं दर्शयति ।

प्रभावानन्यथाभावस्निग्धभावस्वभावतः ।

चिन्तामणिनभोवारिगुणसाधर्म्य'मेषु हि ॥ ३१ ॥

य एते त्रयोऽत्र^२ पूर्वमुद्दिष्टा एषु त्रिषु यथासंख्यमेव स्वलक्षणं सामान्यलक्षणं चारभ्य तथागतधातोश्चिन्तामणिनभोवारिविशुद्धिगुणसाधर्म्यं वेदितव्यम् । तत्र तथागतधर्मकाये तावच्चिन्तितार्थसमृद्ध्यादि^३ प्रभावस्वभावतां स्वलक्षणमारभ्य चिन्तामणिरत्नसाधर्म्यं वेदितव्यम् । तथतायामनन्यथाभावस्वभावतां स्वलक्षणमारभ्याकाशसाधर्म्यं वेदितव्यम् । तथागतगोत्रे सत्त्वकरुणास्निग्धस्वभावतां^४ स्वलक्षणमारभ्य (16a)वारिसाधर्म्यं वेदितव्यम् । सर्वेषां चात्र सदात्यन्तप्रकृत्यनुपक्लिष्टतां प्रकृतिपरिशुद्धिं सामान्यलक्षणमारभ्य तदेव चिन्तामणिनभोवारिविशुद्धिगुणसाधर्म्यं वेदितव्यम् ।

5

10

तत्र परेण श्लोकार्धेन किं दर्शितम् ।

चतुर्धाविरणं धर्म'प्रतिघोऽप्यात्मदर्शनम् ।

संसारदुःखभीरुत्वं सत्त्वार्थं' निरपेक्षता ॥ ३२ ॥

इच्छन्तिकानां तीर्थ्यानां' श्रावकाणां स्वयंभुवाम् ।

15

अधिमुक्त्यादयो धर्मश्चित्तवारः शुद्धिहेतवः । ३३ ॥

समासत इमे त्रिविधाः सत्त्वाः सत्त्वरसौ संविद्यन्ते । भवाभिलाषिणो विभवाभिलाषिणस्तदुभयान'भिलाषिणश्च । तत्र भवाभिलाषिणो द्विविधा वेदितव्याः ।

1. B om. *dha*.

2. T om. *ya*, and A corrects on margin from the text to *ya ete trayo 'rithā atra*.

3. C has a lacuna from *saṃuddhi* to the end of the commentary on verse 31.

4. °*svabhāvatāśvalakṣaṇam*, A, which has °*svabhāvatām* in the previous sentence.

5. B om. *vi*, but T shows it (*ṛnam-par*).

6. *dharme*, B; A as in text.

7. *tīrthānām*, B; A as in text.

8. °*ubhayābhi*° B; but T, C and the explanation require the negative.

मोक्षमार्गप्रतिहताशा अपरिनिर्वाणगोत्रकाः सत्त्वा ये संसारमेवेच्छन्ति न निर्वाणं तन्मियतिपतिताश्चेहधार्मिका एव¹ । तदेकत्या महायानधर्मविद्विषो या²नधिकृत्यैतदुक्तं भगवता । नाहं तेषां शास्ता न ते मम श्रावकाः । तानहं शारिपुत्र तमसस्त-
मोऽन्तरमन्धकारान् महान्धकारगामिनस्तमोभूयिष्ठा इति वदामि ।

- 5 तत्र विभवाभिलाषिणो द्विविधाः । अनुपायपतिता उपायपतिताश्च । तत्रानु-
पायपतिता अपि त्रिविधाः ।³ इतोबाह्या बहुनानाप्रकाराश्चरकपरिव्राजकनिर्ग्रन्थि-
पुत्र⁴प्रभृतयोऽन्यतीर्थ्याः । इहधार्मिकाश्च तत्सभागचरिता एव श्राद्धा अपि
दुर्गृहीतग्राहिणः । ते च पुनः कतमे । यदुत पुद्गलदृष्ट्य(16b)श्च परमार्था-
नधिमुक्ता यान् प्रति भगवता शून्यतानधिमुक्तो निर्विशिष्टो भवति तीर्थिकैरि-
10 त्युक्तम्⁵ । शून्यतादृष्ट्यश्चाभिमानिका येषामिह तद्विमोक्षमुखेऽपि शून्यतायां
माद्यमानानां शून्यतैव दृष्टिर्भवति यानधिकृत्याह । वरं खलु काश्यप सुमेरुमात्रा
पुद्गलदृष्टिर्न त्वेवाभिमानिकस्य शून्यतादृष्टिरिति⁶ । तत्रोपायपतिता अपि
द्विविधाः । श्रावकयानीयाश्च सम्यक्त्वनियाममवक्रान्ताः प्रत्येकबुद्धयानीयाश्च ।
तदुभयानभिलाषिणः पुनर्महायानसंप्रस्थिताः परमतीक्ष्णेन्द्रियाः सत्त्वा ये
15 नापि संसारमिच्छन्ति यथेच्छन्तिका⁷ नानुपायपतितास्तीर्थिकादिबन् नाप्युपाय-
पतिताः श्रावकप्रत्येकबुद्धवत् । अपि तु संसारनिर्वाणसमतापत्ति⁸मार्गप्रतिपन्नास्ते
भवन्त्यप्रतिष्ठितनिर्वाणाशया निरुपविलिष्टसंसारगतप्रयोगा दृढकरुणाध्याशय-
प्रतिष्ठितमूलपरिशुद्धा इति⁸ ।

1. *ihadhārmika* means 'Buddhist'. A om. *eva*, which B and T have.

2. A's viib ends with the character *ya*. C attributes the quotation to the *Anūnatvāpūrnātvanirdeśaparivarta*.

3. B om. *putra*, which seems necessary; T's *gcer-bu-pa* leaves it vague. For *caraka* see *PW* s.v.

4. Quotation not identified by C or O.

5. The quotation is to be found with slight differences of wording in *Kāś. P.*, p. 95.

6. For the *icchantikas* see *Laṅkāvatārasūtra*, p. 65, line 16, to p. 66, line 9.

7. When this phrase is repeated lower down, B has the more natural *śamatāpti*⁷, which perhaps should be read here.

8. T om. *iti*.

तत्र ये सत्त्वा भवाभिलाषिण इच्छन्तिकास्तन्नियतिपतिता^१ इहधार्मिका एवोच्यन्ते मिथ्यात्वनियतः^२ सत्त्वराशिरिति । ये विभवाभिलाषिणोऽप्यनुपाय-पतिता उच्यन्तेऽनियतः सत्त्वराशिरिति^३ । ये वि^४भवाभिलाषिण उपायपतिता-स्तदुभयानभिलाषिणश्च^५ समताप्तिमार्गप्रतिपन्नास्त उच्यन्ते सम्यक्त्वनियतः सत्त्वराशिरिति । (17a) तत्र महायानसंप्रस्थितान् सत्त्वाननावरणगामिनः स्थापयित्वा य इतोऽन्ये सत्त्वास्तद्यथा । इच्छन्तिकास्तीर्थ्याः श्रावकाः प्रत्येक-बुद्धाश्च । तेषामिमानि चत्वार्यावरणानि तथागतधातोरनधिगमायासाक्षात्क्रियायै संवर्तन्ते । कतमानि च चत्वारि । तद्यथा महायानधर्मप्रतिषेध इच्छन्तिकाना^६-मावरणं यस्य प्रतिपक्षो महायानधर्माधिमुवितभावना बोधिसत्त्वानाम् । धर्म-ष्वात्मदर्शनमन्यतीर्थानामा^७वरणं यस्य प्रतिपक्षः प्रज्ञापारमिताभावना बोधि-सत्त्वानाम् । संसारे दुःखसंज्ञा दुःखभीरुत्वं श्रावकयानिकानामावरणं यस्य प्रति-पक्षो गगनगञ्जादिसमाधिभावना बोधिसत्त्वानाम् । सत्त्वार्थविमुखता सत्त्वार्थ-निरपेक्षता प्रत्येकबुद्धयानिकानामावरणं यस्य प्रतिपक्षो महाकरुणाभावना बोधि-सत्त्वानामिति ।

5

10

एतच्चतुर्विधमावरणमेषां चतुर्विधानां सत्त्वानां यस्य प्रतिपक्षानिमांश्च-तुरोऽधिमुक्त्यादीन्^८ भावयित्वा बोधिसत्त्वा निरुत्तरार्थधर्मकायविशुद्धिपरमताम-धिगच्छन्त्येभिश्च विशुद्धिसमुदागमकारणैश्चतुर्भिर्नुगता^९ धर्मराजपुत्रा भवन्ति तथागतकुले । कथमिति ।

15

बीजं येषामग्रयानाधिमुवित-

मर्ता प्रज्ञा बुद्धधर्मप्रसूत्यै ।

20

1. One would expect °*patilās ceha*°, but neither B nor T have *ca*.

2. *niyatasattva*°, B, but cf. the other two sentences.

3. B om. *ri*.

4. B om. *vi*, but T and C rightly have it.

5. *tadubhayābhi*°, B.

6. B om. *nā*.

7. B later on reads *anyatirithya*, not *anyatirtha* as here.

8. T adds *dharmān (chos)* after °*ādīn*, but this is not neces- sary and is not in C.

9. B adds *dharmakāya* before *dharmarāja* against C and T.

गर्भस्थानं ध्यानसौख्यं कृपोक्ता
धात्री पुत्रास्तेऽनुजाता मुनीनाम् ॥ ३४ ॥

तत्र फलार्थं कर्मार्थं^१ चारभ्य श्लोकः ।

शुभा (17b) त्मसुखनित्यत्वगुणपारमिता फलम् ।
5 दुःखनिर्विच्छमप्राप्तिच्छन्दप्रणिधिकर्मकः^२ ॥ ३५ ॥

तत्र पूर्वोक्तं श्लोकार्धेन किं दर्शितम् ।

फलमेषां समासेन धर्मकाये विपर्ययात् ।

चतुर्विधविपर्यासप्रतिपक्षप्रभावितम् ॥ ३६ ॥

य एतेऽधिमुक्त्यादयश्चत्वारो धर्मास्तिथागतधातोर्विशुद्धिहेतव एषां यथा-
10 संख्यमेव समासतश्चतुर्विधविपर्यासविपर्ययप्रतिपक्षेण चतुराकारा तथागतधर्म-
कायगुणपारमिता फलं द्रष्टव्यम् । तत्र या रूपादिके वस्तुन्यनित्ये नित्यमिति
संज्ञा । दुःखे सुखमिति । अनात्मन्यात्मेति । अशुभे शुभमिति संज्ञा । अयमुच्यते
चतुर्विधो विपर्यासः । एतद्विपर्ययेण चतुर्विध एवाविपर्यासो वेदितव्यः । कतम-
श्चतुर्विधः । या तस्मिन्नेव रूपादिके वस्तुन्यनित्यसंज्ञा । दुःखसंज्ञा । अनात्मसंज्ञा ।
15 अशुभसंज्ञा । अयमुच्यते चतुर्विधविपर्यासविपर्ययः । स खल्वेष नित्यादिलक्षणं
तथागतधर्मकायमधिकृत्येह विपर्यासोऽभिप्रेतो यस्य प्रतिपक्षेण^३ चतुराकारा
तथागतधर्मकायगुणपारमिता व्यवस्थापिता^४ । तद्यथा नित्यपारमिता सुखपार-
मितात्मपारमिता शुभपारमितेति । एष च ग्रन्थो विस्तरेण यथासूत्रमनुगन्तव्यः^५ ।
विपर्यस्ता भगवन् सत्त्वा उपात्तेषु पञ्चसूपादानस्कन्धेषु । ते भवन्त्यनित्ये नित्य-
20 संज्ञिनः । दुःखे सुखसंज्ञिनः । अनात्मन्यात्मसंज्ञिनः । अशुभे शुभसंज्ञिनः (18a) जिनः ।
सर्वश्रावकप्रत्येकबुद्धा अपि भगवन् शून्यताज्ञानेनादृष्टपूर्वं सर्वज्ञज्ञानविषये तथा-

1. B om. *karmārthan*, which is required and is given by C and T.

2. °*dharmakāḥ*, corrected on margin to °*karmakāḥ*, B; C and T as in text.

3. *pratikṣeṇa*, B; C and T as in text.

4. °*sthāpitāḥ*, B.

5. From the *Āryaśrīmālāsūtra*.

गतधर्मकाये विपर्यस्ताः । ये^१ भगवन् सत्त्वाः स्युर्भगवतः पुत्रा औरसा नित्यसंज्ञिन आत्मसंज्ञिनः सुखसंज्ञिनः शुभसंज्ञिनस्ते भगवन् सत्त्वाः स्युरविपर्यस्ताः^२ । स्युस्ते भगवन् सम्यग्दर्शिनः । तत् कस्माद्धेतोः । तथागतधर्मकाय एव भगवन् नित्य-
पारमिता सुखपारमिता आत्मपारमिता शुभपारमिता । ये भगवन् सत्त्वास्तथा-
गतधर्मकायमेवं पश्यन्ति ते सम्यक् पश्यन्ति^३ । ये सम्यक् पश्यन्ति ते^४ भगवतः
पुत्रा औरसा इति विस्तरः ।

आसां पुनश्चतसृणां तथागतधर्मकायगुणपारमितानां हेतवान्पूर्व्या^५ प्रति-
लोमक्रमो वेदितव्यः । तत्र महायानधर्मप्रतिहतानामिच्छन्तिकानामशुचिसंसार-
भिरतिविपर्ययेण बोधिसत्त्वानां महायानधर्माधिमुक्तिभावनायाः शुभपारमिता-
धिगमः फलं द्रष्टव्यम् । पञ्चसूपादानस्कन्धेष्व्वात्मदर्शिनानामन्यतीर्थानामसदात्म-
ग्रहा^६भिरतिविपर्ययेण प्रज्ञापारमिताभावनायाः परमात्मपारमिताधिगमः फलं
द्रष्टव्यम् । सर्वे ह्यन्यतीर्थ्या रूपादिकमतत्त्वभावं वस्त्वात्मेत्युपगताः^७ । तच्चैषां
वस्तु यथाग्रहमात्मलक्षणेन विसंवादित्वात् सर्वकालमनात्मा । तथागतः (18b)
पुनर्यथाभूतज्ञानेन सर्वधर्मनैरात्म्यपरपा (IXa) रमन्निप्राप्तः^८ । तच्चास्य नैरा-
त्म्यमनात्मलक्षणेन यथादर्शनमविसंवादित्वात् सर्वकालमात्माभिप्रेतो नैरात्म्य-
मेवात्मनि कृत्वा । यथोक्तं स्थितोऽस्थानयोगेनेति^९ । संसारदुःखभीरूणां श्रावक-

1. In B the words *viparyastāḥ ye* are very faint and may be meant to be erased. The first occurs in T, which has *de dan* (*te ca*) for *ye*; this is apparently a mistake for *gaṇ* (*ye*), which O evidently read.

2. *syur viparyastāḥ*, B; T and C as in text.

3. B om. *te samyak paśyanti* against C and T.

4. T had *te sarve* (*de-dag thams-cad*).

5. *hetvanu*°, B.

6. Should one read *āmagrāha* here and *yathāgrāham* below?

7. *upagatā*, B.

8. *Tathāgatavastu... °prāptam*, B; T and C as in text; A has °*prāptam*, which suggests that it too read *vastu*, but this reading seems to me inferior in sense.

9. °*yogenayati*, B. O misunderstands this sentence, which means that the paradox of treating *nairātmya* as *ātman* is parallel to the opposition between *sthita* and *asthāna* in the phrase quoted. This quotation, not necessarily from a sūtra and missing in C, has not been traced. C adds a verse with commentary to explain this view of *ātman*, and there is possibly a lacuna in the Sanskrit text.

यानिकानां संसारदुःखोपशममात्राभिरतिविपर्ययेण गगनगञ्जादिसमाधिभाव-
 नायाः सर्वलौकिकलोकोत्तरसुखपारमिताधिगमः फलं द्रष्टव्यम् । सत्त्वार्थनिर-
 पेक्षाणां प्रत्येकबुद्धयानीयानामसंसर्गविहाराभिरतिविपर्ययेण महाकरुणाभाव-
 नायाः सततसमितमा संसारात् सत्त्वार्थफलिगोध¹परिशुद्धत्वान् नित्यपारमिता-
 5 धिगमः फलं द्रष्टव्यम् । इत्येतासां चतसृणामधिमुक्तिप्रज्ञासमाधिकरुणाभा-
 वनानां यथासंख्यमेव चतुराकारं² तथागतधर्मकाये शुभात्मसुखनित्यत्वगुणपार-
 मिताख्यं फलं निर्वर्त्यते³ बोधिसत्त्वानाम् । आभिश्च तथागतो धर्मधातुपरम
 आकाशधातुपर्यवसानोऽपरान्तकोटिनिष्ठ इत्युच्यते । महायानपरमधर्माधि⁴मुक्ति-
 भावनया हि तथागतोऽत्यन्तशुभधर्मधातुपरमताधिगमाद्धर्मधातुपरमः संवृत्तः । प्रज्ञा-
 10 पारमिताभावनयाकाशोपमसत्त्वभाजनलोकनैरा (19a) त्म्यनिष्ठागमनाद् गगन-
 गञ्जादिसमाधिभावनया च सर्वत्र परमधर्मैश्वर्यविभुत्वसंदर्शनादाकाशधातुपर्य-
 वसानः । महाकरुणाभावनया सर्वसत्त्वेष्वपर्यन्तकालकारुणिकतामुपादायापरान्त-
 कोटिनिष्ठ इति ।

आसां पुनश्चतसृणां⁵ तथागतधर्मकायगुणपारमितानामधिगमायानास्रव-
 15 धातुस्थितानामप्यहंतां प्रत्येकबुद्धानां वशिताप्राप्तानां च बोधिसत्त्वानामिमे
 चत्वारः परिपन्था भवन्ति । तद्यथा प्रत्ययलक्षणं हेतुलक्षणं संभवलक्षणं विभव-
 लक्षणमिति । तत्र प्रत्ययलक्षणमविद्यावासभूमिरविद्येव संस्काराणाम् । हेतु-
 लक्षणमविद्यावासभूमिप्रत्ययमेव संस्कारवद⁷नास्रवं कर्म । संभवलक्षणमविद्या-
 वासभूमिप्रत्ययानास्रवकर्महेतुको च त्रिविधा⁸ मनोमयात्मभावनिवृत्तिश्चतु⁹-

1. So A; *pariśodha* (for *parigodha*?); B; *yonś-su spyod-pa*, T. C does not translate the word. Its form is quite uncertain in the texts, and its meaning far from clear.

2. °*ākāre*, B.

3. *nirvattate*, B

4. B om. *dharmā*.

5. T had *caturvidhānām* (*rnam-par bzhi*).

6. °*vāsanābhūmi*°, B. The *Laṅkāvatārasūtra*, p. 220, line 14, has *avidyāvāsanabhūmi*.

7. C read either *saṃskārā iva vijñānasya* or *saṃskārapraty-ayam iva vijñānam*; the second perhaps is a better reading.

8. *tridhā*, A.

9. *nivṛtti catur*°, B.

रूपादानप्रत्यया सास्त्रकर्महेतुकीव त्रिभवाभिनिवृत्तिः^१ । विभवलक्षणं त्रिविध-
मनोमयात्मभावनिवृत्ति^२प्रत्यया जातिप्रत्ययमिव जरामरणमचिन्त्या पारिणा-
मिकी^३ च्युतिरिति ।

तत्र सर्वोपक्लेशमन्तिश्रयभूताया अविद्यावासभूमेर^४प्रहीणत्वादहन्तः प्रत्येक-
बुद्धा वशिताप्राप्ताश्च बोधिसत्त्वाः सर्वक्लेशमलदौर्गन्ध्यवासनापकर्ष^५पर्यन्त- 5
शुभपारमितां नाधिगच्छन्ति । तामेव चावि(19b)द्यावासभूमिं प्रतीत्य सूक्ष्म-
निमित्तप्रपञ्चसमुदाचारयोगादत्यन्तमनभिसंस्कार^६मात्मपारमितां नाधिगच्छन्ति ।
तां चाविद्यावासभूमिमविद्यावासभूमिप्रत्ययं च^७ सूक्ष्मनिमित्तप्रपञ्चसमुदाचार-
समुत्थापितमनास्त्रवं कर्म प्रतीत्य मनोमयस्कन्धसमुदयात् तन्निरोधमत्यन्तसुख-
पारमितां नाधिगच्छन्ति । यावच्च निरवशेषक्लेशकर्मजन्मसंक्लेशनिरोधसमुद्भूतं 10
तथागतधातुं न साक्षात्कुर्वन्ति तावदचिन्त्यपारिणामिक्याश्च्यु(IXb)तेरविग-
माद^८त्यन्तानन्यथाभावां नित्यपारमितां नाधिगच्छन्ति । तत्र क्लेशसंक्लेशवद-
विद्यावासभूमिः । कर्मसंक्लेशवदनास्त्रवकमाभिसंस्कारः । जन्मसंक्लेशवत् त्रिविधा
मनोमयात्मभावनिवृत्तिरचिन्त्यपारिणामिकी च^९ च्युतिरिति ।

एष च^{१०} ग्रन्थो विस्तरेण यथासूत्रमनुगन्तव्यः । स्याद्यथापि नाम भगवन्नु- 15
पादानप्रत्ययाः सास्त्रकर्महेतुकास्त्रयो भवाः संभवन्ति । एवमेव भगवन्नविद्या-

1. A om. *tri*, which B and T have.

2. °*nivṛtti*°, B.

3. *pariṇāmikī*, B.

4. *bhūmir*, B

5. Text as in A; °*vāsanāprakarṣa*°, B, which does not make sense; T seems to have read °*vāsanāyogāt* (*bag-chags...dañ ldan-paḥi phyir*), which would bring the sentence into the same form as the following ones. C paraphrases and throws no light on the original it had.

6. *anabhisamkāram*, read by A and B, is difficult and has to be understood either as an adverb or a gerund in -*am*. C seems to have had *asamskṛtām* or *anabhisamskṛtām*, and T may have had the same. Possibly one should read °*samskāram*.

7. *bhūmiñ ca pratyayañ ca*, B.

8. *anapagamād*, B.

9. B om. *ca*, which is added above the line in A.

10. B om. *ca*. Quotation from the *Āryaśrīmālāsūtra*,

वासभूमिप्रत्यया अनास्रवकर्महेतुका अर्हतां प्रत्येकबुद्धानां वशिताप्राप्तानां च बोधिसत्त्वानां मनोमयास्त्रयः कायाः संभवन्ति । आसु भगवन् तिसृषु भूमिष्वेषां त्रयाणां मनोमयानां कायानां^१ संभवायानास्रवस्य च कर्मणोऽभिनिर्वृत्तये प्रत्ययो भव(20a)त्यविद्यावासभूमिरिति विस्तरः । यत एतेषु त्रिषु मनोमयेष्वर्हत्प्रत्येक-
 5 बुद्धबोधिसत्त्वकायेषु शुभात्मसुखनित्यत्वगुणपारमिता न संविद्यन्ते तस्मात् तयागतधर्मकाय एव नित्यपारमिता सुखपारमितात्मपारमिता शुभपारमितेत्यु-
 क्तम् ।

स हि प्रकृतिशुद्धत्वाद्वासनापगमाच्छुचिः

परमात्मात्मनैरात्म्यप्रपञ्चक्षयशान्तितः ॥ ३७ ॥

10 सुखो मनोमयस्कन्धतद्धेतुविनिवृत्तितः ।

नित्यः संसारनिर्वाणसमताप्रतिवेधतः^२ ॥ ३८ ॥

समासतो द्वाभ्यां कारणाभ्यां तथागतधर्मकाये शुभपारमिता वेदितव्या । प्रकृतिपरिशुद्ध्या सामान्यलक्षणेन । वैमल्यपरिशुद्ध्या विशेषलक्षणेन । द्वाभ्यां कारणाभ्यामात्मपारमिता वेदितव्या । तीर्थिकान्तविवर्जनतया चात्मप्रपञ्च-
 15 विगमाच्छावकान्तविवर्जनतया च नैरात्म्यप्रपञ्चविगमात् । द्वाभ्यां कारणाभ्यां सुखपारमिता वेदितव्या । सर्वाकारदुःखसमुदयप्रहाणतश्च वासनानुसंधिसमुद्घा-
 तात् सर्वाकारदुःखनिरोधसाक्षात्करणतश्च मनोमयस्कन्ध^३निरोधसाक्षात्कर-
 णात् । द्वाभ्यां कारणाभ्यां नित्यपारमिता वेदितव्या । अनित्यसंसारानपकर्षणत^४-
 श्चोच्छेदान्ता^५पतनान् नित्यनिर्वाणसमारोपणतश्च शाश्वतान्तापतनान् ।
 20 यथोक्तम्^६ । अनित्याः सं(20b)स्कारा इति चेद् भगवन् पश्येत सास्य स्यादु-

1. A om. *kāyānām*, which B and T have.

2. C treats these two verses as prose.

3. T read *ātmabhāva* (*lus*) for *skandha*, and so also apparently C ('birth-bodies').

4. A read *saṃsārānupakarṣaṇa*; T translates *hbrid-pas*, to which S. C. Das, *Tibetan Dict.*, attributes the meaning 'impose' (i.e. *upakarṣaṇa*), but which O renders 'suppress' (i.e. *apakarṣaṇa*). B and C as in text.

5. *cocchedāpatanāt*, B

6. From the *Āryaśrīmālāsūtra*.

च्छेददृष्टिः । सास्य^१ स्यान्न सम्यग्दृष्टिः । नित्यं निर्वाणमिति चेद् भगवन् पश्येत
सास्य स्याच्छाश्वतदृष्टिः । सास्य स्यान्न सम्यग्दृष्टिरिति ।

तदनेन धर्मधातुनयमुखेन परमार्थतः संसार एव निर्वाणमित्युक्तम् । उभय-
थाविकल्पनाप्रतिष्ठितनिर्वाणसाक्षात्करणतः^२ । अपि खलु द्वाभ्यां कारणाभ्याम-
विशेषेण सर्वसत्त्वानामासन्नदूरीभावविगमादप्रतिष्ठितपदप्राप्तिमात्रपरिदीपना^३
भवति । कतमाभ्यां द्वाभ्याम् । इह बोधिसत्त्वोऽविशेषेण सर्वसत्त्वानां नासन्नी-
भवति^४ प्रज्ञयाशेषतृष्णानुशयप्रहाणात्^५ । न दूरीभवति महाकरुणया तदपरि-
त्यागादिति^६ । अयमुपायोऽप्रतिष्ठितस्वभावायाः सम्यक्संबोधेरनुप्राप्तये । प्रज्ञया
हि बोधिसत्त्वोऽशेषतृष्णानुशयप्रहाणादात्महिताय निर्वाणगताध्याशयः^७ संसारे न
प्रतिष्ठतेऽपरिनिर्वाणगोत्रवत् । महाकरुणया दुःखितसत्त्वा^८परित्यागात् परहिताय
संसारगतप्रयोगो निर्वाणे न प्रतिष्ठते शमैक्यानगोत्रवत् । एवमिदं धर्मद्वयमनुत्त-
राया बोधेर्मूलं प्रतिष्ठानमिति ।

5

10

छित्त्वा स्नेहं प्रज्ञयात्मन्यशेषं

सत्त्वस्नेहान् नैति शान्तिं कृपावान् ।

निःश्रित्यैवं धीकृपे बोध्युपायौ

नोपैत्यार्यः संवृतिं निर्वृतिं वा ॥ ३९ ॥

15

तत्र पूर्वाधिकृ(21a)तं^९ कर्मार्थमारभ्य परेण श्लोकाध्वेन किं दर्शितम् ।

बुद्धधातुः सचेन्न स्यान्निर्विदुःखेऽपि नो भवेत् ।

नेच्छा न प्रार्थना नापि प्रणिधिर्निर्वृत्तौ भवेत् ॥ ४० ॥

1. *sasya*, B.

2. 'C' adds a *gāthā* here, and then omits everything up to the introductory sentence to verse 40.

3. *°pariḍīpanā*, A.

4. B om. the negative. .

5. *°ānuśamsayaṣṭāṇāt*, B; *bag-la ṇal*, T.

6. *tad api parityāgād*, B.

7. A's f. ix ends here with *nirvāṇa*. B om. *nirvāṇagatā-dhyā°*, leaving a gap.

8. B repeats *sattva*.

9. B om. *taṁ*.

तथा चोक्तम् । तथागतगर्भश्चे^१द्भगवन्न स्यान्न स्याद्दुःखेऽपि निर्विघ्न निर्वाण इच्छा वा प्रार्थना वा प्रणिधिर्वेति^२ । तत्र समासतो बुद्धधातुविशुद्धिगोत्र^३ मिथ्या-
 त्वनियतानामपि सत्त्वानां द्विविध^४कार्यप्रत्युपस्थापनं भवति । संसारे च दुःख-
 दोषदर्शननिःश्रयेण निर्विदमुत्पादयति । निर्वाणे सुखानुशंसदर्शननिःश्रयेण च्छन्दं
 5 जनयति । इच्छां प्रार्थनां प्रणिधिमिति । इच्छाभिलषितार्थप्राप्तावसंकोचः ।
 प्रार्थनाभिलषितार्थप्राप्त्युपायपरिमार्गणा । प्रणिधिर्याभिलषितार्थं चेतना चित्ता-
 भिसंस्कारः^५ ।

भवनिर्वाणतद्दुःखसुखदोषगुणेष्वक्षणम् ।

गोत्रे सति भवत्येतद्गोत्राणां न विद्यते ॥ ४१ ॥

10 यदपि तत् संसारे च दुःखदोषदर्शनं भवति निर्वाणे च सुखानुशंसदर्शनमेत-
 दपि शुक्लांशस्य^६ पुद्गलस्य गोत्रे सति भवति नाहेतुकं नाप्रत्ययमिति । यदि हि
 तद्गोत्रमन्तरेण^७ स्यादहेतुकमप्रत्ययं पापसमुच्छेदयोगेन^८ तदिच्छान्तिकानामप्य-
 परिनिर्वाणगोत्राणां स्यात् । न च भवति तावद्यावदागन्तुकमलविशुद्धिगोत्रं त्रया-
 णामन्यतमधर्मा^९धिमुक्तिं न स(21b)मुदानयति सत्पुरुषसंसर्गादिचतुःशुक्ल-
 15 समवधानयोगेन ।

यत्र ह्याह^{१०} । तत्र पश्चादन्तश्चो मिथ्यात्वनियतसंतानानामपि सत्त्वानां
 कायेषु^{११} तथागतसूर्यमण्डलरश्मयो निपतन्ति * * * ^{१२}अनागतहेतुसंजन-

1. *Tathāgarbhas*, B. Quotation from the *Āryaśrīmālāsūtra*.

2. e.c.; *nirvin nirvāṇecchā prārthanā va praṇi(gap)ti*, B; *mya-nan-las ḥdas-pa-la ḥdod-pa dan ḥdun-pa dan don-du gñer-pa smon-pa yaṇ med-par hgyur-ro zhes* (text, adding *chando vā*, which C omits), T.

3. °*dhātuḥ* (or *r*) *viśuddhi*°, B; T ambiguous.

4. *dvividham*, B; T as in text.

5. T om. either *cetanā* or *citta*; but C shows both.

6. *śuklasasya*, B; *dkar-po cha dan ldan-paḥi*, T.

7. T om. *gotram antareṇa*, but C apparently had it.

8. *ahetuvapratyayaṃ*, B; *rgyu-med rkyen med-par sdig-pa mi zad-pa dan ldan-paḥi ishul-gyis* (...*pāpāsamucchedayogena*), T.

9. *Dharma* here stands for *Vehicle*.

10. C attributes the quotation to the *Avatamsakasūtra*, O to the *Jñānālokalāmaikārasūtra*.

11. e.c.; *kāyena*, B (much rubbed and not clear); *lus-la*, T.

12. C and T agree that a phrase is missing in B here, meaning 'and they cause benefit (*hita*)'.

नतया संवर्धयन्ति च कुशलैर्धर्मैरिति । यत्पुनरिदमुक्तमिच्छन्तिकोऽत्यन्तम-
परिनिर्वाणधर्मैति तन् महायानधर्मप्रतिष इच्छन्तिकत्वे हेतुरिति महायानधर्म-
प्रतिषनिवर्तनार्थमुक्तं कालान्तराभिप्रायेण । न खलु कश्चित्प्रकृतिविशुद्धगोत्र-
संभवादत्यन्ताविशुद्धिधर्मा^१ भवितुमर्हति । यस्मादविशेषेण^२ पुनर्भगवता सर्वसत्त्वेषु
विशुद्धिभव्यतां^३ संधायोक्तम् ।

5

अनादिभूतोऽपि हि चावसानिकः

स्वभावशुद्धो ध्रुवधर्मसंहितः^४ ।

अनादिकोशैर्बहिर्वृतो न दृश्यते^५

सुवर्णविम्बं परिच्छादितं^६ यथा ॥

तत्र योगार्थमारभ्य श्लोकः ।

10

महोदधिरिवामेयगुणरत्नाक्षयाकरः ।

प्रदीपवदनिर्भागगुणयुक्तस्वभावतः ॥ ४२ ॥

तत्र पूर्वैर्ण श्लोकार्थेन किं दर्शितम्^७ ।

धर्मकायजिनज्ञानकरुणाधातुसंग्रहात् ।

पात्ररत्नाम्बुभिः साम्यमुदधेरस्य दर्शितम् ॥ ४३ ॥

15

त्रयाणां स्थानानां यथासंख्यमेव त्रिविधेन महासमुद्रसाधर्म्येण तथागतधातो-
र्हेतुसमन्वागममधिकृत्य योगार्थो वेदितव्यः । कतमानि त्रीणि स्थानानि । तद्यथा
धर्मकायविशुद्धिहेतुः^८ । बुद्धज्ञानसमु (22a) दागमहेतुः । तथागतमहाकरुणा-

1. T om. *dharma*.

2. *aviśeṣaṇa*, B.

3. *°bhavyati*, B. C omits this sentence and the following verse.

4. *°śuddho hi dharma°*, B; *rtag-paḥi chos-can*, T. The verse is attributed by O to the *Āryaśrīmālāsūtra*.

5. e.c.; *anādikōśai bahi vṛto na dṛśyante* (?), B; *thog-med ñon-moṅs-kyis phyi bsgribs mi mthoñ (anādiklēśair bahir vṛto na dṛśy-ate)*, T. *°kośair* is better metrically and to suit the simile; *bahir vṛto* is a syllable in excess. C omits the verse

6. *paricchāditam* is unmetrical.

7. *darśita*, B.

8. *dharmakāviśuddhi°*, B; T om. *kāya*, but C has it.

वृत्तिहेतुरिति^१ । तत्र धर्मकायविशुद्धिहेतुर्महायानाधिमुक्तिभावना द्रष्टव्या ।
 बुद्धज्ञानसमुदा^२गमहेतुः प्रज्ञासमाधिमुखभावना । तथागतमहाकरुणाप्रवृत्ति^३-
 हेतुर्बोधिसत्त्वकरुणाभावनेति । तत्र महायानाधिमुक्ति^४भावनाया भाजनसाधर्म्यं
 तस्यामपरिमेयाक्षयप्रज्ञासमाधिरत्नकरुणावारिसमवसरणात् । प्रज्ञासमाधिमुख-
 ५ भावनाया रत्नसाधर्म्यं तस्या निर्विकल्पत्वादचित्यप्रभावगुणयोगाच्च । बोधि-
 सत्त्वकरुणाभावनाया वारिसाधर्म्यं तस्याः सर्वजगति परमस्निग्धभावैकरस-
 लक्षणप्रयोगादिति^५ । एषां त्रयाणां धर्मागमनेन त्रिविधेन हेतुना तत्संबद्धः
 समन्वागमो योग इत्युच्यते ।

तत्रापरेण श्लोकाधेन किं दर्शयति ।

10

अभिज्ञाज्ञानवैमल्यतथताव्यतिरेकतः ।

दीपालोकोष्णवर्णस्य साधर्म्यं विमलाश्रये^६ ॥ ४४ ॥

त्रयाणां स्थानानां यथासंख्यमेव त्रिविधेन दीपसाधर्म्येण तथागतधातोः फल-
 समन्वागममधिकृत्य योगार्थो वेदितव्यः । कतमानि त्रीणि स्थानानि । तद्यथा ।
 अभिज्ञा आस्रवक्षयज्ञानमास्रवक्षयश्चेति । तत्र पञ्चानामभिज्ञानां ज्वालासाधर्म्यं
 १५ तासामर्थानुभवज्ञान^७विपक्षान्धकारविधमनप्रत्युपस्थानलक्षणत्वात् । आस्रव-
 क्षयज्ञानस्योष्णसाधर्म्यं तस्य निरव(22b)शेषकर्मक्लेशेन्धनदहनप्रत्युपस्थान-
 लक्षणत्वात् । आश्रयपरिवृत्तेरास्रवक्षयस्य वर्णसाधर्म्यं तस्यात्यन्तविमलविशुद्ध-

1. C seems to have read *karuṇāprāptihetur*.

2. B repeats the characters *mudā*.

3. T does not show *pra* in *pravyṛtti*, and has *bodhisattvama-*
hākaruṇā.

4. T reads *mahāyānadharmādhimukti*.

5. T om. *lakṣaṇapra*; C either as in text or reading °*lakṣa-*
ṇayogād, which is perhaps preferable.

6. B reads *abhiññānavaimalyatathatādīvyatirekataḥ* / *diṭṭhāloṣṇa-*
tāvavarṇasya dharmamālāśraye. T has *dri-med gnas-la mñon-śes*
dan / *ye-śes dri-med de-gñis* (for *ñid*) *dan* / *nam-dbye med-phyir*
mar-me-yi / *sna* (for *snañ*) *dan dro mchog chos-mtshuñs-can*. C as in
text, omitting *jñāna*; like T, it divides *tathatā-avyatirekataḥ*.

7. T om. *jñāna*, but C as in text. B adds here, *viśuddha-*
pxabhāsvaralakṣaṇatvāt / *tatra vimalakleśāvaraṇaprahāṇāt* / *viśuddho*
jñāṇāvaraṇaprahāṇāt, which recur lower down and do not belong
here.

प्रभास्वरलक्षणत्वात् । तत्र विमलः^१ क्लेशावरणप्रहाणात् । विशुद्धो ज्ञेयावरण-
प्रहाणात् । प्रभास्वरस्तदु^२भयागन्तुकताप्रकृतितः । इत्येषां समासतः सप्तानाम-
भिज्ञाज्ञानप्रहाणसंगृहीतानामशैक्षसान्तानिकानां धर्माणामनास्रवधातावन्योन्यम-
विनिर्भागित्वमपृथग्भावो धर्मधातुसमन्वागमो योग इत्युच्यते । एष च योगार्थमारभ्य
प्रदीप^३दृष्टान्तो विस्तरेण यथासूत्रमनुगन्तव्यः^४ । तद्यथा शारिपुत्र प्रदीपः । 5
अविनिर्भागधर्मा । अविनिर्मुक्तगुणः । यदुत^५ आलोकोष्णवर्णताभिः । मणि-
वालोकवर्णसंस्थानैः । एवमेव शारिपुत्र तथागतनिर्दिष्टो धर्मकायोऽविनिर्भागि-
धर्माविनिर्मुक्तज्ञानगुणो यदुत गङ्गानदीवालिकाव्यतिवृत्तैस्तथागतधर्मैरिति ।

तत्र वृत्त्यर्थमारभ्य श्लोकः ।

पृथग्जनार्यसंबुद्धतथताव्यतिरेकतः ।

10

सत्त्वेषु जिगर्भो^७ऽयं देशितस्तत्त्वदर्शिभिः ॥ ४५ ॥

अनेन किं दर्शितम् ।

पृथग्जना विपर्यस्ता दृष्टस्तथा विपर्ययात् ।

यथावदविपर्यस्ता निष्प्रपञ्चास्तथागताः ॥ ४६ ॥

15

यदिदं तथागतधातोः सर्वधर्मतथताविशुद्धिसामान्यलक्षणमुपदिष्टं प्रज्ञापार-
मितादि(23a)षु निर्विकल्पज्ञानमुखाववादमारभ्य बोधिसत्त्वानामस्मिन् समा-
सतस्त्रयाणां पुद्गलानां पृथग्जनस्यातत्त्वदर्शिन आर्यस्य तत्त्वदर्शिनो^८ विशुद्धि-
निष्ठागतस्य तथागतस्य^९ त्रिधा भिन्ना प्रवृत्तिर्वेदितव्या^{१०} । यदुत विपर्यस्ता-

1. *vimala*, B.

2. *prabhāsvara tad°*, B.

3. T om. *pradīpa* and adds *uktam* after sentence. C omits the whole para.

4. C omits this quotation and O does not identify it; probably it comes from the *Anūnatvāpūrnātvanirdeśapariivarta*.

5. T om. *yad uta*.

6. B om. *ṣṇa*; *ṣṇa-ba dan dro-ba dan mdog-dag-gis*, T

7. e.c.; *jayagarbho*, B; *rgyal-baḥi śhīn-po*, T; 'Tathāgata-garbha', C.

8. *puḍgalānām atavadarśi* (*prihagjanasyatatvadarśi*, added on margin in second hand) *na āryasya tatvadarśina*, B.

9. B om. first *ta* in *Tathāgatasya*.

10. *pravṛttir*, B.

विपर्यस्ता सम्यगविपर्यस्ता¹ निष्प्रपञ्चा च यथाक्रमम् । तत्र विपर्यस्ता संज्ञाचित्तदृष्टिविपर्यासाद् बालानाम् । अविपर्यस्ता विपर्ययेण तत्प्रहाणादार्याणाम्² । सम्यगविपर्यस्ता निष्प्रपञ्चा च सवासनक्लेशज्ञेयावरणसमुद्घातात् सम्यक्-संबुद्धानाम् ।

5 अतः परमेतमेव³ वृत्त्यर्थमारभ्य तदव्ये चत्वारोऽर्थाः प्रभेदनिर्देशादेव⁴ वेदितव्याः । तत्रैषां त्रयाणां पुद्गलानामवस्थाप्रभेदार्थमारभ्य श्लोकः ।

अशुद्धोऽशुद्धशुद्धोऽथ⁵ सुविशुद्धो यथाक्रमम् ।

सत्त्वधातुरिति प्रोक्तो बोधिसत्त्वस्तथागतः ॥ ४७ ॥

अनेन किं दर्शितम् ।

10 स्वभावादिभिरित्येभिः षड्भिः⁶ रथैः समासतः ।

धातुस्तिसृष्ववस्थासु विदितो नामभिस्त्रिभिः ॥ ४८ ॥

इति ये केचिदनास्रवधातुनिर्देशा नानाधर्मपर्यायमुखेषु भगवता विस्तरेण निर्दिष्टाः सर्वे त⁷ एभिरेव समासतः षड्भिः⁸ स्वभावहेतुफलकर्मयोगवृत्त्यर्थैः संगृहीतास्तिसृष्ववस्थासु यथाक्रमं त्रिनामनिर्देशतो निर्दिष्टा वेदितव्याः । यदुताशुद्धावस्थायां सत्त्वधातुरिति । अशुद्धशुद्धावस्थायां बोधिसत्त्व इति⁹ । (23b) सुविशुद्धावस्थायां तथागत इति । यथोक्तं भगवता¹⁰ । अयमेव शारिपुत्र धर्मकायोऽपर्यन्तक्लेशकोशकोटिगूढः । संसारस्रोतसा उह्यमानोऽनवरणसंसारगतिच्युत्युपपत्तिषु संचरन् सत्त्वधातुरित्युच्यते । स एव शारिपुत्र धर्मकायः संसारस्रोतोदुःखनिर्विण्णो विरक्तः सर्वकामविषयेभ्यो दशपारमितान्तर्गतैश्चतुरशीत्या

1. *samyagviparyastā*, B; T and C as in text.

2. *ācāryāṇām*, B; T and C as in text.

3. T om. *etam eva*.

4. *°nirdeśād veva* B.

5. e.c.; B om. *'tha*; *dan*, T.

6. *ṣaḍbhir*, B.

7. *te*, B.

8. *ṣaḍbhiḥ*, B.

9. B repeats *śuddhāvasthāyām bodhisatva iti*.

10. From the *Anūnatvāpūṇatvanirdeśaparivarta* (C).

धर्मस्कन्धसहस्रैर्बोधाय^१ चर्यां चरन् बोधिसत्त्व इत्युच्यते । स एव पुनः शारिपुत्र
धर्मकायः सर्वक्लेशकोशपरिमुक्तः सर्वदुःखातिक्रान्तः सर्वोपक्लेशमलापगतः
शुद्धो विशुद्धः परमपरिशुद्धधर्मतायां स्थितः सर्वसत्त्वालोकनीयां भूमिमारुढः
सर्वस्यां ज्ञेयभूमावद्वितीयं पौरुषं स्थाम प्राप्तोऽनावरणधर्माप्रतिहतसर्वधर्मैश्वर्य-
बलतामधिगतस्तथागतोऽर्हन् सम्यक्संबुद्ध इत्युच्यते ।

5

^२तास्वेव तिसृष्ववस्थासु तथागतघातोः सर्वत्रगार्थमारभ्य श्लोकः ।

सर्वत्रानुगतं यद्वन्निर्विकल्पात्मकं नभः ।

चित्तप्रकृतिवैमल्यधातुः सर्वत्रगस्तथा ॥ ४९ ॥

अनेन किं दर्शितम् ।

तद्दोषगुणनिष्ठासु व्यापि सामान्यलक्षणम् ।

10

हीनमध्यविशिष्टेषु व्योम रूपगतेष्विव ॥ ५० ॥

यासौ पृथग्जनार्थं^३ संबुद्धानामविकल्पचित्तप्रकृतिः (24a) सा तिसृष्ववस्थासु
यथाक्रमं दोषेष्वपि गुणेष्वपि गुणविशुद्धिनिष्ठायामपि सामान्यलक्षणत्वादाकाश-
मिव मृद्रजतसुवर्णभाजनेष्वनुगतानुप्रविष्टा समा निर्विशिष्टा प्राप्ता सर्वकालम्^४ ।
अत एवावस्थानिर्देशानन्तरमाह^५ । तस्माच्छारिपुत्र नान्यः सत्त्वधातुर्नान्यो
धर्मकायः । सत्त्वधातुरेव धर्मकायः । धर्मकाय एव सत्त्वधातुः । अद्वयमेतदर्थेन ।
व्यञ्जनमात्रभेद इति^६ ।

15

एतास्वेव तिसृष्ववस्थासु तथागतघातोः सर्वत्रगस्यापि तत्संक्लेशव्यवदाना-
भ्यामविकारार्थं^७मारभ्य चतुर्दश श्लोकाः । अयं च तेषां पिण्डार्थो वेदितव्यः ।

दोषागन्तुकतायोगाद् गुणप्रकृतियोगतः ।

20

यथा पूर्वं तथा पश्चादविकारित्वधर्मता ॥ ५१ ॥

1. *bodhādhāya*, B.

2. B has *iti* at beginning, which T omits.

3. *prthagjanasyārtha*, B.

4. *sasarvakālaṃ*, B.

5. *°nirdeśāntaram*, B; T as in text. From the *Anūnatvā-
pūṇatvanirdeśaṣaṣṭāvarta* (C).

6. e. c. ; *vyañjanamātran nāpati* (for *nāmeti* ?), B; *yi-ge
tsam dan tha-dad-pa yin-no zhes*, T; 'different in name', C.

7. *adhikārārtham*, B; C and T as in text.

द्वादशभिरकेन च श्लोकेन यथाक्रममशुद्धावस्थायाम^१शुद्धशुद्धावस्थायां च क्लेशोपक्लेशदोषयोरा^२गन्तुकयोगाच्चतुर्दशमेन श्लोकेन सुविशुद्धावस्थायां गङ्गा-
नदीवाल्काव्यतिवृत्तैरविनिर्भागैरमुक्तजैरचिन्त्यैर्बुद्धगुणैः^३ प्रकृतियोगादाकाशधातो-
रिव पौर्वापर्येण तथागतधातोरत्यन्ताविकार^४धर्मता परिदीपिता । तत्राशुद्धा-
वस्थायामविकारार्थ^५मारभ्य कतमे द्वादश श्लोकाः ।

5

यथा सर्वगतं सौक्ष्म्यादाकाशं नोपलिप्यते ।

सर्वत्रावस्थि (24b) तः सत्त्वे^६ तथायं नोपलिप्यते ॥ ५२ ॥

यथा सर्वत्र लोकानामाकाश उदयव्ययः ।

तथैवासंस्कृते धाताविन्द्रियाणां व्ययोदयः^७ ॥ ५३ ॥

10

यथा नाग्निभिराकाशं दग्धपूर्वं कदाचन ।

तथा न प्रदहत्येनं मृत्युव्याधिजराग्नयः ॥ ५४ ॥

पृथिव्यम्बौ जलं^८ वायौ वायुव्योम्नि प्रतिष्ठितः ।

अप्रतिष्ठितमाकाशं वाय्वम्बुक्षितिधातुषु ॥ ५५ ॥

स्कन्धधात्विन्द्रियं तद्वत्कर्मक्लेशप्रतिष्ठितम् ।

15

कर्मक्लेशाः सदायोनिमनस्कारप्रतिष्ठिताः ॥ ५६ ॥

अयोनिशोमनस्कारश्चित्तशुद्धिप्रतिष्ठितः ।

सर्वधर्मेषु चित्तस्य प्रकृतिस्त्वप्रतिष्ठिता^९ ॥ ५७ ॥

पृथिवीधातुवज्ज्ञेयाः^{१०} स्कन्धायतनधातवः ।

अब्धातुसदृशा ज्ञेयाः कर्मक्लेशाः शरीरिणाम् ॥ ५८ ॥

1. *yathākramas āsuddhāvasthām*, B.

2. ^०*doṣaṣayor*, B; T om. *doṣa*; C as in text.

3. *saṁs-rgyas-kyi chos* (*Buddhadharmaiḥ*), T; C shows *guṇa*.

4. *atyantavikāra*^०, B; T and C as in text.

5. *hgyur-ba med-paḥi mtshan-ñid-la* (*avikāralakṣaṇam*), T.

6. *satvo*, B; but T and C imply a locative.

7. Cf. *S.*, xviii, 16ab, for the phraseology.

8. e.c.; *prthivy ayā calaṁ*, B; *sa ni chu-la chu*, T; 'the earth rests on water, water again on the wind', C.

9. ^०*sthitāḥ*, B.

10. *jñeyā*, B.

अयोनिशोमनस्कारो विज्ञेयो वायुधातुवत् ।

तदमूलाप्रतिष्ठाना प्रकृतिर्व्योमधातुवत् ॥ ५९ ॥

चित्तप्रकृतिमालीनायोनिशो मनसः कृतिः ।

अयोनिशो^१मनस्कारप्रभवे क्लेशकर्मणी ॥ ६० ॥

कर्मक्लेशाम्बुसंभूताः स्कन्धायतनधातवः ।

5

उत्पद्यन्ते निरुध्यन्ते तत्संवर्तविवर्तवत् ॥ ६१ ॥

न हेतुः प्रत्ययो नापि न सामग्री न चोदयः ।

न व्ययो न स्थितिश्चित्तप्रकृतेर्व्योमधातुवत् ॥ ६२ ॥

चित्तस्य यासौ प्रकृतिः प्रभास्वरा

न जातु^२ सा द्यौरिव याति विक्रियाम् ।

10

आगन्तुकै रागमला^३दिभिस्त्वसा—

वुपैति संक्लेशमभूतकल्पजैः ॥ ६३ ॥

कथमनेनाकाशदृष्टान्तेन तयागतधातोर^४शुद्धावस्थायामविकारधर्मता परि-
दीपिता । तदुच्यते ।

नाभिनिर्वर्तयत्येनं कर्मक्लेशाम्बुसंचयः ।

15

न निर्दहत्युदी (25a) र्णोऽपि मृत्युव्याधिजरानलः^५ ॥ ६४ ॥

1. e.c. ; B om. *manasaḥ kṛtiḥ/ayoniśo*; *tshul-bzhin, ma-yin yid-byed ni..tshul-bzhin ma-yin yid-byed-kyis*, T ; C similarly.

2. e.c. ; *yā tu*, B ; T om.

3. *rāgamanāḍibhis*, B; *ḥḍod-chags sogs..dri-mas*, T; *'kleśas'*, C.

4. For *°dhātor* T has *sñiñ-po* (*°garbhasya*): C as in text.

5. According to C two verses are missing here in B and T before 64 ; it gives the meaning as follows, *Ayoniśomanaskāra* is the wind, *karmakleśa* the water, and *cittaprakṛti* space, which is not produced in dependence on these two. *Suddhacittaprakṛti* has the characteristics of space, as that which the wind of *ayoniśomanaskāra* cannot disperse^१. It has the same extent of commentary as B and T, whose form seems to imply a mention of *ayoniśomanaskāra* in the *kārikās*. Possibly 64 is a quotation, however, not a *kārikā*. In 64a B

- यद्वदयोनिशो¹मनस्कारवातमण्डलसंभूतं कर्मक्लेशोदकराशिं प्रतीत्य स्कन्ध-
धात्वायतनलोकिनिवृत्त्या चित्तप्रकृतिव्योमधातोर्विवर्तो³ न भवति । तद्वदयो-
निशोमनस्कारकर्मक्लेशवाय्वप्स्कन्धप्रतिष्ठितस्य⁴ स्कन्धधात्वायतनलोकास्यास्तं-
गमाय मृत्युव्याधिजराग्निसकन्धसमुदयादपि तदसंवर्तो वेदितव्यः । इत्येवम-
5 शुद्धावस्थायां भाजनलोकवदशेषक्लेश (XIIa) कर्मजन्मसंक्लेशसमुदयास्तंगमे-
ऽप्याकाशवदसंस्कृतस्य तथागतधातोर्⁵नुत्पादानिरोधादत्यन्तमविकारधर्मता परि-
दीपिता । एष च प्रकृतिविशुद्धिमुखं धर्मालोकमुखमारभ्याकाशदृष्टान्तो
विस्तरेण यथासूत्रमनुगन्तव्यः । कविर्मर्षा⁶ क्लेशाः । आलोको विशुद्धिः । दुर्बलाः
क्लेशाः । बलवती विपश्यना⁷ । आगन्तुकाः क्लेशाः । मूलविशुद्धा प्रकृतिः ।
10 परिकल्पाः क्लेशाः । अपरिकल्पा प्रकृतिः । तद्यथा मर्षा इयं महापृथिव्यप्सु
प्रतिष्ठिता । आपो वायौ प्रतिष्ठिताः । वायुराकाशे प्रतिष्ठितः । अप्रतिष्ठितं
चाकाशम् । एवमेषां⁸ चतुर्णां धातूनां पृथिवीधातोर्व्यातोर्वायुधातोराकाशधातुरेव
बली यो दृढोऽचलोऽनुपचयो⁹ ऽनपचयोऽनुत्पन्नोऽनिरुद्धः स्थितः स्वरसयोगेन ।
तत्र य¹⁰ एते त्रयो धातवस्त उत्पादभङ्गयुक्ता अनवस्थिता अचिरस्थायिनः ।
15 दृश्यत एषां विकारो न पुनराकाशधातोः¹¹ (25b) कश्चिद्विकारः । एवमेव

has *nābhiniroṣṭtayaty* and T *mnon-par hgrub-min-te*, which indi-
cate the text, but C has 'rot by wetting,' the Sanskrit
equivalent of which is not obvious, and which is a more pro-
bable sense in view of the parallelism of *nirdahati* and *anala*
in the second line.

1. *yadvad yoniśo*, B; T and C as in text.
2. B om. *ta*.
3. *°dhāto vivartte* B.
4. *praṣṭhitasya*, B.
5. *de-bzhin gśegs-paḥi sñin-po* (*Tathāgatagarbhāsyā*), T.
6. *māṣā*, B. I retain *kavir* in view of A and B's agree-
ment, but can find no other authority for the word. T
translates it by *mun-pa* (*tamas*); and C renders 'the *kleśas*
are *asvabhāva* in origin'. C attributes the quotation to
the *Dhāraṇīśvararājasūtra*, O to the *Gaganagañjasūtra*.
7. B om. *pa*.
8. *eteṣāṃ*, B.
9. T om. *anupacayaḥ* and C has instead of it 'inactive'
(*anīha* ?).
10. *tatra va ete*, B.
11. *āśadhātōḥ*, B.

स्कन्धधात्वायतनानि कर्मक्लेशप्रतिष्ठितानि । कर्मक्लेशा अयोनिशोमनस्कार-
प्रतिष्ठिताः । अयोनिशोमनस्कारः प्रकृतिपरिशुद्धिप्रतिष्ठितः । तत उच्यते
प्रकृतिप्रभास्वरं चित्तमागन्तुकैरुपक्लेशैरुपविलश्यत¹ इति । तत्र पश्चाद्योयोनि-
शो²मनस्कारो ये च कर्मक्लेशा यानि च स्कन्धधात्वायतनानि सर्व एते धर्मा
हेतुप्रत्ययसंगृहीता उत्पद्यन्ते हेतुप्रत्ययविसामग्र्या निरुध्यन्ते । या पुनः सा
प्रकृतिस्तस्या न हेतुर्न प्रत्ययो³ न सामग्री नोत्पादो न निरोधः । तत्र यथाकाश-
धातुस्तथा प्रकृतिः । यथा वायुधातुस्तथायोनिशोमनसिकारः । यथाब्धातुस्तथा
कर्मक्लेशाः । यथा⁴ पृथिवीधातुस्तथा⁵ स्कन्धधात्वायतनानि । तत उच्यन्ते
सर्वधर्मा असारमूला अप्रतिष्ठानमूलाः शुद्धमूला अमूलमूला इति ।

उक्तमशुद्धावस्थायामविकारलक्षणमारभ्य प्रकृतेराकाशधातुसाधर्म्यं तदा-
श्रितस्यायोनिशोमनसिकारस्य कर्मक्लेशानां च हेतुलक्षणमारभ्य वायुधातुसा-
धर्म्यमब्धातुसाधर्म्यं च तत्प्रभवस्य स्कन्धधात्वायतनस्य विपाकलक्षणमारभ्य
पृथिवीधातुसाधर्म्यम् । तद्विभवाकारणस्य तु मृत्युव्याधिजराग्नेरुपसर्गलक्षणमारभ्य
तेजोधातुसाधर्म्यं नोक्तमिति तदुच्यते ।

त्रयोऽनयो युगान्तेऽग्निर्नारिकः प्राकृतः क्रमात् ।

त्रयस्त उपमा तेया मृत्युव्याधिजराग्नयः ॥ ६५ ॥

त्रिभिः⁷ (26a) कारणैर्यथाक्रमं मृत्युव्याधिजराणामग्निसाधर्म्यं वेदित-
व्यम् । षडायतननिर्ममीकरणतो विचित्रकारणानुभवनतः⁸ संस्कारपरिपाको-
पनयनतः । एभिरपि मृत्युव्याधिजराग्निभिरविकारत्वमारभ्य तथागतधातोर-
शुद्धावस्थायामिदमुक्तम्⁹ । लोकव्यवहार एष भगवन् मृत इति वा जात इति

1. °*kliṣyata*, B.

2. *paścād yoniśo*, B; *paścā yoniśo*, A; *de-la tshul-bzhin ma-
yin-paḥi yid-la byed-pas gan-yin-pa* (text, omitting *paś-
cād*), T.

3. *hetuḥ/pratyayo*, B.

4. A adds *ca*, which T omits.

5. B om. *sta*. The quotation is unidentified.

6. '*avikalpālakṣaṇam*', C.

7. C om. these two sentences.

8. *kāraṇā*, 'suffering' (*sdug-bśnal*).

9. From the *Āryaśrīmālāsūtra*.

वा । मृत इति भगवन्निन्द्रियोपरोध एषः । जात इति भगवन् नवानामिन्द्रियाणां प्रादुर्भावि एष । न पुनर्भगवंस्तथागतग (XIIb) भो जायते वा जीर्यति वा म्रियते वा च्यवते वोत्पद्यते वा । तत्कस्माद्धेतोः । संस्कृतलक्षणविषयव्यतिवृत्तो भगवंस्तथागतगर्भो नित्यो ध्रुवः शिवः शाश्वत¹ इति ।

5

तत्राशुद्धशुद्धा²वस्थायामविकारार्थमारभ्य श्लोकः ।

निर्वृत्तिव्युपरमरुजराविमुक्ता³

अस्यैव प्रकृतिमनन्यथावगम्य ।

जन्मादिव्यसनमृतेऽपि तन्निदानं

धीमन्तो जगति कृपोदयाद्भ⁴जन्ते ॥ ६६ ॥

10

अनेन किं दर्शयति ।

मृत्युव्याधिजरादुःखमूलमार्यैरपोद्धृतम्⁵ ।

कर्मक्लेशवशाज्जातिस्त⁶दभावाच्च तेषु तत् ॥ ६७ ॥

15

अस्य खलु मृत्युव्याधिजरादुःख⁷वत्तेरशुद्धावस्थायामयोनिशोमनसिकार⁸कर्म-क्लेशपूर्विका जातिरिन्धन⁹मिवोपादानं भवति । यस्य मनोमयात्मभावप्रतिलब्धेषु बोधिसत्त्वेषु शुद्धाशुद्धावस्थायामत्यन्तम¹⁰नाभासगमनादितर¹¹स्यात्यन्तमनुज्ज्वलनं प्रज्ञायते ।

1. Note that *Laṅkāvatārasūtra*, p. 78, line 1, says that the sūtras attribute these four qualities to the Tathāgata-garbha.

2. *tatrāśuddhāsuddhā°*, B. T om. *artham*.

3. C seems to have read *°vimuktām*, a better reading ; T is ambiguous.

4. B om. *dbha*.

5. *apodṛtaṁ*, B.

6. *jāti tad*, B.

7. *dukha*, B: T om. *duḥkha*, but C has it.

8. B om. *ra*.

9. *jātir ivandhanam*, B.

10. *°sthāyām anatyantam*, B.

11. *itirasyā°*, B.

जन्ममृत्युजराव्याधीन् दर्शयन्ति कृपात्मकाः ।

जात्यादिवि (26b) निवृत्ताश्च¹ यथाभूतस्य दर्शनात् ॥६८॥

कुशलमूलसंयोजनाद्वि बोधिसत्त्वाः संचिन्त्योपपत्तिवशितासंनिःश्रयेण करुणया त्रैधातुके संश्लिष्यन्ते² । जातिमप्युपदर्शयन्ति जरामपि व्याधिमपि मरणमप्युपदर्शयन्ति । न च तेषामिमे जात्यादयो धर्माः संविद्यन्ते । यथापि³ तदस्यैव धातोर्यथाभूतमजात्यनुत्पत्तिदर्शनात्⁴ । सा पुनरियं बोधिसत्त्वावस्था विस्तरेण यथासूत्रमनुगन्तव्या । यदाह⁵ । कतमे च ते संसारप्रवर्तकाः कुशल-मूलसंप्रयुक्ताः क्लेशाः । यदुत पुण्यसंभारपर्येष्ट्यत्तता⁶ । संचिन्त्यभवोपपत्ति-परिग्रहः । बुद्धसमवधानप्रार्थना । सत्त्वपरिपाकापरिवेदः । सद्धर्मपरिग्रहोद्योगः । सत्त्वकिंकरणीयोत्सुकता । धर्मरागानुशयानुत्सर्गः । पारमितासंयोजनानामपरि-त्यागः । इत्येते सागरमते कुशलमूलसंप्रयुक्ताः क्लेशा यैर्बोधिसत्त्वाः संश्लिष्यन्ते । न खलु क्लेशदोषैर्लिप्यन्ते । आह पुनः । यदा भगवन् कुशलमूलानि तत्केन कारणेन क्लेशा इत्युच्यन्ते । आह । तथा हि सागरमते एभिरेवंरूपैः क्लेशैर्बोधिसत्त्वास्त्रै-धातुके श्लिष्यन्ते । क्लेशसंभूतं च त्रैधातुकम् । तत्र बोधिसत्त्वा उपायकौशलेन च कुशलमूलबलान्वाधानेन च संचिन्त्य त्रैधातुके श्लिष्यन्ते । तेनोच्यन्ते कुशलमूल-संप्रयुक्ताः क्लेशा इति । यावदेव⁷ त्रैधातुके श्लेषतया न पुनश्चित्तोपक्लेशतया ।

स्याद्यथापि नाम सागरमते श्रेष्ठिनो गृहपतेरेक (27a) पुत्रक इष्टः कान्तः⁸ प्रियो मनापो⁹ऽप्रतिकूलो दर्शनेन स च दारको वालभावेन नृत्यन्नेव मीढकूपे प्रपतेत । अथ ते तस्य दारकस्य मातृजातयः¹⁰ पश्येयुस्तं दारकं मीढकूपे प्रपतितम् । दृष्ट्वा च गम्भीरं निश्चसेयुः¹¹ शोचेयुः परिदेवेरन् । न पुनस्तं मीढकूपमवसृह्य

1. T's *hḍas-gyur* suggests *vyativṛttāś*.

2. e.c.; *samkḷisyaṇte*, B; *saṃskḷisyaṇte*, A apparently; *sbyar-ro*, T; 'they appear', C.

3. T apparently omits *yathāpi*.

4. C may have read *ajātyamirodhadarśanāt*.

5. From the *Sāgaramatipariṣcchā*.

6. *sambhārah* / *ryeṣṭatṛpiatā*, B.

7. *yāvad evaṃ*, B.

8. T om. *iṣṭaḥ* or *kāntaḥ*.

9. *namāpo*, A.

10. *mātāpitrjñātayah*, A; so also C, which makes the res-
cuer someone else than the father.

11. B seems to read *viśvaṣeṣyuh*.

तं दारकमध्यालम्बेरन् । अथ तस्य दारकस्य पिता तं प्रदेशमागच्छेत् । स पश्येतैक-
 पुत्रकं मीढकूपे प्रपतितं दृष्ट्वा¹ च शीघ्रशीघ्रं त्वरमाणरूप एकपुत्रकाध्याशय-
 प्रेमानुनीतो²ऽजगु (XIIIa) समानस्तं मीढकूपमवरुह्यैकपुत्रकमभ्युत्क्षिपेत् । इति
 5 हि सागरमते उपमैषा कृता यावदेवार्थस्य विज्ञप्तये । कः प्रबन्धो द्रष्टव्यः ।
 मीढकूप इति सागरमते त्रैधातुकस्यैतदधिवचनम् । एकपुत्रक इति सत्त्वानामेत-
 दधिवचनम् । सर्वसत्त्वेषु हि बोधिसत्त्वस्यैकपुत्रसंज्ञा प्रत्युपस्थिता भवति । मातृ-
 ज्ञातय³ इति श्रावकप्रत्येकबुद्धयानीयानां पुद्गलानामेतदधिवचनं ये संसारप्रपति-
 तान् सत्त्वान् दृष्ट्वा शोचन्ति परिदेवन्ते न पुनः समर्था भवन्त्यभ्युत्क्षेप्तुम् ।
 10 श्रेष्ठी गृहपतिरिति बोधिसत्त्वस्यैतदधिवचनं यः शुचिर्विमलो⁴ निर्मलचित्तोऽ-
 संस्कृतधर्मप्रत्यक्षगतः संचिन्त्य त्रैधातुके प्रतिसंदधाति सत्त्वपरिपाकार्यम् । सेयं
 सागरमते बोधिसत्त्वस्य महाकरुणा यदत्यन्तपरिमुक्तः सर्वबन्धनेभ्यः पुनरेव
 भवोपपत्तिमुपाददाति । उपायकौशल्यप्रज्ञापरिगृहीतश्च संक्लेशैर्न लिप्यते ।
 सर्वं (27b) क्लेशबन्धनप्रहाणाय⁵ च सत्त्वेभ्यो धर्मं देशयतीति । तदनेन सूत्र-
 पदिर्देशेन⁶ परहितक्रियार्थं वशिनो बोधिसत्त्वस्य संचिन्त्यभवोपपत्तौ कुशल-
 15 मूलकरुणाबलाभ्या⁷मुपश्लेषादुपायप्रज्ञाबलाभ्यां च तदसंक्लेशादशुद्धशुद्धावस्था
 परिदीपिता ।

तत्र यदा बोधिसत्त्वो यथाभूताजात्यनुत्पत्तिदर्शनमागम्य तथागतधातो-
 रिमां⁸ बोधिसत्त्वधर्मतामनुप्राप्नोति तथा विस्तरेण यथासूत्रमनुगन्तव्यम्⁹ ।
 यदाह । पश्य सागरमते धर्माणामसारताम¹⁰कारकतां निरात्मतां निःसत्त्वतां

1. B om. *dṛṣṭvā*.

2. *°ādhyāśayapremānunito* is a doubtful reading, A being blurred and B practically illegible; *hdon-par* (or *hdren-par*) *hdoḍ-pahi sred-pas byas-te*, T, for which, if correct, the equivalent is not clear; C is no help.

3. *mātāpitṛjñātaya*, A; 'father, mother and relations', C.

4. T om. *vimalo*.

5. B om. *ya*.

6. B om. *rde*, and T *nirdeśena*.

7. *bodhisatvasya mahākaruṇā yad atyantaparimuktaḥ karuṇā-balābhyām*, B; T as in text, omitting *bala*, which C has.

8. *°dhātoḥ mām*, B.

9. *yathāsūtrasarttavyam*, B; A om. *yathā*; T as in text.

10. *asāraikatām*, B. The quotation, the first part of which C omits, is from the *Sāgaramatipariṣṭhā* (O).

निर्जीवतां निःपुद्गलतामस्वामिकताम् । यत्र हि नाम यथेष्यन्ते तथा विठप्यन्ते¹
 विठपिताश्च समाना न चेतयन्ति न प्रकल्पयन्ति² । इमां सागरमते धर्मविठपनाम-
 धिमुच्य बोधिसत्त्वो³ न कस्मिंश्चिद्धर्मे परिखेदमुत्पादयति । तस्यैव ज्ञानदर्शनं
 शुचि शुद्धं भवति । नात्र कश्चिदुपकारो वापकारो वा⁴ क्रियत इति । एवं च
 धर्माणां धर्मतां यथाभूतं प्रजानाति । एवं च महाकरुणासंनाहं न त्यजति । स्याद्य-
 थापि नाम⁵ सागरमतऽनर्थं वैदूर्यमणिरत्नं स्ववदापितं सुपरिशुद्धं सुविमलं कर्दम-
 परिक्षिप्तं वर्षसहस्रमवतिष्ठेत । तद्वर्षसहस्रात्ययेन ततः कर्दमादभ्युत्क्षिप्य
 लोड्येत⁶ पयवदाप्येत । तत्सु⁷धौतं परिशोधितं पर्यवदापितं समानं तमेव
 शुद्धविमलमणिरत्नस्वभावं न जह्यात्⁸ । एवमेव सागरमते बोधिसत्त्वः सत्त्वानां
 प्रकृतिप्रभास्वरतां चित्तस्य प्रजानाति । तां पुनरागन्तुको (28a) पक्लेशोप-
 क्लिष्टां पश्यति । तत्र बोधिसत्त्वस्यैवं भवति । नैते क्लेशाः सत्त्वानां चित्तप्रकृति-
 प्रभास्वरतायां प्रविष्टाः । आगन्तुका एते क्लेशा अभूतपरिकल्पसमुत्थिताः ।
 शक्नुयामहं पुनरेषां सत्त्वानामागन्तुक्लेशापनयनाय⁹ धर्मं देशयितुमिति । एवमस्य
 नावलीयनाचित्तमुत्पद्यते । तस्य भूयस्या मात्रया सर्वसत्त्वानामन्तिके प्रमोक्ष-
 चित्तोत्पाद उत्पद्यते । एवं चास्य भवति । नैतेषां क्लेशानां¹⁰ किञ्चिद्द्वलं स्थाम
 वा । अबला दुर्बला एते¹¹ क्लेशाः । नैतेषां किञ्चिद्भूतप्रतिष्ठानम् । अभूतपरि-

15

10

15

1. B repeats *pyante*; A om. *viñhapi*; T om. *tathā viñhapyante viñhapiṭṭāś ca samānā*.

2. A om. *na prakalpayanti*.

3. *bodhisatva*, B. T translates *viñhapanā* by *gzhan-du mi-ḡgyurba*, 'not developing elsewhere'. Cf. *Abhisamayālaṃkāra-loka* (ed. Wogihara), p. 370, for this passage.

4. *kasyacid upakāro apakāro vā*, A ; *hdi-la ḡgaḥ yañ phan ḡdogs-pa ḡam*, (*nātra kaścid apy upakāro vā*), T.

5. A om. *nāma*.

6. The root *luḍ* in the sense *manthane*, 'rub', does not appear to have been recorded elsewhere in literature.

7. B om. *tat*.

8. *tyahyāt* (for *tyajyāt*), B.

9. Reading uncertain. *°kleśāpanayāyaya*, B; *°kleśānām panayanāya*, A; *ñe-bar ñon-moñs-pa zhi-bar bya-baḥi phyr*, (*sattvā-nām upakleśasamanāya* ?), T. C understands, 'cause the beings to get rid of the *āgantukakleśamalas*'.

10. *saṃkleśānām*, A.

11. *yate*, B.

कल्पिताः¹ एते क्लेशाः । ते यथाभू (XIIIb) तयोनिशो² मनसिकारनिरीक्षिता न कुप्यन्ति । तेऽस्माभिस्तथा प्रत्यवेक्षितव्या³ यथा न भूयः शिल्ष्येयुः । अश्लेषो हि क्लेशानां साधुर्न पुनः श्लेषः । यद्यहं क्लेशानां शिल्ष्येय तत्कथं क्लेशबन्धन-
 5 बद्धानां सत्त्वानां क्लेशबन्धनप्रहाणाय धर्मं देशयेयम् । हन्त वयं⁴ क्लेशानां च न शिल्ष्यामहे क्लेशबन्धनप्रहाणाय च सत्त्वैभ्यो धर्मं शयिष्यामः । ये पुनस्ते संसारप्रबन्धकाः कुशलमलसंप्रयुक्ताः क्लेशास्तेष्वस्माभिः सत्त्वपरिपाकाय श्लेष्टव्य-
 मिति ।

संसारः पुनरिह त्रैधातुकप्रतिबिम्बकमनास्रवधातौ मनोमयं कायत्रयमभि-
 प्रेतम् । तद्ध्यनास्रवकुशलमूलभिसंस्कृतत्वात् संसारः । सास्रवकर्मक्लेशानभि-
 10 संस्कृतत्वान्निर्वाणमपि तत् । यदधिकृत्याह⁵ । तस्माद्भगवन्नस्ति संस्कृतोऽप्य-
 संस्कृतोऽपि संसारः । अस्ति संस्कृतमप्यसंस्कृतमपि निर्वाणमिति⁶ । (28b)
 तत्र संस्कृता⁷ संस्कृतसंसृष्टचित्तचैतसिकसमुदाचारयोगादियमशुद्धशुद्धावस्थेत्युच्यते ।
 सा पुनरास्रवक्षयाभिज्ञाभिमुख्य⁸ सङ्गप्रज्ञापारमितभावनया महारुणाभावनया च⁹
 सर्वसत्त्वधातुपरित्राणाय तदसाक्षात्करणादाभिमुख्यां बोधिसत्त्वभूमौ प्राधान्येन
 15 व्यवस्थाप्यते ।

यथोक्तमास्रवक्षयज्ञानमारभ्य नगरोदाहरणम्¹⁰ । एवमेव कुलपुत्र बोधि-
 सत्त्वो महता यत्नेन महता वीर्येण दृढयाध्याशयप्रतिपत्त्या¹¹ पञ्चाभिज्ञा उत्पाद-
 यति । तस्य ध्यानाभिज्ञापरिकर्मकृतचित्तस्यास्रवक्षयोऽभिमुखीभवति । स महा-
 करुणाचित्तोत्पादेन सर्वसत्त्वपरित्राणायमास्रवक्षयज्ञाने परिजयं कृत्वा पुनरपि

1. *abhūtāparikalpitāḥ*, B.

2. A om. *yoniso*.

3. *pratyavekṣitāḥ*, B.

4. *hetur ayam*, B; *hoṇ-kyan kho-bos*, T.

5. From the *Āryaśrīmālāsūtra*.

6. B adds *tatra saṃskṛtāsam(28b)skṛtam api nirvāṇam iti*.

7. B om. *saṃskṛtā*°.

8. °*mukhyām asaṅga*°, B.

9. A om. *ca*.

10. *meḥi dpaṃ brjod-pa*, T (read *miḥi* and understand *naro-dāharaṇam* with O?). C quotes the parable in full and attributes it and the following passage to the *Ratnamālāsūtra*.

11. *dṛḍha adhyāśayaprapattyā*, B.

सुपरिकर्मकृतचेताः^१ षष्ठ्यामसङ्गप्रज्ञोत्पादादास्रवक्ष्येऽभिमुखीभवति^२ । एवम-
स्यामाभिमुख्यां बोधिसत्त्वभूमावास्त्रवक्ष्यसाक्षात्करणवशित्वलाभिनो बोधिसत्त्वस्य
विशुद्धावस्था परिदीपिता । तस्यैवमात्मना सम्यक्प्रतिपन्नस्य परानपि
चास्यामेव सम्यक्प्रतिपत्तौ स्थापयिष्यामीति^३ महाकरुणया विप्रति-
पन्नसत्त्वपरित्राणाभिप्रायस्य शमसुखानास्वादनतया तदुपायकृतपरिजयस्य
संसारा^४भिमुखसत्त्वापेक्षया निर्वाणविमुखस्य^५ बोध्यङ्गपरिपूरणाय ध्यानैर्विहृत्य
पुनः कामघातौ संचित्योपपत्तिपरिग्रहणतो यावदाशु सत्त्वानामर्थं कर्तुकामस्य
विचित्रतित्यङ्गोनिगतजातकप्रभेदेन पृथग्जनात्मभावसंसर्गदर्शनविभुत्वलाभिनोऽविशुद्धा-
(29a)वस्था परिदीपिता ।

5

^६अपरः श्लोकार्थः

10

धर्मतां प्रतिविच्येमामविकारां जिनात्मजः ।

दृश्यते यदविद्यान्धैर्जात्यादिषु तदद्भुतम् ॥ ६९ ॥

अत एव जगद्वन्धोरुपायकरुणे परे ।

यदार्यगोचरप्राप्तो दृश्यते बालगोचरे ॥ ७० ॥

सर्वलोकव्यतीतोऽसौ न च लोकाद्विनिःसृतः ।

15

लोके चरति लोकार्थमलिप्तो लौकिकैर्मलैः ॥ ७१ ॥

यथैव नाम्भसा पद्मं लिप्यते जातमम्भसि ।

तथा लोकेऽपि जातोऽसौ लोकधर्मेन लिप्यन्ते ॥ ७२ ॥

1. °cetasah, B.

2. āsraya āmukhībhavati, B; T shows abhi (mñon-du). C enlarges this passage, describing also the attainments of the fourth and fifth bhūmis.

3. sthāsyāmiti, B.

4. B om. rā.

5. mya-nan-las ḥdas-pa-la mñon-du phyogs-par (nirvāṇābhi-mukhasya), T.

6. C omits from here up to verse 79. Verses 69-78 and the commentary on them may therefore be later additions; the heading to them is suspicious and their omission would improve the arrangement of the exposition. But verse 76 is in the first of C's translations.

7. Cf. S., xiii, 4-6; d=6d.

नित्योज्ज्वलितबुद्धिश्च कृत्यसंपादनेऽग्निवत् ।

शान्तध्यानसमापत्तिप्रतिपन्नश्च सर्वदा ॥ ७३ ॥

पूर्वाविधवशात् सर्वविकल्पापगमाच्च सः ।

न पुनः कुरुते यत्नं^१ परिपाकाय देहिनाम् ॥ ७४ ॥

5 यो यथा येन वैनयो मन्यतेऽसौ तथैव तत् ।

देशन्या रूपकायाभ्यां चर्ययेर्यपिथेन वा^२ ॥ ७५ ॥

अनाभोगेन तस्यैवमव्याहृतधियः सदा ।

जगत्याकाशपर्यन्ते सत्त्वार्थः संप्रवर्तते ॥ ७६ ॥

एतां गतिमनुप्राप्तो बोधिसत्त्वस्तथागतैः ।

10 समतामेति लोकेषु सत्त्वसंतारणं^३ प्रति ॥ ७७ ॥

अथ चाणोः पृथिव्याश्च गोस्पदस्योदधेश्च यत् ।

अन्तरं बोधिसत्त्वानां बुद्धस्य च तदन्तरम् ॥ ७८ ॥

एषां दशानां श्लोकानां यथाक्रमं नवभिः श्लोकैः प्रमुदिताया बोधिसत्त्व-
भूमेरधश्च संक्लेशपरमतां दशमेन श्लोकेन धर्ममेधाया बोधिसत्त्वभूमेरूर्ध्वं
15 विशुद्धिपरमतामुपनिधाय समासतश्चतुर्णां बोधिसत्त्वानां दशसु बोधिसत्त्व-
भूमिषु विशुद्धिरविशुद्धिश्च परिदीपिता । चत्वारो बोधिसत्त्वाः प्रथमचित्तो-
त्पादिकः । चर्याप्रति(29b)पन्नः । अवैवर्तिकः । एकजातिप्रतिबद्ध इति ।
तत्र प्रथम^५द्वितीयाभ्यां श्लोकाभ्यामनादिकालिकमदृष्टपूर्वप्रथमलोकोत्तरधर्मता-
प्रतिवेधात् प्रमुदितायां भूमौ^६ प्रथमचित्तोत्पादिकबोधिसत्त्वगणविशुद्धि^७लक्षणं
20 परिदीपितम् । त्रितीयचतुर्थ्याभ्यां श्लोकाभ्यामनुपलिप्तचर्याचरणाद्विमलां^८

1. A's f.xiiiib ends here.

2. varyeryāpathena vā, B (one syllable short); spyod dan spyod-lam-gyis, T.

3. °sāntārāṇaṁ, B.

4. T om. bodhisattva.

5. T om. prathama.

6. sa dan-po rab-tu dgaḥ-ba-la (pramuditāyām prathamabhū-
mau), T.

7. joṅs-su dag-paḥi (°parisuddhi°), T.

8. vimalā, B.

भूमिमुपादाय यावद्दूरंगमायां भूमौ चर्याप्रतिपन्नबोधिसत्त्वगुणविशुद्धि^१लक्षणं परिदीपितम् । पञ्चमेन श्लोकेन निरन्तरमहाबोधिसत्त्वमुदागम^२प्रयोगसमाधिषु व्यवस्थितत्वादचलायां भूमाववैवर्तिकबोधिसत्त्वगुणविशुद्धिलक्षणं परिदीपितम् । षष्ठेन सप्तमेनाष्टमेन च श्लोकेन सकलस्वपरार्थसंपादनोपायनिष्ठागतस्य^३ बुद्धभूम्येकचरमजन्मप्रतिबद्धत्वादानुत्तरपरमाभिसंबोधिप्राप्तैर्धर्ममेघायां बोधि- 5 सत्त्वभूमावेक^४जातिप्रतिबद्धबोधिसत्त्वगुणविशुद्धि^५लक्षणं परिदीपितम् । नवमेन दशमेन च श्लोकेन परार्थमात्मार्थं चारभ्य निष्ठागतबोधिसत्त्वतथागतयोगुण- विशुद्धेर^६विशेषो विशेषश्च परिदीपितः ।

तत्र सुविशुद्धा^७वस्थायामविकारार्थमारभ्य श्लोकः ।

अनन्यथात्माक्षयधर्मयोगतो

10

जगच्छरण्योऽनपरान्तकोटितः ।

सदाद्वयोऽसावविकल्पकत्वतो

ऽविनाशधर्माप्यकृतस्वभावतः ॥ ७९ ॥

अनेन किं दर्शयति ।

न जायते न म्रियते बाध्यते नो न जीर्यते^८ ।

15

स नित्यत्वाद् ध्रुवत्वाच्च शिवत्वाच्छाश्वत (30a) त्वतः ॥ ८०

न जायते स नित्यत्वा^९दात्मभावैर्मनोमयैः ।

अचिन्त्यपरिणामेन^{१०} ध्रुवत्वान् म्रियते^{११} न सः ॥ ८१ ॥

1. *yoṅs-su dag-paḥi* ([°]*parisuddhi*), T.

2. *bodhisatvasamudāgama*°, B; T om. *sattva*.

3. [°]*niryāṭasya*, B; *mthar phyin-pa*, T which does not show case-ending.

4. B adds *ekajātipratibaddhabodhisatvabhūmau*.

5. *yoṅs-su dag-paḥi* (*parisuddhi*), T.

6. T om. *viśuddher*.

7. *ta viśuddhā*°, B; *de-la śin-tu rnam-par dag-paḥi*, T; C as in text.

8. Cf. *Buddhac.*, xii, 22.

9. B om. *tvā*.

10. [°]*pariṇāmena macintyaś cyūtiya dhruva*°, B; possibly an old interpolation, as T also shows *cyuti* in d.

11. *mryate*, B.

वासनाव्याधिभिः सूक्ष्मैर्बाध्यते न शिवत्वतः ।

अनाम्ना^१भिसंस्कारैः शाश्वतत्वान्न जीर्यते ॥८२॥

- 5 सख त्वेष तथागतवानुर्वुद्धभूमावत्यन्तविमल^२विशुद्धप्रभास्वरतायां स्वप्रकृतौ स्थितः पूर्वान्तमुपादाय नित्यत्वान्न पुनर्जायते मनोमयैरात्मभावैः । अपरान्त-
मुपादाय ध्रुवत्वान्न पुनर्भिद्यतेऽचिन्त्यपारिणामिक्या^३ च्युत्या । पूर्वापरान्त-
मुपादाय शिवत्वान्न पुनर्बाध्यतेऽविद्यावासभूमिपरिग्रहेण । यश्चैवमनर्थापिततः
स शाश्वतत्वान्न पुनर्जीर्यत्य^४नास्त्वकर्मफलपरिणामेन ।

तत्र द्वाभ्यामथ द्वाभ्यां द्वाभ्यां द्वाभ्यां^५ यथाक्रमम् ।

पदाभ्यां नित्यताद्यर्थो विज्ञेयोऽसंस्कृते पदे ॥ ८३ ॥

- 10 तद्देशामसंस्कृतधातौ चतुर्णां नित्यध्रुवशिवशाश्वतपदानां यथाक्रममेकैकस्य पदस्य द्वाभ्यां द्वाभ्यामुद्देशनिर्देश^६पदाभ्यामर्थप्रविभागो यथासूत्रमनुगन्तव्यः^७ । यदाह । नित्योऽयं शारिपुत्र धर्मकायोऽनन्यत्वधर्माक्षयधर्मतया । ध्रुवोऽयं शारि-
पुत्रधर्मकायो ध्रुवशरणोऽपरान्तकोटिसमतया । शिवोऽयं शारिपुत्र धर्मकायो-
ऽद्वयधर्माविकल्पधर्मतया । शाश्वतोऽयं शारिपुत्र धर्मकायोऽविनाशधर्माकृत्रिम-
धर्मतयेति ।

1. *anaśravā*°, B.

2. B om. *vimale*; *dri-med-ciñ*, T; C shows *vimala* too.

3. °*pariṇāmikyā*, B.

4. B reads *jīryati* / *anāśrava*° here, though it reads *jīryate* in verse 80.

5. In b B om. one *dvābhyām* and has *svābhyām* for the other; C and T as in text.

6. *uddeśanirdeśanirdeśa*°, B; *bstan-pa dan bsad-pa*, T.

7. B and T add two verses here, which C omits and which must be interpolations, as the quotation from the sūtra clearly follows directly on the reference to it in the previous sentence. They are simply an enlargement of 79 and run as follows :

Nityārtho'nanyathātmataḥ akṣayyagunayogataḥ /
Dhruvārthaḥ śaraṇātmataḥ antakoṭisamānataḥ //
Śivārtho'dvayadharmatvaḥ avikalpāsvabhāvataḥ /
Śāśvatārtho'vināśitvaḥ akṛtrimaguṇatvataḥ //

B om. *kr* in the last line. The quotation according to C is from the *Anūnatvāpūrvātvanirdeśapariṇavarta*.

अस्यामेव विशुद्धावस्यायामत्यन्तव्यवदा (30b) ननिष्ठागमनलक्षणस्य तथा-
गतगर्भस्या¹संभेदार्थमारभ्य श्लोकः ।

स धर्मकायः स तथागतो यत-
स्तदार्यसत्यं परमार्थमिर्वृतिः ।

अतो न बुद्धत्वमृते²र्करश्मिवद्

गुणाविनिर्भागतयास्ति निर्वृतिः ॥ ८४ ॥

5

तत्र पूर्वश्लोकार्धेन किं दर्शयति ।

धर्मकायादिपर्याया वेदितव्याः समासतः ।

चत्वारोऽनास्रवे धातौ चतुर्थप्रभेदतः ॥ ८५ ॥

समासतोऽनास्रवे धातौ तथागतगर्भे चतुरोऽर्थानधिकृत्य चत्वारो नाम-
पर्याया वेदितव्याः । चत्वारोऽर्थाः कतमे ।

10

बुद्धधर्माविनिर्भागस्तद्गोत्रस्य तथागमः ।

अमृषामोषधर्मित्वमादिप्रकृतिशान्तता ॥ ८६ ॥

बुद्धधर्माविनिर्भागार्थः । यमधिकृत्योक्तम्³ । अशून्यो भगवंस्तथा-
गतगर्भो गङ्गानदीवालाकाव्यतिवृत्तैरविनिर्भागेरमुक्तजैरचिन्त्यैर्बुद्धधर्मेरिति । तद्-
गोत्रस्य प्रकृतेरचिन्त्यप्रकारसमुदागमार्थः । यमधिकृत्योक्तम्⁴ । षडायतन-
विशेषः स तादृशः परंपरागतोऽनादिकालिको धर्मताप्रतिलब्ध इति । अमृषा-
मोषार्थः । यमधिकृत्योक्तम्⁵ । तत्र परमार्थसत्यं यदिदममोषधर्मि निर्वाणम् ।
तत्कस्माद्धेतोः । नित्यं तद्गोत्रं समधर्मतयेति⁶ । अत्यन्तोपशमार्थः । यमधि-
कृत्योक्तम्⁷ । आदिपरिनिर्वृत एव तथागतोऽहंन् सम्यक्संबुद्धोऽनुत्पन्नोऽनिरुद्ध

15

20

1. *Tathāgatadhātor*, B; C and T as in text.

2. From the *Āryaśrīmālāsūtra*.

3. From the *Śaḍāyatanasūtra* (C).

4. Probably from the *Āryaśrīmālāsūtra* (O).

5. So B, but the reading is uncertain; *gian-du zhi-baḥi chos-ñid-kyis-na (atyantaśamadharmatayā)*, T; C suggests *śāśvata-dharmalayā*.

6. From the *Jñānālokaśāstra* (O).

इति । एषु चतुर्ष्वर्थेषु यथासंख्यमिमं चत्वारो¹ नामपर्याया भवन्ति । तद्यथा धर्मकायस्तथागतः परमार्थसत्यं निर्वाणमिति । यत एवमाह² । तथागतगर्भं इति शारि(31a)पुत्र धर्मकायस्यैतदधिवचनमिति । नान्यो भगवंस्तथागतोऽन्यो धर्मकायः । धर्मकाय एव भगवंस्तथागत इति । दुःखनिरोधनाम्ना भगवन्नेवंगुण-
 5 समन्वागतस्तथागतधर्मकायो देशित इति । निर्वाणधातुरिति भगवंस्तथागत-
 धर्मकायस्यैतदधिवचनमिति ।

तत्रापरिण श्लोकार्धेन किं दर्शयति ।

सर्वाकाराभिसंबोधिः सवासनमलोद्धृतिः ।

बुद्धत्वमथ निर्वाणमद्वयं परमार्थतः ॥ ८७ ॥

10 यत³ (xv a) एते चत्वारोऽजान्नवधातुपर्यायास्तथागतधातावेकस्मिन्न-
 भिन्नेऽर्थे⁴ समवसरन्ति । अत एवामेकार्थत्वादद्वयधर्मनयमुखेन यच्च सर्वाकारसर्व-
 धर्माभिसंबोधाद्बुद्धत्वमित्युक्तं यच्च महाभिसंबोधात् सवासनमलप्रहाणान्निर्वाण-
 मित्युक्तमे⁵तदुभयमनास्रवे धातावद्वयमिति द्रष्टव्यमभिन्नमच्छिन्नम् ।

सर्वाकारैरसंख्येयैर⁶चिन्त्यैरमलैर्गुणैः ।

15 अभिन्नलक्षणो मोक्षो यो⁷ मोक्षः स तथागत इति ॥

यदुक्तमर्हत्प्रत्येकबुद्धपरिनिर्वाणमविकृत्य⁸ । निर्वाणमिति भगवन्नुपाय
 एष तथा⁹गतानामिति । अनेन दीर्घाध्वपरिश्रान्तानामटवीमध्ये नगरनिर्माणवद-
 विव¹⁰र्तनोपाय एष धर्मपरमेस्वराणां सम्यक्संबुद्धानामिति परिदीपितम् । निर्वा-

1. B om. *catvāro*; C and T as in text.

2. C gives the first sentence of the quotation to the *Anū-
 natvāpūrnatoanirdeśaparivarta* and the rest to the *Āryaśrīmālāsūtra*.

3. B om. *ta*; *gaṅ-gi phyir*, T.

4. °*dhātā ekasmīn abhinnārthe*, B; T om. *abhinna*; C not clear.

5. A and B om. *uktam*; T inserts it.

6. *asamkṣepair*, B. C attributes the verse to the *Mahāpari-
 nirvāṇasūtra*.

7. B om. *kṣo yo*.

8. From the *Āryaśrīmālāsūtra*.

9. B om. *ta* in *Tathāgatānām*.

10. *anivartano*, B; *mi-ldog-pa*, T

णाधिगमाद् भग^१वंस्तथागता भवन्त्यहन्तः सम्यक्संबुद्धाः सर्वाप्रमेयाचिन्त्यविशुद्धि-
निष्ठागतगुणसमन्वागता इति । अनेन चतुराकारगुणनिष्पत्स्वसंभिन्नलक्षणं
निर्वाणमधिगम्य तदात्मकाः सम्यक्संबुद्धा भवन्ती (31b) ति । बुद्धत्वनिर्वाण-
योरविनिर्भागुणयोगाद्बुद्धत्वमन्तरेण कस्यचिन्निर्वाणाधिगमो^२ नास्तीति परि-
दीपितम् ।

5

तत्र तथागतानामनाम्नवे धातौ सर्वाकारवरोपेतशून्यताभिनिर्हारतश्चित्रकर-
दृष्टान्तेन गुणसर्वता वेदितव्या^३ ।

अन्योन्यकुशला यद्वद्भवेयुश्चित्रलेखकाः ।

यो यदङ्गं प्रजानीयात्तदन्यो नावधारयेत् ॥ ८८ ॥

अथ तेभ्यः प्रभू राजा प्रयच्छेद्दूष्यमाज्ञया ।

10

सर्वैरेवात्र युष्माभिः कार्या प्रतिकृतिर्मम ॥ ८९ ॥

ततस्तस्य प्रतिश्रुत्य युञ्जेरंश्चित्रकर्मणि ।

तत्रैको व्यभियुक्तानामन्यदेशगतो भवेत् ॥ ९० ॥

देशान्तरगते तस्मिन् प्रतिमा तद्वियोगतः ।

न सा सर्वाङ्गसंपूर्णा भवेदित्युपमा कृता ॥ ९१ ॥

15

लेखका ये तदाकारा दानशीलक्षमादयः ।

सर्वाकारवरोपेता शून्यता प्रतिमोच्यते^४ ॥ ९२ ॥

तत्रैषामेव दानादीनामेकैकस्य बुद्धविषयापर्यन्त^५ प्रकारभेदभिन्नत्वाद-
परिमितत्वं वेदितव्यम् । संख्याप्रभावाभ्यामचिन्त्यत्वम् । मात्सर्यादि-
विपक्षमलवासनापकर्षितत्वाद्विशुद्धिपरमत्वमिति । तत्र सर्वाकारवरो-
पेतशून्यतासमाधिमुखभावनयानुत्पत्तिकधर्मलाभादचलायां बोधिसत्त्वभूमा-

20

1. °gamā Bhaga°, B.

2. niroṇṇabhigamo, A; thob-pa, T.

3. According to C this parable is taken from the Ratna-
mālāsūtra, whose account it quotes immediately after the verses.

4. pratiyocyate, B.

5. °viṣayaṇānta°, A; but yul-la mthah-yas-par, T, and
'unlimited', C.

वविकल्पनिश्चिद्रनिरन्तरस्वरसवाहिसार्गज्ञानसंनिश्रयेण तथागतानामना-
स्रवे धातौ गुणसर्वता समुदागच्छति । साधुमत्यां बोधिसत्त्वभूमावसंख्येय-
समाधिधारणीमुखसमुद्रैरपरिमाणबुद्धधर्मपरि(32a)ग्रहज्ञानसंनिश्रयेण गुणा-
प्रमेयता समुदागच्छति । धर्ममेधायां बोधिसत्त्वभूमौ सर्वतथागत-
5 गुह्यस्थानाविपरोक्षज्ञानसंनिश्रयेण गुणाचिन्त्यता समुदागच्छति । तद-
नन्तरं बुद्धभूम्यधिगमाय सर्वसवासनक्लेशज्ञेयावरणविमोक्षज्ञान¹संनिश्रयेण
गुणविशुद्धिपरमता समुदागच्छति । यत एषु चतुर्षु भूमिज्ञानसंनिश्रये-
ष्वहंत्प्रत्येकबुद्धा² न संदृश्यन्ते तस्मात्ते दूरी³भवन्ति चतुराकारगुणपरि-
निष्पत्त्यसंभिन्नलक्षणान्⁴ निर्वाणधातोरित्युक्तम् ।

10 प्रज्ञाज्ञानविमुक्तीनां दीप्तिस्फरणशुद्धि (xvb)तः ।
अभेदतश्च साधर्म्यं प्रभारश्म्यकर्मण्डलैः ॥ ९३ ॥

यया प्रज्ञया येन ज्ञानेन यया विमुक्त्या स⁵ चतुराकारगुणनिष्पत्त्य-
संभिन्नलक्षणो निर्वाणधातुः सूच्यते तासां यथाक्रमं त्रिभिरेकेन च⁶ कारणेन
चतुर्विधमादित्यसाधर्म्यं परिदीपितम् । तत्र बुद्धसान्तानिक्या लोकोत्तर-
15 निर्विकल्पायाः परमज्ञेयतत्त्वान्धकारविधमनप्रत्युपस्थानतया प्रज्ञाया दीप्ति-
साधर्म्यम् । तत्पृष्ठलब्धस्य सर्वज्ञज्ञानस्य⁷ सर्वाकारनिरवशेषज्ञेयवस्तु-
प्रवृत्ततया रश्मिजालस्फरणसाधर्म्यम् । तदुभयाश्रयस्य चित्तप्रकृतिविमुक्ते-
रत्यन्तविमलप्रभास्वरतयार्कमण्डलविशुद्धिसाधर्म्यम् । तिसृणामपि धर्म-
धात्वसंभेदस्वभावतया तत्रयाविनिर्भागीसाधर्म्यमिति ।

20 अतोऽनागम्य बुद्धत्वं निर्वाणं नाधिगम्यते ॥
न हि शक्यः प्रभारश्मी निर्वृज्य⁸ प्रेक्षितुं रविः ॥ ९४ ॥

1. B om. na.

2. °buddhāh, B.

3. dūre, B.

4. A om. lakṣaṇān.

5. B om. sa.

6. B om. ca; dan rham-pa gcig-gis (ekena cākāreṇa), T; C's equivalent is not clear (i, usually for artha).

7. sarvajñeyajñānasya, B; ye-śes śes-bya thams-cad-kyi ye-śes (sarvajñānājñeyajñānasya), T; C as in text.

8. nirvija, A; spaṅs-nas, T. Cf. nibbajjayam at Theragāthā, 1105.

यत् एवमनादि(32b)सान्निध्यस्वभावशुभधर्मोपहिते धातौ तथा-
गतानामविनिर्भागुणधर्मत्वमतो न तथागतत्व¹मसंज्ञाप्रतिहतप्रज्ञा²ज्ञान-
दर्शनमनागम्य सर्वाविरणविमुक्ति³लक्षणस्य निर्वाणधातोर⁴धिगमः साक्षात्-
करणमुपपद्यते प्रभारश्म्यदर्शिन इव सूर्यमण्डलदर्शनम् । अत एवमाह⁵ ।
न हि भगवन् हीनप्रणीतधर्माणां निर्वाणाधिगमः । समधर्माणां⁶ भगवन् 5
निर्वाणाधिगमः । समज्ञानानां समविमुक्तीनां समविमु⁷क्तिज्ञानदर्शनानां
भगवन् निर्वाणाधिगमः । तस्माद्भगवन् निर्वाणधातुरेकरसः समरस इत्यु-
च्यते । यदुत विद्याविमुक्तिरसेनेति ।

जिनगर्भव्यवस्थानमित्येवं दशधोदितम्⁸ ।

तत्क्लेशकोशगर्भत्वं पुनर्ज्ञेयं निदर्शनैः ॥ ९५ ॥

इत्येतदपरान्तकोटिसमध्रुवधर्मता⁹संविद्यमानतामधिकृत्य दशविधेनार्थेन
तथागत¹⁰गर्भव्यवस्थानमुक्तम् । पुनरनादिसान्निध्यासंबद्ध¹¹स्वभावक्लेशकोश-
तामनादिसान्निध्यसंबद्ध¹²स्वभावशुभधर्मतां¹³ चाधिकृत्य नवभिर्दाहरणै-
रपर्यन्तक्लेशकोशकोटिगूढस्तथागत¹⁴गर्भ इति यथासूत्रमनुगन्तव्यम् । नवो-
दाहरणानि कतमानि ।

बुद्धः कुपद्मे मधु मक्षिकासु¹⁵

तुषेसु साराण्य¹⁶शुचौ सुवर्णम् ।

1. B om. *tva*.
2. T om. *prajñā*.
3. °*vinirmukti*°, B.
4. T om. *dhātor*.
5. From the *Āryaśrīmālāsūtra*.
6. B om. *sama*.
7. B om. *mu*.
8. *daśavidho*°, B.
9. B om. *tā*.
10. A om. *gata*.
11. *sāmnidhyasambaddha*°, B; T as in text; C not clear.
12. A om. *sambaddha*.
13. *śubhakarmatām*, B.
14. A om. *gata*.
15. B om. *su*.
16. *sāraṇy*, B.

निधिः क्षितावल्पफलेऽङ्कुरादि
प्रक्लिन्नवस्त्रेषु जिनात्मभावः ॥ ९६ ॥
जघन्यनारीजठरे नृपत्वं
यथा भवेन्मृत्सु च रत्नबिम्बम्^१ ।

5

आगन्तुकक्लेशमलावृतेषु
सत्त्वेषु तद्वत् स्थित एष धातुः ॥ ९७ ॥

पद्मप्राणितुषाशु (33a) चिक्षितिफलत्वक्पूतिवस्त्रावर-
स्त्रीदुःख^२ज्वलनाभितप्तपृथिवीधातुप्रकाशा मलाः ।

10

बुद्धक्षौद्रसुसारकाञ्चननिधिन्यग्रोधरत्नाकृति-
द्वीपाग्राधिपरत्नबिम्बविमलप्रख्यः^३ स धातुः परः ॥ ९८ ॥

कुत्सितपद्मकोशसदृशाः क्लेशाः । बुद्धवत्तथागतधातुरिति ।

यथा विवर्णाम्बुज^४गर्भवेष्टितं
तथागतं दीप्तसहस्रलक्षणम् ।

नरः समीक्ष्यामलदिव्यलोचनो

15

विमोचयेदम्बुजपत्रकोशतः ॥ ९९ ॥

विलोक्य तद्वत् सुगतः स्वधर्मता-

मवीचिसंस्थेष्वपि बुद्धचक्षुषा ।

विमोचयत्यावरणादनावृतो

ऽपरान्तकोटिस्थितकः कृपात्मकः ॥ १०० ॥

20

यद्वत् स्याद्विजुगुप्सितं जलरुहं संमिञ्जि (xvIa) तं दिव्यदृक्
तद्गर्भस्थितमभ्युदीक्ष्य सुगतं पत्राणि संछेदयेत् ।

1. *suvarṇabimbam*, B.

2. *strirūpa*°, A; *striduśva*° (for °kha ?), B; *sdug-bsñal*..*bud-med*, T.

3. B om. *ratna* and *vi*.

4. *suvarṇāmbuja*°, B; *mdog-ñan padma*, T.

रागद्वेष^१मलादिकोशनिवृतं संबुद्धगर्भं जगत्
कारुण्यादवलोक्य तन्निवरणं निर्हन्ति^२ तद्वन्मुनिः ॥ १०१ ॥

क्षुद्रप्राणकसदृशाः क्लेशाः । क्षौद्रवत्तथागतधातुरिति ।

यथा मधु प्राणिगणोपगूढं
विलोक्य विद्वान् पुरुषस्तदर्थी ।

5

समन्ततः प्राणिगणस्य तस्मा-
द्रुपायतोऽपक्रमणं प्रकुर्यात् ॥ १०२ ॥

सर्वज्ञचक्षुर्विदितं महर्षि-
र्मधूपमं धातुमिमं विलोक्य ।

तदावृतीनां भ्रमरोपमाना-

10

मश्लेषमात्यन्तिकमादधाति ॥ १०३ ॥

यद्वत् प्राणिसहस्रकोटिनियुतैर्मध्वावृतं स्यान्नरो
मध्वर्थी विनिहत्य तान्मधुकरान्मध्वा यथाकामतः ।

कुर्यात्कार्यम^३नास्त्रवं मधुनिभं ज्ञानं तथा देहिषु
क्लेशाः क्षुद्रनिभा^४ जिनः पुरुषवत् तद्घातने कोविदः ॥ १०४ ॥

15

बहिस्तुषसदृशाः क्लेशाः^५ । अन्तःसारवत्तथा(33b)गतधातुरिति ।

धान्येषु सारं तुषसंप्रयुक्तं
नृणां न य[द्व]त्परिभोगमेति ।

भवन्ति येऽन्नादिभिरर्थिनस्तु

ते तत्तुषेभ्यः^६ परिमोचयन्ति ॥ १०५ ॥

20

1. 'rāgakleśa', C; the better reading perhaps.

2. nirharanti, B, against the metre.

3. kuryāt tatvam, A and B (reading doubtful in both);
bya byed-pa, T.

4. kṣudranibhāḥ, B.

5. B om. kleśāḥ.

6. tam tuṣebhyaḥ, B.

सत्त्वेष्वपि क्लेशमलोपसृष्ट-

मेवं न तावत्कुरुते जिनत्वम् ।

संबुद्धकार्यं त्रिभवे न याव-

द्विमुच्यते क्लेशमलोपसर्गात् ॥ १०६ ॥

- 5 यद्वत् कङ्गुकशालिकोद्वयवव्रीहिष्वमुक्तं तुषात्
सारं खाड्य^१सुसंस्कृतं न भवति स्वादूपभोज्यं नृणाम् ॥
तद्वत् क्लेशतुषादनिःसृतवपुः सत्त्वेषु धर्मेश्वरो
धर्मप्रीतिरसप्रदो न भवति क्लेशक्षुधार्ते जने ॥ १०७ ॥

अशुचिसंकार^२धानसदृशाः क्लेशाः । सुवर्णवत्थागतधातुरिति ।

- 10 यथा सुवर्णं व्रजतो नरस्य
च्युतं भवेत्संकरपूतिधाने ।
बहूनि तद्वर्षशतानि तस्मिन्
तथैव तिष्ठेदविनाशधर्मि ॥ १०८ ॥

- तद्देवता दिव्यविशुद्धचक्षु-
15 र्विलोक्य तत्र प्रवदेन्नरस्य ।
सुवर्णमस्मिन्नवमग्ररत्नं
विशोध्य रत्नेन कुरुष्व कार्यम् ॥ १०९ ॥
दृष्ट्वा मुनिः सत्त्वगुणं तथैव
क्लेशेष्वमेध्यप्रतिमेषु मग्नम् ।

1. So B; *khyādyam asaṃskṛtam*, A; *gra-ma-can legs-par ma-grub* (= *śūky asuṣaṃskṛtam*), T. *Khādin* is not recorded, but must mean 'husked' and is presumably related to *khāḍa*, known to the dictionaries in the sense of *laghutṛṇa*, and to Hindi *khaḍ* or *khar*, 'paddy straw', 'thatching grass'.

2. Note that the MSS. have *saṃkāra* here, as in Pali, but *saṃkāra* in the verses.

तत्क्लेश^१पङ्कव्यवदानहेतो—

धर्मम्बुवर्षं व्यसृजत् प्रजासु ॥ ११० ॥

यद्वत् संकर^२पूतिधानपतितं चामीकरं देवता

दृष्ट्वा दृश्यतमं नृणामुपदिशेत् संशोधनार्थं मलात् ।

तद्वत् क्लेशमहाशुचिप्रपतितं संबुद्धरत्नं जिनः

5

सत्त्वेषु व्यवलोक्य धर्ममदिश[त्त]च्छुद्धये देहिनाम् ॥ १११ ॥

पृथिवीतलसदृशाः क्लेशाः । रत्ननिधान^३वत्तथागतधातुरिति ।

यथा दरिद्रस्य नरस्य वेश्म—

न्यन्तः पृथिव्यां निधिरक्षयः स्यात् ।

विद्यान्न चैनं स नरो न चास्मि—

10

न्नेषोऽहमस्मीति वदेन्निधिस्तम् ॥ ११२ ॥

तद्वन्मनोऽन्तर्गतमप्य^४ (34a) चिन्त्य—

मक्षय्यधर्मान्मलरत्नकोशम् ।

अबुध्यमानानुभवत्यजस्रं

दारिद्र्यदुःखं बहुधा प्रजेयम् ॥ ११३ ॥

15

यद्वद्रत्ननिधिर्दरिद्रभवनाभ्यन्तर्गतः स्यान्नरं

न ब्रूयादहमस्मि रत्ननिधिरित्येवं न विद्यान्नरः ।

तद्वद्धर्मनिधिर्मनोगृहगतः सत्त्वा दरिद्रोपमा—

स्तेषां तत्प्रतिलम्भकारणमृषिलोके समुत्पद्यते ॥ ११४ ॥

त्वक्कोशसदृशाः क्लेशाः । बीजाङ्कुरवत्तथागतधातुरिति ।

20

यथाम्रतालादिफले द्रुमाणां

बीजाङ्कुरः^५ सन्नविनाशधर्मी ।

1. *takleśa*°, B.

2. B om. *ra*.

3. B om. *na*.

4. B om. *apy*.

5. *bīje nīkuraḥ*, B.

उप्तः^१ पृथिव्यां सलिलादियोगात्
 क्रमादुपैति द्रुमराजभावम् ॥ ११५ ॥
 सत्त्वेष्वविद्या (xvib) दिफलत्वगन्तः—
 कोशावन्तद्वः शुभधर्मधातुः ।

5

उपैति तत्तत्कुशलं प्रतीत्य
 क्रमेण तद्वन्मुनिराजभावम् ॥ ११६ ॥

अम्बवादित्यगभस्तिवायुपृथिवीकालाम्बरप्रत्ययै—

र्यद्वत् तालफलाम्रकोशविवरादुत्पद्यते पादपः ।

सत्त्वक्लेशफलत्वगन्तरगतः संबुद्धबीजाङ्कुर—

10

स्तद्वद्वृद्धिमुपैति धर्मविटपस्तैस्तैः शुभप्रत्ययैः ॥ ११७ ॥

पूतिवस्त्रसदृशाः क्लेशाः । रत्नविग्रहवत्तथागतधातुरिति ॥

बिम्बं यथा रत्नमयं जिनस्य

दुर्गन्धपूत्यम्बरसंनिरुद्धम् ।

दृष्ट्वोज्झितं वर्त्मनि देवतास्य

15

मुक्त्यै वदेदध्वगमेतमर्थम् ॥ ११८ ॥

नानाविधक्लेशमलोपगूढ—

मसङ्गचक्षुः सुगतात्मभावम् ।

विलोक्य तिर्यक्ष्वपि तद्विमुक्तिं

प्रत्यभ्युपायं विदधाति तद्वत् ॥ ११९ ॥

20

यद्वद्रत्नमयं तथागतवपुर्दुर्गन्धवस्त्रावृतं

वर्त्मन्युज्झितमेक्ष्य^४ दिव्यनयनो मुक्त्यै नृणां दर्शयेत् ।

1. e.c.; *uptam*, A and B.

2. B om. *viṣaya*.

3. B om. *ma*.

4. *ikṣya*, B.

अन्तर्विशुद्ध्यै कनकस्य तज्ज्ञः
 संचोदयेदावरणं बहिर्धा ॥ १२४ ॥
 प्रभास्वरत्वं प्रकृतेर्मलाना-
 मागन्तुकत्वं च सदावलोक्य ।
 5 रत्नाकराभं जगदग्रबोधि¹-

र्विशोधयत्यावरणेभ्य एवम् ॥ १२५ ॥

यद्वन्निर्मलदीप्तकाञ्चनमयं बिम्बं मृदन्तर्गतं
 स्याच्छान्तं² तदवेत्य रत्नकुशलः संचोदयेन्मृत्तिकाम् ।
 तद्वच्छान्तमवेत्य शुद्धकनकप्रख्यं³ मनः सर्ववि-
 10 द्वर्माख्याननयप्रहार⁴विधितः संचोदयत्यावृत्तिम् ॥ १२६ ॥

उदाहरणानां पिण्डार्थः ।

अम्बुजभ्रमरप्राणितुषोच्चारक्षितिष्वथ ।
 फलत्वक्पूतिवस्त्रस्त्रीगर्भमृत्कोशकेष्व⁵पि ॥ १२७ ॥
 बुद्धवन्मधुवत्सारसुवर्णनिधि⁶वृक्षवत् ।
 15 रत्नविग्रहवच्चक्रवर्तिवद्धेमबिम्ब (35^a)वत् ॥ १२८ ॥
 सत्त्वधातोरसंबद्धं क्लेशकोशेष्वनादिषु ।
 चित्तप्रकृतिवैमल्यमनादिमदुदाहृतम् ॥ १२९ ॥

समासतो जनेन तथागतगर्भसूत्रोदाहरणनिर्देशेन कृत्स्नस्य सत्त्वधातोर-
 नादिचित्तसंकले शधमगन्तुकत्वमनादिचित्तव्यवदानधर्म⁷सहजाविनिर्भगता च

1. *agrabuddhir*, A; but *byan-chub mchog*, T, which supports B; C is ambiguous.

2. *śāntam*, 'cooled down'.

3. *°śuddhakañcana*, B.

4. *°prāhāra*, B. Cf. *Buddhac.*, i, 74; the phrase here shows that *tāda* in that passage means 'blow'.

5. *°pūṭigarbhastrigarbhamṛtkopakeṣu*, B.

6. B om. *dhi*.

7. B om. *dharmā*.

परिदीपिता । तत उच्यते । चित्तसंकलेशात् सत्त्वाः संक्लिश्यन्ते^१ चित्त-
व्यवदानाद्विशुध्यन्त इति । तत्र कतमश्चित्तसंकलेशो यमधिकृत्य नवधा
पद्मकोशादिदृष्टान्तदेशना ।

रागद्विद्मोहततीव्रपर्यवस्थान (xviiia) वासनाः ।

दृढमार्गभावनाशुद्धशुद्धभूमिगता मलाः ॥ १३० ॥

5

पद्मकोशादिदृष्टान्तैर्नवधा संप्रकाशिताः ।

अपर्यन्तोप^२संकलेशकोशकोट्यस्तु भेदतः ॥ १३१ ॥

समासत इमे नव कलेशाः प्रकृतिपरिशुद्धेऽपि तथागतघातौ पद्मको-
शादय इव बुद्धबिम्बादिषु सदागन्तुकतया संविद्यन्ते । कतमे नव । तद्यथा
रागानुशयलक्षणः कलेशः । द्वेषानुशयलक्षणः । मोहानुशयलक्षणः । तीव्रराग-
द्वेषमोहपर्यवस्थानलक्षणः । अविद्यावासभूमिसंगृहीतः । दर्शनप्रहातव्यः ।
भावनाप्रहातव्यः^३ । अशुद्धभूमिगतः । शुद्धभूमिगतश्च । तत्र ये लौकिक-
वीतरागसान्तानिकाः कलेशा आनिञ्ज्य^४संस्कारोपचयहेतवो रूपारूप्य^५-
धातुनिर्वर्तका लोकोत्तरज्ञानवध्यास्त उच्यन्ते रागद्वेषमोहानुशयलक्षणा
इति । ये रागादिवरितसत्त्वसान्तानिकाः पुण्यापुण्यसंस्कारोपचयहेतवः केवल-
कामधातुनिर्वर्तका अशुभादिभावज्ञानवध्यास्त उच्यन्ते तीव्रराग^६द्वे (35b) ष-
मोहपर्यवस्थानलक्षणा इति । येऽर्हत्सान्तानिका अनास्रवकर्मप्रवृत्तिहेतवो
विमलमनोमयात्मभावनिर्वर्तकास्तथागतबोधिज्ञानवध्यास्त उच्यन्तेऽविद्यावास-
भूमिसंगृहीता इति । द्विविधः शैक्षः पृथग्जन आर्यश्च । तत्र ये पृथग्जन-
शैक्षसांतानिकाः प्रथमलोकोत्तरधर्मदर्श^७नज्ञानवध्यास्त उच्यन्ते दर्शनप्रहातव्या

10

15

20

1. °saṃkletsatvās saṃkliṣyante, B. Neither G nor O identify the quotation, but the former may imply that it comes from the *Tathāgatagarbhasūtra*, for which see *Śikṣāsamuccaya* (ed. Bendall), pp. 368 and 407, note on 171, 13.

2. aparyantopisaṃ°, B.

3. B om. bhāvanāprahātavyaḥ.

4. °rāgaśāntānikāyāḥ/ānūñjya°, B.

5. rūpyārūpya, B.

6. B om. ga.

7. sa dan-po hjig-rten-las ḥdas-paḥi (prathamabhūmilokottara°), T. B om. dharma.

इति । य आर्यपुद्गलशैक्षसान्तानिका यथादृष्टलोकोत्तरधर्मभावनाज्ञान-
वध्यास्त उच्यन्ते भावनाप्रहातव्या इति । येऽनिष्ठागतबोधिसत्त्वसान्ता-
निकाः सप्तविधज्ञानभूमिविपक्षा अष्टम्यादिभूमित्रयभावनाज्ञानवध्यास्त
5 उच्यन्तेऽशुद्धभूमिगता इति । ये निष्ठागतबोधिसत्त्वसान्तानिका अष्टम्यादि-
भूमित्रयभावनाज्ञानविपक्षा वज्रोपमसमाधिज्ञानवध्यास्त उच्यन्ते शुद्धभूमि-
गता इति । एते¹

नव रागादयः क्लेशाः संक्षेपेण यथाक्रमम् ।

नवभिः पद्मकोशादिदृष्टान्तैः संप्रकाशिताः ॥ १३२ ॥

विस्तरेण पुनरेत एव चतुरशीतिसहस्रप्रकारभेदेन² तथागतज्ञानवद-
10 पर्यन्ता भवन्ति यैरपर्यन्तक्लेशकोशकोटिगूढस्तथागतगर्भं उच्यते ।

बालानामर्हतामेभिः शैक्षाणां धीमतां क्रमात् ।

मलैश्चतुर्भिरेकेन द्वाभ्यां द्वाभ्यामशुद्धता ॥ १३३ ॥

यदुक्तं भगवता³ । सर्वसत्त्वास्तथागतगर्भं इति । तत्र सर्वसत्त्वाः संक्षे-
पेणोच्यन्ते चतुर्विधास्तद्यथा पृथग्जना अर्हन्तः शैक्षा बोधिसत्त्वाश्चेति ।
15 तत्रैषामनास्रवे धातौ यथाक्रमं चतुर्भिरेकेन द्वाभ्यां द्वाभ्यां च क्लेशमला-
भ्यामशुद्धिः (36a)परिदीपिता⁴ ।

कथं पुनरिमे नव रागादयः क्लेशाः पद्मकोशादिसदृशा वेदितव्याः ।
कथं च तथागतधातोर्बुद्धविम्बादिसाधर्म्यमनुगन्तव्यमिति ।

तत्पद्मं मृदि संभूतं पुरा भूत्वा मनोरमम् ।

20 अरम्यमभवत् पश्चाद्यथा रागरतिस्तथा ॥ १३४ ॥

भ्रमराः प्राणिनो यद्वद्दहन्ति कुपिता भृशम् ।

दुःखं ज (xviiib) नयति द्वेषो जायमानस्तथा हृदि ॥ १३५ ॥

1. It is doubtful if this verse is a *kārikā* at all; C treats it as prose, and *cd* is practically identical with 131*cd*. I have excluded *ete* from the verse for metrical reasons, T showing both *ete* and *nava*.

2. *rab-tu dbye-bas* (*prabhedena*), T.

3. C omits this quotation.

4. B om. *di*.

शाल्यादीनां यथा सारमवच्छन्नं बहिस्तुषैः ।

मोहाण्डकोशसंछन्नमेवं सारार्थदर्शनम् ॥ १३६ ॥

प्रतिकूलं यथामेध्यमेवं कामा विरागिणाम्^१ ।

कामसेवानिमित्तत्वात् पर्युत्थानान्यमेध्यवत् ॥ १३७ ॥

वसुधान्तरितं यद्वदज्ञानान्नाप्नुयुनिधिम् ।

5

स्वयंभूत्वं तथाविद्यावासभूम्यावृता जनाः ॥ १३८ ॥

यथा बीजत्वगुच्छित्तिरङ्कुरादिक्रमोदयात् ।

तथा दर्शनहेयानां व्यावृत्तिस्तत्त्वदर्शनात् ॥ १३९ ॥

हृतसत्कायसाराणामार्यमार्गानुषङ्गतः ।

भावनाज्ञानहेयानां पूतिवस्त्रनिदर्शनम् ॥ १४० ॥

10

गर्भकोशमलप्रख्याः सप्तभूमिगता मला ।

विकोशगर्भवज्ज्ञानमविकल्पं विपाकवत् ॥ १४१ ॥

मृतपङ्कलेपवज्ज्ञेयास्त्रिभूम्यनुगता मलाः ।

वज्रोपमसमाधानज्ञानवध्या महात्मनाम् ॥ १४२ ॥

एवं पद्मादिभिस्तुल्या नव रागादयो मलाः ।

15

धातोर्बुद्धादिसाधर्म्यं स्वभावत्रयसंग्रहात् ॥ १४३ ॥

त्रिविधं स्वभावमधिकृत्य चित्तव्यवदानहेतोस्तथागतगर्भस्य नवधा

बुद्धबिम्बादिसाधर्म्यमनुगन्तव्यम् । त्रिविधः स्वभावः कतमः ।

स्वभावो धर्मकायोऽस्य तथता गोत्रमित्यपि ।

(36b) त्रिभिरेकेन स ज्ञेयः^३ पञ्चभिश्च निदर्शनैः ॥ १४४ ॥

20

त्रिभिर्बुद्धबिम्बमधुसारदृष्टान्तैर्धर्मकायस्वभावः स घातुरवगन्तव्यः ।

एकेन सुवर्णदृष्टान्तेन तथतास्वभावः । पञ्चभिर्निधितरुतलविग्रहचक्र-

1. °saśchannam, B.

2. T takes *kāmāvirāḡiṇām* as one word; C is not clear, but may have divided as in the text.

3. B om. the visarga.

वर्तिकनकबिम्बदृष्टान्तैस्त्रिविधबुद्ध^१कायोत्पत्तिगोत्रस्वभाव इति । तत्र धर्म-
कायः कतमः

धर्मकायो द्विधा^२ ज्ञेयो धर्मधातुः सुनिर्मलः ।

तन्निष्पन्दश्च साम्भीर्यवैचित्र्यनयदेशना ॥ १४५ ॥

- 5 द्विविधो बुद्धानां धर्मकायो^३ऽनुगन्तव्यः । सुविशुद्धश्च धर्मधातोरवि-
कल्पज्ञानगोचरविषयः । स च तथागतानां प्रत्यात्ममधिगमधर्ममधिकृत्य
वेदितव्यः । तत्प्राप्तिहेतुश्च सुविशुद्धधर्मधातुनिष्पन्दो यथावैनयिक^४पर-
सत्त्वेषु विज्ञप्तिप्रभवः । स च देशनाधर्ममधिकृत्य वेदितव्यः । देशना पुन-
द्विविधा सूक्ष्मौदारिकधर्मव्यवस्थाननयभेदात् । यदुत गम्भीरबोधिसत्त्वपिटक-
10 धर्मव्यवस्थान^५नयदेशना च परमार्थसत्यमधिकृत्य विचित्रसूत्रगेयव्याकरण-
गाथोदाननिदानादिविविध^६धर्मव्यवस्थाननयदेशना च संवृत्तिसत्यमधिकृत्य ।

लोकोत्तरत्वाल्लोकेऽस्य दृष्टान्तानुपलब्धितः ।

धातोस्तथागतेनैव सादृश्यमुपपादितम् ॥ १४६ ॥

मध्वेक^७रसवत् सूक्ष्मगम्भीरनयदेशना ।

- 15 नानाण्डसारवज्ज्ञेया विचित्रनयदेशना ॥ १४७ ॥

इत्येवमेभिस्त्रिभिर्बुद्धबिम्बमधुसारदृष्टान्तैस्तथागतधर्मकायेन निरवशेष-
सत्त्व^८धातुपरिस्फरणार्थमधिकृत्य तथागतस्येमे गर्भाः सर्वसत्त्वा इ(३७a)ति
परिदीपितम् । न हि स कश्चित्सत्त्वः सत्त्वधातो संविद्यते यस्तथागतधर्म-
कायाद्बहिराकाशधातोरिव रूपम् । एवं ह्याह ।

1. B repeats *buddha*.
2. *dvividho*, B.
3. *dhamakāyo*, B.
4. *yathāvainainayika*°, A.
5. T om. *vyavasthāna*.
6. B om. one *dha*.
7. B om. *ka*.
8. *trbhīr*, B.
9. *niraseṣadharmaadhātu*°, B; A, T and C as in text.

यथाम्बरं सर्वगतं सदा मतं
तथैव तत्सर्वगतं सदा मतम् ।
यथाम्बरं रूपगतेषु सर्वगं
तथैव तत्सत्त्वगणेषु सर्वगमिति ॥

5

प्रकृतेरविकारित्वात् कल्याणत्वाद्विशुद्धितः ।

हेममण्डलकौपम्यं तथतायामुदाहृतम् ॥ १४८ ॥

यच्चित्तमपर्यन्तक्लेशदुःखधर्मा^३नुगतमपि प्रकृतिप्रभास्वरतया विकारा
नुदाहृतेरतः^३ कल्याणसुवर्णवदन^४न्यथाभावार्थेन तथतेत्युच्यते । स च सर्वे
षामपि मिथ्यात्वनियतसंतानानां सत्त्वानां प्रकृतिनिर्विशिष्टानां सर्वागन्तुक-
मलविशुद्धिमागतस्तथागत^५ इति संख्यां गच्छति । एवमेकेन सुवर्णदृष्टान्तेन
तथताव्यतिभेदार्थमधिकृत्य तथागतस्तथतैषां गर्भः सर्वसत्त्वानामिति परि-
दीपितम् । चित्तप्रकृतिविशुद्ध्यद्वयधर्मतामुपादाय यथोक्तं भगवता । तत्र-
मञ्जुश्रीस्तथागत आत्मोपादानमूलपरिज्ञातावी^६ । आत्मविशुद्ध्यै सर्वसत्त्व-
विशुद्धिमनुगतः । या चात्मविशुद्धिर्या च सत्त्वविशुद्धिरद्वयैषाद्वैधीकारो ति^७ ।
एवं ह्याह ।

10

15

सर्वेषामविशिष्टापि तथता शुद्धिमागता ।

तथागतत्वं तस्माच्च तद्गर्भाः सर्वदेहिन इति^८ ॥

गोत्रं तद्विविधं^९ ज्ञेयं निधानफलवृक्षवत् ।

अनादिप्रकृतिस्थं च समुदानीतमुत्तरम् ॥ १४९ ॥

1. *tathaiva tsarva*, B. This verse recurs at *Mahāyāna-sūtrālamkāra*, ix, 15, which reads *rūpaganeṣu* in c.

2. T om. *dharma*, and C the whole sentence. A's f.xvii ends with *yac citta*.

3. *vikāranudāhṛteḥ*, B; *rnam-par hgyur-ba-la mi-ston-pa*, T.

4. B om. *an*.

5. B repeats *Tathāgata*.

6. T oddly takes the ending *-āvī* of *parijñātāvī* to the root *av* in the meaning 'protect'. C does not give the name of the sūtra (*Jñānālokālamkārasūtra*, O).

7. So B, which may reproduce a faulty saṁdhi of the original; but *kāreti* is perhaps preferable.

8. This verse recurs at *Mahāyāna-sūtrālamkāra*, ix, 37.

9. *ta dvividham*, B; *rīgs de rnam-gñis*, T.

बुद्धकायत्रयावाप्तिरस्माद्गोत्रद्वयान्मता^१ ।

प्रथमाऽप्रथमः कायो द्विती (376) याद्वौ तु पश्चिमौ ॥ १५० ॥

रत्नविग्रहवज्जेयः कायः स्वाभाविकः शुभः ।

अकृत्रिमत्वात् प्रकृतेर्गुणरत्नाश्रयत्वतः ॥ १५१ ॥

5 महाधर्माधिराजत्वात् साम्भोगश्चक्रवर्तिवत् ।

प्रतिबिम्बस्वभावत्वान्निर्माणं^३ हेमबिम्बवत् ॥ १५२ ॥

इत्येवमेभिरवशिष्टैः पञ्चभिर्निधितरत्नविग्रहचक्रवर्तिकनकबिम्ब-
दृष्टान्तैस्त्रिविधबुद्धकायोत्पत्तिगोत्रस्वभावार्थमधिकृत्य तथागतधातुरेषां गर्भः
सर्वसत्त्वानामिति परिदीपितम् । त्रिविधबुद्धकायप्रभावितत्वं हि तथागत-
10 त्वम् । अतस्तत्प्राप्तये हेतुस्तथागतधातुरिति । हेत्वर्थोऽत्र धात्वर्थः । यत आह^६ ।
तत्र च सत्त्वे सत्त्वे तथागतधातुरुत्पन्नो गर्भगतः संविद्यते न च ते सत्त्वा
बुध्यन्त इति । एवं ह्याह ।

अनादिकालिको धातुः सर्वधर्मसमाश्रयः ।

तस्मिन् सति गतिः सर्वा निर्वाणाधिगमोऽपि च^७ ॥

15 तत्र कथमनादिकालिकः । यत्तथागतगर्भमेवाधिकृत्य भगवता^८ पूर्व-
कोटिर्न प्रज्ञायत इति देशितं प्रज्ञप्तम् । धातुरिति । यदाह^९ । योज्यं भगव-

1. e.c.; last two syllables uncertain. B seems to have °*dvayāt satā* (or *punā* ?), while T only shows *yañ*, perhaps for °*dvayād api*.

2. B om. *mā*.

3. *nimāṇa*, B.

4. *ity evam avīṣṭai pañcabhi*, B; *de-ltar..lhag-ma lña-bo ḥdi-dag-gis*, T; C as in text.

5. *dṛṣṭāntai tri* B.

6. C omits this quotation, and O has not identified it.

7. For this verse from the *Abhidharmamahāyānasūtra* see Lamotte, *Mélanges chinois et bouddhiques*, III, 171 and *La Somme du Grand Véhicule d'Asaṅga* (*Mahāyāna-saṃgraha*), II, p. 12. Note the difference of interpretation at the latter passage, where the verse is applied to the *ālayavijñāna*.

8. T om. *Bhagavatā*, but C has it.

9. This and the next three quotations are from the *Ārya-śrīmālāsūtra*.

स्तथागतगर्भो लोकोत्तरगर्भः प्रकृतिपरिशुद्धगर्भ इति । सर्वधर्मसमाश्रय इति¹ । यदाह । तस्माद्भगवंस्तथागतगर्भो निश्चय आधारः प्रतिष्ठा संबद्धानामविनिर्भागीनाममुक्तज्ञानानामसंस्कृतानां धर्माणाम् । असंबद्धानामपि भगवन् विनिर्भागीधर्माणां² मुक्तज्ञानानां संस्कृतानां धर्माणां निश्चय आधारः प्रतिष्ठा तथागतगर्भ इति । (38a) तस्मिन् सति गतिः सर्वेति । यदाह । सति भगवंस्तथागतगर्भे संसार इति परिकल्पमस्य वचनायेति । निर्वाणाधिगमोऽपि चेति । यदाह । तथागतगर्भश्चेद् भगवन्न स्यान्न स्याद्दुःखेऽपि निर्विघ्न³ निर्वाणच्छा प्रार्थना प्रणिधिर्वेति विस्तरः ।

5

स खल्वेष तथागतगर्भो धर्मकायाविप्रलम्भ⁴स्तथतासंभिन्नलक्षणो नियतगोत्रस्वभावः सर्वदा च सर्वत्र च निरवशेषयोगेन सत्त्वधाताविति द्रष्टव्यं⁵ धर्मतां प्रमाणीकृत्य । यथोक्तम् । एषा⁶ कुलपुत्र धर्माणां धर्मता । उत्पादाद्वा तथागतानामनुत्पादाद्वा सदैवैते सत्त्वास्तथागतगर्भा इति । यैव चासौ धर्मता सैवात्र युक्त्ययोगि उपायः पर्यायः । एवमेव तत्स्यात्⁷ । अन्यथा नैव⁸ तत्स्यादिति । सर्वत्र धर्मतैव प्रतिशरणम् । धर्मतैव युक्तिश्चित्तनिध्यापनाय चित्तसंज्ञापनाय । सा न चिन्तयितव्या न विकल्पयितव्या धिमोक्तव्येति¹⁰ ।

10

15

1. B repeats *sarvadharmasamāśraya iti*.

2. *nam-par dbye-ba dan bcas-paḥi chos (savinirbhāga.)*, T.

3. *Tathāgarbhaḥ*, B.

4. B om. *nna*. Cf. i, 40, above.

5. e.c.; *dharmakāyaviṣṭambhas ta tathatā°*, B; *chos-kyi sku-ltar rgya-che-ba de-bzhin-gsṣegs-pa*, (*dharmakāyaviṣṭulas* (?) *Tathāgata°*), T; C has the equivalent of *abhinna* (for *aviṣṭambha*) and of *tathatā*, which corresponds to the text, or perhaps preferably to *dharmakāyaviṣṭambhas...*

6. e.c.; *°yogena samvadyatanatija draṣṭavyam*, B; T, which is partly illegible, seems to omit *sattvadhātav*; C shows something like *sattvakāya*.

7. *aśeṣa*, B; *ḥdi*, T.

8. Reading uncertain. *pariāyā eva vai tat syāt*, B. Several syllables are illegible in T, which seems to omit *upāyaḥ pariāyaḥ* and reads *evam eva (de-lta-bu kho-nar)*. C shows *upāyaḥ*, but omits *pariāyaḥ*.

9. *naivai*, B.

10. T is difficult to read again here, but suggests that something is missing in B to separate *adhimoktavyā* from *vikalpayitavyā* (e.g. *adhimoktavyā tv iti*).

श्रद्धयैवानुगन्तव्यं परमार्थे^१ स्वयंभुवाम् ।

न ह्यचक्षुः प्रभादीप्तमीक्षते सूर्यमण्डलम् ॥ १५३ ॥

- समासत इमे चत्वारः पुद्गलास्तथागतगर्भदर्शनं प्रत्यचक्षुष्मन्तो व्य-
वस्थिताः । कतमे चत्वारः । यदुत पृथग्जनः श्रावकः प्रत्येकबुद्धो नवयानसं-
5 प्रस्थितश्च बोधिसत्त्वः । यथोक्तम्^२ । अगोचरोऽयं भगवंस्तथागतगर्भः
सत्कायदृष्टिपतितानां विपर्ययाभिरतानां शून्यताविक्षिप्तचित्तानामिति ।
तत्र सत्कायदृष्टिपतिता उच्यन्ते बालपृथग्जनाः । तथा हि तेऽत्यन्त-
सास्त्रवस्कन्धादी (३४६) न्धर्मानात्मत आत्मीयत^३श्चोपगम्याहंकारममकारा-
भिनिविष्टाः सत्कायनिरोधमनास्त्रवधातुमधिमोक्तुमपि नालम् । कुतः
10 पुनः सर्वज्ञविषयं तथागतगर्भमवभोत्स्यन्त इति । नेदं स्थानं विद्यते । तत्र
विपर्ययाभिरता उच्यन्ते श्रावकप्रत्येकबुद्धाः । तत्कस्मात् । तेऽपि हि नित्ये
तथागतगर्भे सत्युत्तरिभावयितव्ये तन्नित्यसंज्ञाभावनाविपर्ययेणानित्यसंज्ञा-
भावनाभिरताः । सुखे तथागतगर्भे सत्युत्तरिभावयितव्ये तत्सुखसंज्ञाभावना-
विपर्ययेण दुःखसंज्ञाभावनाभिरताः^४ । आत्मनि तथागतगर्भे सत्युत्तरिभाव-
15 यितव्ये तदात्मसंज्ञाभावनाविपर्ययेणानात्मसंज्ञाभावनाभिरताः । शुभे
तथागतगर्भे सत्युत्तरिभावयितव्ये तच्छुभसंज्ञाभावनाविपर्ययेणाशुभसंज्ञा-
भावना^५भिरताः । एवमनेन पर्यायेण सर्वश्रावकप्रत्येकबुद्धानामपि धर्मकाय-
प्राप्तिविधुरमार्गाभिरतत्वादगोचरः स परमनित्यमुखात्मशुभलक्षणो धातुरि-
त्युक्तम् । यथा च स विपर्ययाभिरतानामनित्यदुःखानात्माशुभसंज्ञानामगोचर-
20 स्तथा विस्तरेण महापरिनिर्वाणसूत्रे भगवता वापीतोयमणिदृष्टान्तेन प्रसा-
धितः ।

तद्यथापि नाम भिक्षवो ग्रीष्मकाले वर्तमाने सलिलबन्धनं बद्ध्वा स्वैः स्वै-
र्मण्डनकोपभोगैर्जनाः सलिले क्रीडन्त्युः । अथ तत्रैको जात्यं वैडूर्यमणिमन्तरुदके

1. *parārthe*, B; *don dam*, T.

2. From the *Āryaśrīmālāsūtra*.

3. e.c.; B om. *ātmīyata*; *bdag dan bdag-gi-ba-ñid-du*, T, which possibly represents *ātmato mamatvataś ca*.

4. B misplaces this sentence and inserts marks to correct the error.

5. B om. *vi*.

6. B om. *viparyayaṇāsūbhasamjñābhāvanā*; T as in text.

स्थापयेत् । ततस्तस्य वैदूर्यस्यार्थे सर्वे ते मण्डनकानि त्य (39a) क्त्वा निमज्जेयुः ।
 अथ यत्तत्रास्ति शर्करं कठल्यं वा तत्ते मणिरिति मन्यमाना गृहीत्वा मया लब्धो
 मणिरित्युत्सृज्योत्सृज्य वापीतीरे स्थित्वा¹ नायं मणिरिति संज्ञां प्रवर्तयुः । तच्च
 वाप्युदकं मणिप्रभावेन तत्प्रभेव भ्राजेत । एवं तेषां² तदुदकं भ्राजमानं दृष्ट्वाहो
 मणिरिति गुणसंज्ञा प्रवर्तते । अथ तत्रैक उपायकुशलो मेधावी मणि
 तत्त्वतः प्रतिलभेत । एवमेव भिक्षवो युष्माभिः सर्वमनित्यं सर्वं दुःखं सर्वमनात्मकं
 सर्वमशुभं (XIXa) मिति सर्वग्रहणेन³ भावितभावितं बहुलीकृतबहुलीकृतं धर्म-
 तत्त्वम⁴ जानद्भिस्तत्सर्वं घटितं निरर्थकम् । तस्माद्भिक्षवो वापीशर्करकठल्यव्यव-
 स्थिता इव मा भूता उपायकुशला यूयं भवत । यद्यद्भिक्षवो युष्माभिः सर्वमनित्यं⁵
 सर्वं दुःखं सर्वमनात्मकं सर्वमशुभमिति सर्वग्रहणेन भावितभावितं बहुलीकृतबहुली-
 कृतं तत्र तत्रैव नित्यसुखशान्तात्मकानि सन्तीति विस्तरेण परमधर्मतत्त्वव्यवस्था-
 नमारभ्य विपर्यासभूतनिर्देशो यथासूत्रमनुगन्तव्यः ।

तत्र शून्यताविक्षिप्तचित्ता उच्यन्ते⁷ नवयान⁸संप्रस्थिता बोधिसत्त्वास्तथागत-
 गर्भशून्यतार्थनयविप्रनष्टाः⁹ । ये भावविनाशाय शून्यताविमोक्षमुखमिच्छन्ति सत
 एव धर्मस्योत्तरकालमुच्छेदो विनाशः परिनिर्वाणमिति । ये वा पुनः शून्यतोपलम्भेन
 शून्यतां प्रतिसरन्ति शून्यता नाम रूपादिव्यतिरेकेण कश्चिद्भा (39b) वोऽस्ति
 यमधिगमिष्यामो भावयिष्याम इति । तत्र कतमः स तथागतगर्भशून्यतार्थनयः¹⁰
 उच्यते ।

1. Reading doubtful; *phyun-no/phyun-nas rdzin-buhi hgram-
 du bltas-pa-na*, T, which suggests (ity) *unmajjeyuh/unmajjiya vāpītiṛe
 paśyanto* (? , or *dr̥ṣṭvā*).

2. e.c.; *teṣaṃ teṣāṃ*, B, omitting *evam*; *de-dag de-ltar (evam
 or tathā)*, T.

3. *savagrahaṇena*, B; *sarvasaṃjñāgrahaṇena*, A; T om. *saṃ-
 jñā*.

4. *chos-kyi don ni de-kho-na (dharmārthatattvam?)*, T.

5. *°vyavasthāpitā*, A.

6. B om. *ḥ sarvaṃ anityam*.

7. *utpadyante*, B.

8. B repeats *yāna*.

9. T om. *artha*. *°nayaḥprapañcāḥ*, B.

10. T om. *sa* and *artha*.

नापनेयमतः किंचिदुपनेयं न किंचन ।

द्रष्टव्यं भूततो भूतं भूतदर्शी विमुच्यते^१ ॥ १५४ ॥

शून्य आगन्तुकैर्धातुः सविनिर्भागलक्षणैः ।

अशून्योऽनुत्तरैर्धर्मैरविनिर्भागलक्षणैः^२ ॥ १५५ ॥

- 5 किमनेन परिदीपितम् । यतो न किंचिद^३पनेयमस्त्यतः प्रकृतिपरिशुद्धात्
तथागतधातोः संक्लेशनिमित्तमागन्तु^४कमलशून्यताप्रकृतित्वादस्य । नाप्यत्र^५
किंचिदुपनेयमस्ति व्यवदाननिमित्तमविनिर्भाग^६शुद्धधर्मप्रकृतित्वात् । तत उच्यते^७।
शून्यस्तथागतगर्भो विनिर्भागैर्मुक्तज्ञैः सर्वक्लेशकोशैः । अशून्यो गङ्गानदीवालि-
क-
व्यतिवृत्तैरविनिर्भागैरमुक्तज्ञैरचिन्त्यैर्बुद्धधर्मैरिति । एवं यद्यत्र नास्ति तत्तेन शून्य-
10 मिति समनुपश्यति । यत्पुनरत्रावशिष्टं भवति तत्सदिहास्तीति यथाभूतं प्रजानाति ।
समारोपापवादान्तपरिवर्जनादपर्यन्तं शून्यतालक्षणमनेन श्लोकद्वयेन परिदीपितम् ।
तत्र येषामितः शून्यतार्थनयाद्बहिर्हितं विक्षिप्यते विसरति न समाधीयते नैका-
ग्रीभवति तेन ते शून्यताविक्षिप्तचित्ता उच्यन्ते । न हि परमार्थशून्यताज्ञानमुख-
-
मन्तरेण शक्यते^८ऽविकल्पो धातुरधिगन्तुं साक्षात्कर्तुम् । इदं च संघायोक्तम्^९ ।
15 तथागतगर्भज्ञानमेव तथागतानां शून्यताज्ञानम् । तथागतगर्भश्च सर्वश्रावकप्रत्येक-
बुद्धैरदृष्टपूर्वोऽधिगतपूर्व इति विस्तरः । स खल्वेष तथागतगर्भो (40a) यथा
धर्मधातुगर्भस्तथा सत्कायदृष्टिपतितानामगोचर इत्युक्तं दृष्टिप्रतिपक्षत्वाद्वर्ग-
धातोः । यथा धर्मकायो लोकोत्तरधर्म^{१०}गर्भस्तथा विपर्यासाभिरतानामगोचर
इत्युक्तमनित्यादिलोकधर्मप्रतिपक्षेण लोकोत्तरधर्मैरिदीपनात् । यथा प्रकृतिपरि-
20 शुद्धधर्मगर्भस्तथा शून्यताविक्षिप्तानामगोचर इत्युक्तमागन्तुकमलशून्यताप्रकृति-

1. It is uncertain if this famous verse is to be taken as a *kārikā*. For its occurrence in literature see La Vallée Poussin, *Mélanges chinois et bouddhiques*, I, 394.

2. B om. this line and adds it in margin in the same hand.

3. *kañcid*, B.

4. °*nimittāyā āgantuka*°, B.

5. *nāpy anyatra*, B.

6. T inserts *dharma* (*chos*) between *avinirbhāga* and *śuddha*.

7. C attributes this quotation to the *Āryaśrīmālāsūtra*.

8. *sa śakyo*, B.

9. C attributes this quotation to the *Āryaśrīmālāsūtra*.

10. T om. *dharma*.

त्वाद्दिशुद्दिगुणधर्माणामविनिर्भागलोकोत्तरधर्मकायप्रभावि (XIXb) तानामिति ।
तत्र यदेकनयधर्मधात्वसंभेदज्ञानमुख¹मागम्य लोकोत्तरधर्म²कायप्रकृतिपरिशुद्धि-
व्यवलोकनमिदमत्र यथाभूतज्ञानदर्शनमभिप्रेतं येन दशभूमिस्थिता बोधिसत्त्वा-
स्तथागतगर्भमीषत्पश्यन्तीत्युक्तम् । एवं ह्याह ।

छिद्राग्रे नभसीव³ भास्कर इह त्वं शुद्धबुद्धीक्षणै-

5

रायैरप्यवलोक्यसे न सकलः प्रादेशिकीबुद्धिभिः ।

ज्ञेयानन्तनभस्तलप्रविसृतं ते धर्मकायं तु ते

साकल्येन विलोकयन्ति भगवन्⁴ येषामनन्ता मतिरिति ॥

यद्येवमसङ्ग⁵निष्ठाभूमिप्रतिष्ठितानामपि परमार्थाणामसर्वविषय एष दुर्दृशो
धातुः । तत्किमनेन बालपृथग्जनमारभ्य⁶ देशितेनेति । देशनाप्रयोजनसंग्रहे
श्लोकौ । एकेन प्रश्नो द्वितीयेन व्याकरणम् ।

10

शून्यं सर्वं सर्वथा तत्र तत्र

ज्ञेयं मेघस्वप्नमायाकृताभम् ।

इत्युक्तवैवं बुद्धधातुः⁷ पुनः किं

सत्त्वे सत्त्वेऽस्तीति बुद्धैरिहोक्तम् ॥ १५६ ॥

15

लीनं चित्तं हीनसत्त्वेष्ववज्ञा-

भू (40b) तग्राहो भूतधर्मापवादः ।

आत्मस्नेहश्चाधिकः पञ्च दोषा⁸

येषां तेषां तत्प्रहाणार्थमुक्तम् ॥ १५७ ॥

अस्य खलु श्लोकद्वयस्यार्थः समासेन दशभिः श्लोकैर्वेदितव्यः ।

20

1. *jñāpanamukham*, A; T om. *jñāna*.
2. B om. *rma*.
3. B om. *bha*; *chidrābhena nabhasiva*, A. C does not give the source of this verse.
4. *Bhagavat*, B.
5. *evam anāṅga*^o, B.
6. *byis-pa so-sohi skye-bo* (*bālapṛthagjanam*), T.
7. *sans-rgyas sñin-po* (*buddhagarbhaḥ*), T.
8. *lhag-paḥi skyon lña* (*adhikāḥ pañca-dosā*), T.

- विविक्तं संस्कृतं सर्वप्रकारं भूतकोटिषु ।
 क्लेशकर्मविपाकार्थं मेघादिवदुदाहृतम् ॥ १५८ ॥
 क्लेशा मेघोपमाः कृत्यक्रिया स्वप्नोपभोगवत् ।
 मायानिर्मितवत् स्कन्धा विपाकाः^१ क्लेशकर्मणाम् ॥ १५९ ॥
- 5 पूर्वमेवं व्यवस्थाप्य तन्त्रे पुनरिहोत्तरे ।
 पञ्चदोषप्रहाणाय धात्वस्तित्वं प्रकाशितम् ॥ १६० ॥
 तथा ह्यश्रवणादस्य बोधौ चित्तं न जायते ।
 केषांचिन्नीचचित्तानामात्मावज्ञानदोषतः ॥ १६१ ॥
- 10 बोधिचित्तोदयेऽप्यस्य श्रेयानस्मीति मन्यतः
 बोध्यनुत्पन्नचित्तेषु हीनसंज्ञा प्रवर्तते ॥ १६२ ॥
 तस्यैवंमतिनः सम्यग्ज्ञानं नोत्पद्यते ततः ।
 अभूतं परिगृह्णाति भूतमर्थं न विन्दते ॥ १६३ ॥
 अभूतं सत्त्वदोषास्ते कृत्रिमागन्तुकत्वतः ।
 भूतं तद्दोषनैरात्म्यं^२ शुद्धिप्रकृतयो गुणाः ॥ १६४ ॥
- 15 गृह्णन् दोषानसद्भूतान् भूतानपवदन् गुणान् ।
 मैत्रीं न लभते धीमान् सत्त्वात्मसमदशिकाम् ॥ १६५ ॥
 तच्छ्रूवाज्जायते^३ त्वस्य प्रोत्साहः शास्तृगौरवम् ।
 प्रज्ञा ज्ञानं महामैत्री पञ्चधर्मोदयात्ततः ॥ १६६ ॥
 निरवज्ञः समप्रेक्षी निर्दोषो गुणवानसौ ।
 20 आत्मसत्त्वसमस्नेहः क्षिप्रमाप्नोति बुद्धताम् ॥ १६७ ॥

इति रत्नगोत्रविभागे महायानोत्तरतन्त्रशास्त्रे तथागतगर्भाधिकारः प्रथमः
 परिच्छेदः श्लोका^४र्थसंग्रहव्याख्यानतः समाप्तः ॥१॥

—०—

1. *vipākāḥ*, B.
2. *nairātmya*, A; *tadoṣanairātmya*, B.
3. *tacchraddhāj jāyate tv asya*, B; *hdi-liar de ni thos-pa-las* (*tacchravād evam*, omitting *jāyate*), T; 'hearing the *yathābhūta* nature', C.
4. *°ādhikāra prathama śloka*°, B.

उक्ता समला तथता । निर्मला (41a) तथतेदानीं वक्तव्या । तत्र कतमा
निर्मला तथता यासौ बुद्धानां भगवतामनास्रवधासौ सर्वाकारमलविगमादाश्रय-
परिवृत्तिर्व्यवस्थाप्यते । सा पुनरष्टौ पदार्थानधिकृत्य समासतो वेदितव्या । अष्टौ
पदार्थाः कतमे ।

5

शुद्धिः प्राप्तिविसंयोगः स्वपरार्थस्तदाश्रयः ।

गम्भीर्यौ दार्यमाहात्म्यं यावत्कालं यथा च तत् ॥ १ ॥

इत्येतेऽष्टौ पदार्था यथासंख्यमनेन श्लोकेन¹ परिदीपिताः । तद्यथा स्वभावाथौ
हेत्वर्थः फलार्थः कर्मार्थो योगार्थो वृत्त्यर्थो नित्यार्थोऽचिन्त्यार्थः । तत्र (XXa)
योऽसौ धातुरविनिर्मुक्तक्लेशकोशस्तथागतगर्भ² इत्युक्तो भगवता । तद्विशुद्धिरा-
श्रयपरिवृत्तेः स्वभावो वेदितव्यः । यत आह³ । यो भगवन् सर्वक्लेशकोशकोटिगूढे
तथागतगर्भे निष्काङ्क्षः सर्वक्लेशकोशवि⁴निर्मुक्तेस्तथागतधर्मकायेऽपि स⁵ निष्काङ्क्ष
इति । द्विविधं ज्ञानं⁶ लोकोत्तरमविकल्पं तत्पृष्ठलब्धं⁷ च । लौकिकलोकोत्तरज्ञान-
माश्रयपरिवृत्तिहेतुः प्राप्तिशब्देन परिदीपितः । प्राप्यतेऽनेनेति⁸ प्राप्तिः । तत्फलं
द्विविधम् । द्विविधो विसंयोगः क्लेशावरणविसंयोगो ज्ञेयावरणविसंयोगश्च ।
यथाक्रमं स्वपरार्थसंपादनं कर्म । तदधिष्ठानसमन्वागमो योगः । त्रिभिर्गम्भीर्यौ-
दार्यमाहात्म्यप्रभावितैर्बुद्धकार्यैर्नित्यमा भवगतेर⁹चिन्त्येन प्रकारे (41b) ण वर्तनं
वृत्तिरिति । उद्दानम् ।

10

15

स्वभावहेतुफलतः कर्मयोगप्रवृत्तिः ।

तन्नि¹⁰त्याचिन्त्यतश्चैव बुद्धभूमिष्ववस्थितिः ॥ २ ॥

20

1. A om. *ślokena*.

2. B om. *rbha*.

3. From the *Āryaśrīmālāsūtra*.

4. B om. *vi*.

5. B om. *sa*.

6. *dvidvidhaṁ kiṁ jñānam*, B. *

7. B adds *laukikam* after *tatpṛṣṭhalabdham*. A, T and C omit it, but Obermiller's version of T had it.

8. *anenepti*, B.

9. *ā bhagavater*, B.

10. B om. *taṁ*.

तत्र स्वभावार्थं हेत्वर्थं चारभ्य बुद्धत्वे तत्प्राप्त्युपाये च श्लोकः ।

बुद्धत्वं प्रकृतिप्रभास्वरमिति प्रोक्तं यदागन्तुक-
क्लेशज्ञेयघनाभ्रजालपटलच्छन्नं रविव्योमवत् ।

5 सर्वैर्बुद्धगुणैरुपेतममलैर्नित्यं ध्रुवं शाश्वतं
धर्माणां तदकल्पनप्रविचयज्ञानाश्रयादाप्यते ॥ ३ ॥

अस्य श्लोकस्यार्थः समासेन चतुर्भिः श्लोकैर्वेदितव्यः ।

बुद्धत्वमविनिर्भागशुक्लधर्मप्रभावितम् ।

आदित्याकाशवज्ज्ञानप्रहाणद्वयलक्षणम्² ॥ ४ ॥

गङ्गातीररजोऽतीतैर्बुद्धधर्मैः प्रभास्वरैः ।

10 सर्वैरकृतकैर्युक्तमविनिर्भागवृत्तिभिः ॥ ५ ॥

स्वभावापरिनिष्पत्तिव्यापित्वागन्तुकत्वतः ।

क्लेशज्ञेयावृत्तिस्तस्मान्मेघवत् समुदाहृता ॥ ६ ॥

द्वयावरणविश्लेषहेतुज्ञानद्वयं पुनः ।

निर्विकल्पं च तत्पृष्ठलब्धं तज्ज्ञानमिष्यते ॥ ७ ॥

15 यदुक्तमाश्रयपरिवृत्तेः स्वभावो विशुद्धिरिति तत्र विशुद्धिः समासतो द्विविधा ।
प्रकृतिविशुद्धिर्वैमल्यविशुद्धिश्च । तत्र प्रकृतिविशुद्धिर्या विमुक्तिर्न च⁴ विसंयोगः
प्रभास्वरायाश्चित्तप्रकृतेरागन्तुक⁵मलाविसंयोगात् । वैमल्यविशुद्धिर्विमुक्तिर्वि-
संयोगश्च⁶ वार्यादीनामिव रजोजलादिभ्यः प्रभास्वरायाश्चित्तप्रकृतेरनवशेषमा-
गन्तुक (42a) मलेभ्यो विसंयोगात् । तत्र वैमल्यविशुद्धौ फलार्थमारभ्य द्वौ श्लोकौ ।

1. B om. *tat*; A and T have it.

2. C seems to have read *prahāṇadvaya*.

3. B om. *taj*.

4. *viśuddhir yā viddhir yā vimukti na ca visamīyogaḥ*, B; T om. *yā*, and A may mean it to be cut out.

5. B om. *ka*.

6. *°viśuddhir vimuktiḥ / sa ca visamīyogaḥ* /, B; T om. *sa*.

7. B om. *yā*.

हृद इव विमलाम्बुः फुल्लपद्मक्रमाढ्यः^१
 सकल इव शशाङ्को राहुवक्त्राद्विमुक्तः^२ ।
 रविरिव जलदादिक्लेशनिर्मुक्ततरश्मि-
 विमलगुणयुतत्वाद्भाति मुक्तं तदेव ॥ ८ ॥

मुनिवृषमधुसारहेमरत्न-
 प्रवरनिधानमहाफलद्रुमाभम् ।
 सुगतविमलरत्नविग्रहाग्र-
 क्षितिपतिकाञ्चनबिम्बवज्जिनत्वम् ॥ ९ ॥

5

अस्य खलु श्लोकद्वयस्यार्थः समासतोऽष्टाभिः श्लोकैर्वेदितव्यः ।
 रागाद्यागन्तुकक्लेशशुद्धिरम्बुहृदादिवत् ।
 ज्ञानस्य निर्विकल्पस्य फलमुक्तं समासतः ॥ १० ॥
 सर्वाकारवरोपेतबुद्धभावनिदर्शनम् ।
 फलं तत्पृष्ठलब्धस्य ज्ञानस्य परिदीपितम् ॥ ११ ॥
 स्वच्छाम्बुहृदवद्रागरजःकालुष्यहानितः ।
 विनेयाम्बुरुहध्यानवार्यभिष्यन्दनाच्च तत् ॥ १२ ॥
 द्वेषराहुप्रमुक्तत्वा (xxb) न्महामैत्रीकृपांशुभिः^३ ।
 जगत्स्फरणतः पूर्णविमलेन्दूपमं च तत् ॥ १३ ॥
 मोहाभ्रजालनिर्मोक्षाज्जगति ज्ञानरश्मिभिः ।
 तमोविधमनात्तच्च बुद्धत्वममलार्कवत् ॥ १४ ॥
 अतुल्यतुल्यधर्मत्वात् सद्धर्मरसदानतः ।
 फल्गुव्यपगमात्तच्च सुगतक्षौद्रसारवत् ॥ १५ ॥

10

15

20

1. So A and T; *phullapadmakramadrumāḍhyaḥ*, B (two syllables in excess).

2. *vinirmuktaḥ*, B (one syllable in excess).

3. C evidently read *krpāmbubhiḥ*.

4. For *phalgu* cf. Pali *pheggu* (properly the 'sapwood' of a tree which covers the valuable heartwood) and *Mvy.*, 433, 7636.

पवित्रत्वाद्गुणद्रव्यदारिद्र्यविनिवर्तनात् ।

विमुक्तिफलदानाच्च^१ सुवर्णनिधिवृक्षवत् ॥ १६ ॥

धर्मरत्नात्मभावत्वाद् द्विपदाग्राधिपत्यतः ।

रूपरत्नाकृतित्वाच्च तद्रत्ननृप (42b) बिम्बवत्^२ ॥ १७ ॥

- 5 यत्तु^३ द्विविधं लोकोत्तरमविकल्पं तत्पृष्ठलब्धं^४ च ज्ञानमाश्रयपरिवृत्तेर्हेतु-
विसं^५योगफलसंज्ञितायाः। तत्कर्म स्वपरार्थसंपादनमित्युक्तम्। तत्र कतमा स्वपरा-
र्थसंपत् । या सवासनक्लेशज्ञेयावरणविमोक्षादनावरणधर्मकायप्राप्तिरियमुच्यते
स्वार्थसंपत्तिः । या त^६दूर्ध्वमा लोकादनाभोगतः कायद्वयेन संदर्शनदेशनाविभूत्व-
द्वयप्रवृत्तिरियमुच्यते परार्थसंपत्तिरिति । तस्यां स्वपरार्थसं^७पत्तौ कर्मार्थमारभ्य
10 त्रयः श्लोकाः ।

अनास्रवं व्याप्यविनाशधर्मि च

ध्रुवं शिवं शाश्वतमच्युतं पदम् ।

तथागतत्वं गगनोपमं सताम्

षडिन्द्रियार्थानुभवेषु कारणम् ॥ १८ ॥

15

विभूतिरूपार्थविदर्शने सदा

निमित्तभूतं सुकथाशुचिश्रवे ।

तथागतानां शुचिशीलजिघ्रषे

महार्यसद्धर्मरसाग्रविन्दने ॥ १९ ॥

1. So A; *hbras-bu smin-byed* (*phalapākāc ca*), T; 'it can give', C. *Smin* in T may be a corruption for *sbyin*.

2. *gser bzhin* (*hemaval*), T.

3. The I. O. copy of T has a sheet missing here, which goes down to half way through the commentary on verse 28; for the verses I have used the other translation of T.

4. *avikalpam lokottara laukikam vat tatprṣṭha*°, B; according to O T omitted *laukikam* here, and so does C.

5. °*hetu visam*°, B.

6. B om. *ta*.

7. B repeats *parārthasam*.

समाधिसंस्पर्शसुखानुभूतिषु
स्वभावगाम्भीर्यनयावबोधने ।
सुसूक्ष्मचिन्तापरमार्थगह्वरं^१
तथागतव्योम निमित्तवर्जितम् ॥ २० ॥

अस्य खलु श्लोकत्रयस्यार्थः समासतोऽष्टाभिः श्लोकैर्वेदितव्यः ।

5

कर्म ज्ञानद्वयस्यैतद्वेदितव्यं समासतः ।

पूरणं मुक्तिकायस्य धर्मकायस्य शोधनम् ॥ २१ ॥

विमुक्तिधर्मकायौ च वेदितव्यौ द्विरेकधा ।

अनास्रवत्वाद् व्यापित्वाद^२ संस्कृतपदत्वतः ॥ २२ ॥

अनास्रवत्वं क्लेशानां^४ सवासननि (43a) रोधतः ।

10

असङ्गाप्रतिघातत्वाज्ज्ञानस्य व्यापिता मता ॥ २३ ॥

असंस्कृतत्वमत्यन्तमविनाशस्व^५ भावतः ।

अविनाशित्वमुद्देशस्तन्निर्देशो ध्रुवादिभिः ॥ २४ ॥

नाशश्चतुर्विधो ज्ञेयो ध्रुवत्वादिविपर्ययात् ।

पूर्तिर्विकृतिरुच्छित्तिरचिन्त्यनमनच्युतिः ॥ २५ ॥

15

तदभावाद्ध्रुवं ज्ञेयं शिवं शाश्वतमच्युतम् ।

पदं तदमलज्ञानं शुक्लधर्मस्पदत्वतः ॥ २६ ॥

यथानिमित्तमाकाशं निमित्तं रूपदर्शने ।

शब्दगन्धरसस्पृश्यधर्माणां च श्रवादिषु ॥ २७ ॥

1. *gāmbhīrya ca nayā°*, B (one syllable in excess).

2. For *gahvaram*, which was evidently read by C, T has *bde-māzad*, *śaṁkaram*, a mistake which is quite natural palaeographically.

3. *anāsravād avyāpitvād*, B; A, T and C as in text.

4. B om. *nā*.

5. *atyantaviśanāsva°*, B.

6. B om. *śi*.

इन्द्रियार्थेषु धीराणामनास्रवगुणोदये ।

हेतुः कायद्वयं तद्वदनावरणयोगतः ॥ २८ ॥

- 5 यदुक्तमाकाशलक्षणो बुद्ध इति तत्पारमार्थिकमावेणिकं तथागतानां बुद्ध-
लक्षणमभिसंधायोक्तम्। एवं ह्याह¹। स चेद्द्वात्रिंशन्महापुरुषलक्षणैस्तथागतो द्रष्ट-
व्योऽभविष्यत्तद्राजापि चक्रवर्ती तथागतोऽभविष्यदिति । तत्र परमार्थलक्षणे यो-
गार्थमारभ्य श्लोकः ।

अचिन्त्यं नित्यं च ध्रुवमथ शिवं शाश्वतमथ

प्रशान्तं च व्यापि व्यपगतविकल्पं गगनवत् ।

असक्तं सर्वत्राप्रतिघपरुषस्पर्शविगतं

- 10 न दृश्यं न ग्राह्यं शुभमपि च बुद्धत्वममलम् ॥ २९ ॥

अथ खल्वस्य श्लोकस्यार्थः समासतोऽष्टाभिः श्लोकैर्वे²दितव्यः ।

विमुक्तिधर्मकायाभ्यां स्वपरार्थो निदर्शितः ।

स्वपरार्थाश्रये तस्मिन् योगोऽचिन्त्यादिभिर्गुणैः ॥ ३० ॥

अचिन्त्यमनुगन्तव्यं त्रिज्ञानाविषयत्वतः ।

- 15 (43b) सर्वज्ञज्ञानविषयं बुद्धत्वं ज्ञानदेहिभिः ॥ ३१ ॥

श्रुतस्याविषयः सौक्ष्म्याच्चिन्तायाः परमार्थतः ।

लौक्यादिभावनायाश्च धर्मतागह्वरत्वतः ॥ ३२ ॥

दृष्टपूर्वं न तद्यस्माद्वालैर्जात्यन्धकायवत् ।

आर्यैश्च सूतिकामध्यस्थित³बालार्कबिम्बवत् ॥ ३३ ॥

- 20 उत्पादविगमान्नित्यं निरोधविगमाद्ध्रुवम् ।

शिवमेतद्द्वयाभावाच्छाश्वतं धर्मतास्थितेः ॥ ३४ ॥

1. From the *Vajracchedikāsūtra* (ed. Anecd. Ox.), pp. 42-43, with a slight variation of wording.

2. A's *xxb* finishes here.

3. *c, c.*; *sūtikāmady(?)asthita°*, B; *btsas-paḥi khyim-naḥ*, T,

शान्तं निरोधसत्यत्वाद्वापि सर्वावबोधतः ।

अकल्पमप्रतिष्ठानादसक्तं क्लेशहानितः ॥ ३५ ॥

सर्वत्राप्रतिघं सर्वज्ञेयावरणशुद्धितः ।

परुषस्पर्शनिर्मुक्तं मृदुकर्मण्यभावतः ॥ ३६ ॥

अदृश्यं तदरूपित्वादग्राह्यमनिमित्ततः ।

शुभं प्रकृतिशुद्धत्वादमलं मलहानितः ॥ ३७ ॥

5

यत्पुनरेतदाकाशवदसंस्कृतगुणाविनिर्भाग¹वृत्त्यापि तथागतत्वमा भवगतेर²-
चिन्त्यमहोपायकरणाज्ञानपरिकर्म³विशेषेण जगद्धितसुखाधाननिमित्तममलै स्त्रिभिः
स्वभाविकसांभोगिकनैर्माणिकैः कायैर⁴नुपरतमनुच्छिन्नमनाभोगेन प्रवर्तत इति
द्रष्टव्यमावेणिकधर्मयुतत्वादिति । तत्र वृत्त्यर्थमा⁵रभ्य बुद्धकायविभागे चत्वारः
श्लोकाः ।

10

अनादिमध्यान्तमभिन्नमद्वयं

त्रिधा विमुक्तं विमलाविकल्पकम् ।

समाहिता योगिनस्तत्प्रयत्नाः

पश्यन्ति यं धर्मधातुस्वभावम्⁶ ॥ ३८ ॥

15

अमेयगङ्गासिकतातिवृत्तै-

र्गुणैरचिन्त्यैरसमैरुपेतः ।

1. °*guṇāvirbhoga*, B; *yon-tan dan rnam-par dbye-bas* (°*guṇa vinirbhāga*), T; C as in text.

2. *a bhagavater*, B; *srid-pa ji-srid-kyi bar-du*, T.

3. *thabs chen-po dan śes-rab-kyi yonis-su spyod-paḥi* (*mahopāyaprajñāparikarma*), T; C as in text.

4. B and T om. *kāyair*, supplied from C.

5. Reading not quite certain. *tatreṃ vṛttyartham*, B; *de-la hjug-paḥi don-las* (*tatra vṛtty[or pravṛtty]artham*), T.

6. *ya* (written over *sa*) *ddharma*, B; T's *gaṇ yin* requires *yaṃ*, corresponding to *sa* in 39. The change of metre in the second hemistich is odd; the metre does not appear to be known elsewhere,

- सवासनोन्मूलितसर्व (44a) दोष¹—
 स्तथागतानाममलः स धातुः² ॥ ३९ ॥
 विचित्रसद्धर्ममयूखविग्रहै—
 जगद्विमोक्षार्थसमाहृतोद्यमः ।
 5 क्रियासु चिन्तामणिराजरत्नव—
 द्विचित्रभावो न च तत्स्वभाववान् ॥ ४० ॥
 लोकेषु यच्छान्तिपथावतार—
 प्रपाचनाव्याकरणे निदानम् ।
 बिम्बं तदप्यत्र सदावरुद्ध—
 10 माकाशधाताविव रूपधातुः ॥ ४१ ॥
 एषां खलु चतुर्णां श्लोकानां पिण्डार्थो विशतिश्लोकैर्वेदितव्यः ।
 यत्तद्बुद्धत्वमित्युक्तं सर्वज्ञत्वं स्वयंभुवाम् ।
 निर्वृत्तिः⁴ परमाचिन्त्यप्राप्तिः प्रत्यात्मवेदिता⁵ ॥ ४२ ॥
 तत्प्रभेदस्त्रिभिः कायैर्वृत्तिः⁶ स्वाभाविकादिभिः ।
 15 गाम्भीर्योदार्यमाहात्म्यगुणधर्मप्रभावितैः ॥ ४३ ॥
 तत्र स्वाभाविकः कायो बुद्धानां पञ्चलक्षणः ।
 पञ्चाकारगुणोपेतो वेदितव्यः समासतः ॥ ४४ ॥
 असंस्कृतमसंभिन्नमन्तद्वयविवर्जितम् ।
 क्लेशज्ञेयसमापत्तित्रयावरणनिःसृतम् ॥ ४५ ॥

1. *doṣa tathā°*, B.

2. *amalo sau*, B (two syllables short); *dri-med dbyinis-pa de*,

T.

3. B om. *kṣā*.

4. *niṣṛtiḥ*, B; T and C as in text.

5. *pratyaṭmamadatā*, B; *so-soḥi bdag ḥgyur-ba*, T; 'experienced within the self', C.

6. *taṭprabhedah kāyair vṛtiḥ svābhāvika°*, B (two syllables short); *de-dbye...sku gsum-dag-gis ḥjug*, T.

वैमल्यादविकल्पत्वाद्योगिनां गोचरत्वतः ।

प्रभास्वरं विशुद्धं च धर्मधातोः स्वभावतः ॥ ४६ ॥

अप्रमेयैरसंख्येयैरचिन्त्यैरसमैर्गुणैः ।

विशुद्धिपारमीप्राप्तैर्युक्तं स्वाभाविकं वपुः ॥ ४७ ॥

उदारत्वादगण्यत्वात्^१ तर्कस्यागोचरत्वतः ।

5

कैवल्याद्वासनोच्छित्तेरप्रमेयादयः क्रमात् ॥ ४८ ॥

विचित्रधर्मसंभोगरूप^२धर्माविभासतः ।

करुणाशुद्धिनिष्यन्दसत्त्वार्थस्रंसनत्वतः ॥ ४९ ॥

निर्विकल्पं निराभोगं यथाभिप्रायपूरितः ।

चिन्तामणिप्रभावद्धेः सांभोगस्य व्यव (44b) स्थितिः ॥ ५० ॥

10

देशने दर्शने कृत्यास्रंसनेऽनभिसंस्कृतौ^३ ।

अतत्स्वभावाख्याने च चित्रतोक्ता चं पञ्चधा ॥ ५१ ॥

रङ्गप्रत्ययवैचित्र्यादतद्भावो यथा मणेः ।

सत्त्वप्रत्ययवैचित्र्यादतद्भावस्तथा विभोः ॥ ५२ ॥

महाकरुणया कृत्स्नं लोकमालोक्य लोकवित् ।

15

धर्मकायादविरलं^४ निर्माणैश्चित्ररूपिभिः ॥ ५३ ॥

जातकाभ्युपपत्तिं^५ च तुषितेषु च्युतिं ततः ।

गर्भा[व]क्रमणं जन्म शिल्पस्थानानि कौशलम् ॥ ५४ ॥

1. *agamyatvāt*, B; *grāṇs-med phyir*, T; C supports T.

2. For *rūpa* T has *rañ-bzhin* (*saṃbhogamaya*° ?); but C appears to support the text.

3. °*sraṇsanenābhi*°, B; *mdzad-rgyun mi-ḥchad dan mñon-par ḥdu-byed med-pa*, T.

4. *ma g'yo-s-par* (*avicalam*), T. C om. verse 53.

5. B's reading of the fourth letter is not quite certain; T evidently read *jātakābhyupapattiṃ* (*skye-ba mñon-par skye-ba dan*).

- अन्तःपुररतिक्रीडां नैष्कर्म्यं दुःखचारिकाम्^१ ।
 बोधिमण्डोपसंक्रान्तिं मारसैन्यप्रमर्दनम् ॥ ५५ ॥
 संबोधिं धर्मचक्रं च निर्वाणाधिगमक्रियाम्^२ ।
 क्षेत्रेष्वपरिशुद्धेषु दर्शयत्या भवस्थितेः ॥ ५६ ॥
 5 अनित्यदुःखनैरात्म्यशान्तिशब्दैरुपायवित् ।
 उद्वेज्य त्रिभवात् सत्त्वान् प्रतारयति निर्वृतौ ॥ ५७ ॥
 शान्तिमार्गावतीर्णाश्च प्राप्यनिर्वाणं संज्ञिनः ।
 सद्धर्मपण्डरीकादिधर्मतत्त्वप्रकाशनैः ॥ ५८ ॥
 पूर्वग्रहान्निवर्त्येतान् प्रज्ञोपायपरिग्रहात् ।
 10 परिपाच्योत्तमे याने व्याकरोत्यग्रबोधये ॥ ५९ ॥
 सौक्ष्म्यात्^४ प्रभावसंपत्तेर्बालसार्थाति^५वाहनात् ।
 गाम्भीर्यौदार्यमाहात्म्यमेषु ज्ञेयं यथाक्रमम् ॥ ६० ॥
 प्रथमो धर्मकायोऽत्र रूपकायौ तु पश्चिमौ ।
 व्योम्नि रूपगतस्येव^६ प्रथमेऽन्त्यस्य वर्तनम् ॥ ६१ ॥
 15 तस्यैव कायत्रयस्य जगद्धितसुखाधानवृत्तौ नित्यार्थमारभ्य श्लोकः ।
 हेत्वानन्त्यात्^७ सत्त्वधात्वक्षयत्वात्
 कारुण्यद्धि^८ज्ञानसंपत्तियोगात् ।

1. *cārikā* in this sense is apparently confined to Buddhist texts.

2. B om. *dhi*; T does not show the preposition and read **kriyāḥ* (*mdzad-rnams*).

3. T's *mya-nān ḥdas thob* suggests *prāptianiroṣṇa*^o; C's version is free, but seems to imply the text.

4. So C; *saukhyāt*, B; *zab* (!, *gāmbhīryāt*), T.

5. *bālasārvā*^o, B; *byis-pa don-mthun*, T; C may possibly have read *bālasattvā*^o.

6. *śiṣyagatasyeva*, B; *gzugs gnas bzhin*, T; 'just as all forms are in space', C.

7. *hetvātīyanīyāt*, B; C and T as in text.

8. *kārunyar*(?)*dī*^o, B; *brtse dan ḥphrul*, T; C uncertain.

धर्मैश्वर्यान्मृत्युमारावभङ्गान्

नैःस्वा (45a) भाव्याच्छाश्वतो लोकनाथः ॥ ६२ ॥

अस्य पिण्डार्थः षड्भिः श्लोकैर्वेदितव्यः ।

कायजीवितभोगानां त्यागैः सद्धर्मसंग्रहात् ।

सर्वसत्त्वहितायादिप्रतिज्ञोत्तरणत्वतः ॥ ६३ ॥

5

बुद्धत्वे सुविशुद्धायाः करुणायाः प्रवृत्तितः ।

ऋद्धिपादप्रकाशाच्च¹ तैरवस्थानशक्तितः ॥ ६४ ॥

ज्ञानेन भवनिर्वाणद्वयग्रहविमुक्तितः ।

सदाचिन्त्यसमाधानसुखसंपत्तियोगतः ॥ ६५ ॥

लोके विचरतो लोकधर्मैरनुपलेपतः ।

10

शमाभृतपदप्राप्तौ मृत्युमाराप्रचारतः ॥ ६६ ॥

असंस्कृतस्वभावस्य मुनेरादिप्रशान्तितः ।

नित्यमशरणानां³ च शरणाभ्युपपत्तितः⁴ ॥ ६७ ॥

सप्तभिः कारणैराद्यैर्नित्यता रूपकायतः ।

पश्चिमैश्च त्रिभिः शास्तुर्नित्यता धर्मकायतः ॥ ६८ ॥

15

स चायमाश्रयपरिवृत्तिप्रभावितस्तथागतानां प्राप्तिनयोऽचिन्त्यनयेनानु-
गन्तव्य इति । अचिन्त्यार्थमारभ्य श्लोकः ।

अवाक्चवत्त्वात् परमार्थसंग्रहा-

दतर्कभूमेरुपमानिवृत्तितः ।

1. e.c. Pāda c is corrupt in B, which omits two characters, leaving a gap and reading *pādaprave(?)tuś(?)ca; rdzu-hphrul rkañ-ba ston-pa ni*, T, which may be tentatively reconstructed as in the text; C agrees with T in sense.

2. *saṃā°*, B; *zhi-ba*, T.

3. *nityatā śaraṇānām*, B; *rtaḡ-pa skyabs-med-rnams-kyi*, T.

4. *skyabs-la-sogs-pa hthad-phyir (śaraṇādyupapattitāḥ)*, T.

निरुत्तरत्वाद्भवशान्त्यनुद्ग्रहा—

दचिन्त्य आर्यैरपि बुद्धगोचरः ॥ ६९ ॥

अस्य पिण्डार्थश्चतुर्भिः श्लोकैर्वेदितव्यः ।

अचिन्त्योऽनभिलाप्यत्वादलाप्यः परमार्थतः ।

5 परमार्थोऽप्रतव्यत्वादतर्क्यो व्यनुमेयतः¹ ॥ ७० ॥

व्यनुमेयोऽनुत्तरत्वादानुत्तर्यमनुद्ग्रहात् ।

अनुद्ग्रहोऽप्रतिष्ठानाद्गुणदोषाविकल्पनात् ॥ ७१ ॥

पञ्चभिः कारणैः² सौक्ष्म्यादचिन्त्यो धर्मकायतः ।

षष्ठेनातत्त्वभावित्वादचिन्त्यो रूपकायतः ॥ ७२ ॥

10

अनुत्तरज्ञानमहाकृपादिभि—

गुणैरचिन्त्या गुणपारगा जिनाः ।

(45^b) अतः क्रमोऽन्त्योऽयमपि स्वयंभुवो³

ऽभिषेकलब्धा न महर्षयो विदुरिति⁴ ॥ ७३ ॥

इति रत्नगोत्रविभागे महायानोत्तरतन्त्रशास्त्रे⁵ बोध्यधिकारो नाम द्वितीयः
परिच्छेदः ॥ २ ॥

15

1. C evidently read 'nupameyataḥ or vyupameyataḥ against B and T.

2. O translates 'out of four motives', evidently a slip in view of c.

3. So T understands the line, taking *svayambhuvo* as genitive, but the reading may be *yam*, 'which', not 'yam.

4. T om. *iti*, and C the whole stanza. The reference in the last line is to the Bodhisattvas in the tenth stage.

5. °*tantrasāre*, B; *bṣtan-bcos*, T.

III

उक्ता निर्मला तथता । ये तदाश्रिता मणिप्रभावर्णसंस्थानवदभिलषप्रकृतयो-
ज्यन्तनिर्मला गुणास्त इदानीं वक्तव्या इति । अनन्तरं बुद्धगुणविभागमारभ्य
श्लोकः ।

स्वार्थः^१ परार्थः परमार्थकाय^२—
स्तदाश्रिता संवृतिकायता च ।
फलं विसंयोगविपाकभावा—
देतच्चतुः^३षष्टिगुणप्रभेदम् ॥ १ ॥

5

किमुक्तं भवति ।

आत्मसंपत्त्यधिष्ठानं शरीरं पारमार्थिकम् ।
परसंपत्त्यधिष्ठानमृषेः सांकेतिकं वपुः ॥ २ ॥
विसंयोगगुणैर्युक्तं वपुराद्यं बलादिभिः ।
वैपाकिकैर्द्वितीयं तु महापुरुषलक्षणैः ॥ ३ ॥

10

अतः परं ये च बलादयो यथा चानुगन्तव्यास्तथतामधिकृत्य ग्रन्थः ।

बलत्वमज्ञानवृत्तेषु वज्रव—
द्विशारदत्वं परिषत्सु सिंहवत् ।
तथागतावेणिकतान्तरीक्षवन्
मुनेर्द्विधादर्शनमम्बुचन्द्रवत् ॥ ४ ॥

15

बलान्वित इति ।

स्थानास्थाने विपाके च कर्मणामिन्द्रियेषु च ।
धातुष्वप्यधिमुक्तौ च मार्गे सर्वत्रगामिनि ॥ ५ ॥

20

1. *svārtha*, B.

2. *paramārthakāyatā*, B.

3. B om. *visarga*.

ध्यानादिक्लेशवैमल्ये निवासानुस्मृतावपि ।

दिव्ये चक्षुषि शान्तौ¹ च ज्ञानं दशविधं बलम् ॥ ६ ॥

वज्रवदिति ।

5 स्थानास्थानविपाकधातुषु जगन्नानाधिमुक्तौ नये
संक्लेशव्यवदान इन्द्रिय (46a) गणे पूर्वे निवासस्मृतौ ।

दिव्ये चक्षुषि चास्रवक्ष्यविधावज्ञानवर्मा²चल-

प्राकार³द्रुमभेदनप्रकिरणच्छेदाद्वलं वज्रवत्⁴ ॥ ७ ॥

चतुर्वैशारद्यप्राप्त इति ।

सर्वधर्माभिसंबोधे विबन्धप्रतिषेधने ।

10 मार्गख्याने निरोधाप्तौ वैशारद्यं चतुर्विधम् ॥ ८ ॥

ज्ञेये वस्तुनि सर्वथात्मपरयोज्ञानात् स्वयंज्ञापना⁵-

द्वेये वस्तुनि हानिकारणकृतेः⁶ सेव्ये विधौ सेवनात् ।

प्राप्तव्ये च निरुत्तरेऽतिविमले प्राप्तेः परप्रापणा-

दायाणां स्वपरार्थसत्यकथनादस्तम्भितत्वं क्वचित् ॥ ९ ॥

15 सिंहवदिति ।

नित्यं वनान्तेषु यथा मृगेन्द्रो

निर्भोरनुत्तरस्तगतिर्मुग्धेभ्यः ।

1. For *śāntau* T has *ldan-pa* (*yoge*); C as in text.

2. °*dharmā*°, B; *go-cha*, T; 'armour', C.

3. °*prakāra*°, B; *rtsig*, T; 'wall', C.

4. C puts verse 7 after verse 28.

5. e.c.; B's reading is uncertain, possibly *jñānātm* (or *s*) *ayajñāpanād*; T has nothing to represent the two doubtful syllables, and of the possibilities *svayam* alone makes any sort of sense. But the difficulty is that the sentence is complete without it, and neither T nor C give any clear indication of what their texts read.

6. *hānikāraṇakṣateḥ*, B; *sparis dan spon-mdzad*, T.

मुनीन्द्रसिंहोऽपि तथा गणेषु

स्वस्थो निरास्थः^१ स्थिरविक्रमस्थः ॥ १० ॥

अष्टादशावेणिकबुद्धधर्मसमन्वागत इति ।

स्खलितं रवितं नास्ति शास्तुर्न मुषिता स्मृतिः ।

न चासमाहितं चित्तं नापि नानात्वसंज्ञिता ॥ ११ ॥

5

नोपेक्षाप्रतिसंख्याय हानिर्न च्छन्दवीर्यतः ।

स्मृतिप्रज्ञाविमुक्तिभ्यो विमुक्तिज्ञानदर्शनात् ॥ १२ ॥

ज्ञानपूर्वगमं कर्म त्र्यध्वज्ञानमनावृतम् ।

इत्येतेऽष्टादशान्ये च गुरोरावेणिका गुणाः ॥ १३ ॥

नास्ति प्रस्खलितं रवो मुषितता चित्ते (48a) न संभेदतः^२

10

संज्ञा न^३ स्वरसाध्युपेक्षणमृषे^४ हानिर्न च च्छन्दतः ।

वीर्याच्च स्मृतितो विशुद्धविमलप्रज्ञाविमुक्तेः सदा

मुक्ति^५ ज्ञाननिदर्शनाच्च निखिलज्ञेयार्थसंदर्शनात् ॥ १४ ॥

सर्वज्ञानपुरोजवानुपरिवर्त्यर्थेषु^६ कर्मत्रयं

त्रिष्वध्वस्वपराहता^७ सुविपुलज्ञानप्रवृत्तिध्रुवम् ।

15

1. *svastho pi nirāsvasthaḥ*, B. C puts this verse after verse 30. For it cf. *Kāś. P.* 36, p. 65.

2. *na bhedataḥ*, B (one syllable short). B goes on from *citta* to iv, 9, and the text resumes in 48a, line 4. Evidently one or more leaves were displaced in the MS. from which B was copied.

3. B om. *na*.

4. *ṛṣe*, B.

5. *vimukti*^o, B.

6. *arthēsu* is a doubtful reading in B, for which T's *gan-*
gis suggests a relative instead. C is no help.

7. B is not quite clear and might be read as *aparāvṛtā*, and C suggests a form from *vṛ*; T's *thogs-pa med-pa* agrees best with the text (e.g. *thogs-med*=*avyāhata* elsewhere).

इत्येषा जिनता^१ महाकरुणया युक्तावबुद्धा^२ जिनै-
र्यद्वोधाज्जगति प्रवृत्तमभय^३दं सद्धर्मचक्रं महत् ॥ १५ ॥

आकाशवदिति ।

या क्षित्यादिषु धर्मता न नभसः सा धर्मता विद्य (48b) ते
ये चानावरणादिलक्षणगुणा व्योम्नो न ते रूपिषु ।
क्षित्यम्बुज्वलनानिलाम्बरसमा लोकेषु साधारणा
बुद्धावेणिकता न चाश्वपि पुनर्लोकेषु साधारणा^४ ॥ १६ ॥

द्वात्रिंशन्महापुरुषलक्षणरूपधारीति ।

सुप्रतिष्ठितचक्राङ्गव्यायतोत्सङ्ग^५पादता ।
दीर्घाङ्गुलिकता जालपाणिपादावनद्धता ॥ १७ ॥
त्वङ्मृदुश्रीतरुणता सप्तोत्सदशरीरता ।
एणेयजङ्घता नागकोशवद्व^६स्तिगुह्यता ॥ १८ ॥
सिंहपूर्वार्धिकायत्वं निरन्तरचितांशता^७ ।
संवृत्तस्कन्धता वृत्तश्लक्षणानुन्नाम^८बाहुता ॥ १९ ॥

1. *janatā*, B; *rgyal-ba-ñid*, T; 'Tathāgatatva', C.

2. *brñes* (*avalabdhā*), T.

3. B repeats *ya*.

4. *na cāśva puna*, B (one syllable short); *sādhāraṇāḥ*, B. T has for the line *ma-ñdres-ñid ni rdul dran tsam yañ hjiḡ-rtēn-dag-na thun-mon min*, omitting Buddha and substituting a word which I cannot determine; it may have read *cāñv* for *cāśv*. For *āśv* cf. S., vi, 9, and note in text. C puts this verse after verse 34.

5. *ucchaṅka* is the more usual form, found in the *Mvy.* and *Abhisamayālaṃkāraloka*.

6. B om. *dva*; *glañ-po bzhin-du*, T.

7. *citāṅgatā*, B; *thal-gon. rgyas-pa*, T. Cf. *Mvy.*, 251.

8. *°ślakṣṇanu(?)nnāma°*, B; *phyag hjam-rin zhum zhin mthon dman-med*, T. Prof. Bailey has found verses 19cd to 22 transliterated in the Paris MS., Pelliot 2740; it reads here *śiḷaṣṇanu nāmabahūta*, which supports the text.

प्रलम्बबाहुता शुद्धप्रभामण्डलगात्रता ।
 कम्बुग्रीवत्वममलं मृगेन्द्रहनुता समा ॥ २० ॥
 चत्वारिंशद्दशनता स्वच्छाविरलदन्तता ।
 विशुद्धसमदन्तत्वं^१ शुक्लप्रवरदंष्ट्रता ॥ २१ ॥
 प्रभूतजिह्वतानन्ताचिन्त्यरसरसाग्रता ।
 कलविङ्कुरत्^२ ब्रह्मस्वरता च स्वयंभुवः ॥ २२ ॥

5

नीलोत्पलश्रीवृषपक्षमनेत्र-

सितामलोर्णोदितचारुवक्त्रः ।

उष्णीषशीर्षव्यवदातसूक्ष्म-

सुवर्णवर्णच्छविरग्रसत्त्वः ॥ २३ ॥

10

एकैकविश्लिष्टमृदूर्ध्वदेह-

प्रदक्षिणावर्तसुसूक्ष्मरोमा ।

महेन्द्रनीलामलरत्नकेशो^३

न्यग्रोधपूर्णद्रुममण्डलाभः ॥ २४ ॥

नारायणस्थामदृढात्मभावः

15

समन्तभद्रोऽप्रतिमो महर्षिः ।

द्वात्रिंशदेतान्यमितद्युतीनि

नरेन्द्रचिह्नानि वदन्ति शास्तुः ॥ २५ ॥

दकचन्द्रवदिति ।

व्यभ्रे यथा नभसि चन्द्रमसो विभूतिं
 पश्यन्ति नीलशरदम्बुमहाह्ल (49^a) दे^४ च ।

20

1. °dantatā klapravara°, B (one syllable short and unmetrical);
 dkar-pa (for dkar-po), T.

2. °ruta, °B.

3. °kośo, B; dbu-skra, T.

4. °pūrṇo, B; rdzogs-paḥi ljon-tiñ, T.

5. hradeṣu, B (one syllable in excess); T does not show the plural.

संबुद्धमण्डलतलेषु विभोर्विभूतिं
तद्वज्जिनात्मजगणा व्यवलोकयन्ति ॥ २६ ॥

इतीमानि दश तथागतबलानि चत्वारि वैशारद्यान्यष्टादशावेणिका बुद्ध-
धर्मा द्वात्रिंशच्च महापुरुषलक्षणान्येकेनाभिसंक्षिप्य चतुःषष्टिर्भवन्ति ।

5 गुणाश्चैते चतुःषष्टिः सनिदानाः¹ पृथक् पृथक् ।
वेदितव्या यथासंख्यं रत्नसूत्रानुसारतः ॥ २७ ॥

एषां खलु यथोद्दिष्टानामेव चतुःषष्टेस्तथागतगुणानामपि यथानुपूर्व्या विस्तर-
विभागे निर्देशो रत्नदारिकासूत्रानुसारेण वेदितव्यः । यत्पुनरेषु स्थानेषु चतुर्विध-
मेव यथाक्रमं वज्रसिंहाम्बरदकचन्द्रोदाहरणमुदाहृतमस्यापि पिण्डार्थो द्वादशभिः
10 श्लोकैर्वेदितव्यः ।

निर्वेधिकत्वनिर्दैन्यनिष्कैवल्यनिरीहतः ।

वज्रसिंहाम्बरस्वच्छदकचन्द्रनिदर्शनम् ॥ २८ ॥

बलादिषु बलैः षड्भिस्त्रिभिरेकेन च क्रमात् ।

सर्वज्ञेयसमापत्तिसवासनमलोद्धृतेः ॥ २९ ॥

15 भेदाद्विकरणाच्छेदाद्वर्मप्राकारवृक्षवत् ।

गुरुसारदृढाभेद्यं वज्रप्रख्यमृषेर्बलम् ॥ ३० ॥

गुरु³ कस्माद्यतः सारं सारं कस्माद्यतो दृढम् ।

दृढं कस्माद्यतोऽभेद्यमभेद्यत्वाच्च वज्रवत् ॥ ३१ ॥

निर्भयत्वान्निरास्थत्वात्स्थैर्याद्विक्रमसंपदः ।

20 पर्षद्गणेष्वशारद्यं मुनिसिंहस्य सिंहवत् ॥ ३२ ॥

1. °ṣaṣṭih anidānāḥ, B; rgyu bcas, T; C also indicates the text.

2. *vikaraṇa* here is translated in T by the same word as *prakirana* in iii, 7; possibly the correct reading is not *vikaraṇāc* nor *vikiraṇāc*, but *vidāraṇāc*.

3. B om. *ru*, and C the whole verse.

4. *nirāndhatvāt*, B; *ltos-med phyir*, T; 'svastha', C.

सर्वाभिज्ञतया स्वस्थो विहरत्यकुतोभयः ।

निरास्थः शुद्धसत्त्वेभ्योऽप्यात्मनोऽसमदर्शनात् ॥ ३३ ॥

स्थि (49b) रो नित्यसमाधानात् सर्वधर्मेषु चेतसः ।

विक्रान्तः परमाविद्यावासभूमिव्यतिक्रमात् ॥ ३४ ॥

लौकिकश्रावकैकान्तचारिधीमत्स्वयंभुवाम्^१ ॥

5

उत्तरोत्तरधीसौक्ष्म्यात् पञ्चधा तु निदर्शनम् ॥ ३५ ॥

सर्वलोकोपजीव्यत्वाद्भूम्यम्ब्वग्न्यनिलोपमाः ।

लौक्यलोकोत्तरातीतलक्षणत्वान्नभोनिभाः ॥ ३६ ॥

गुणा द्वात्रिंशदित्येते^२ धर्मकायप्रभाविताः ।

मणिरत्नप्रभावर्णसंस्थानवदभेदतः ॥ ३७ ॥

10

द्वात्रिंशलक्षणाः काये दर्शनाह्लादका गुणाः ।

निर्माणधर्मसंभोगरूपकायद्वयाश्रिताः ॥ ३८ ॥

शुद्धेर्दूरान्तिकस्थानां लोकेऽथ जिनमण्डले ।

द्विधा तद्दर्शनं शुद्धं^३ वारिव्योमेन्दुबिम्बवत् ॥ ३९ ॥

इति रत्नगोत्रविभागे महायानोत्तरतन्त्रशास्त्रे गुणाधिकारो नाम त्रितीयः

15

परिच्छेदः ॥३॥

1. B om. *nā*.

2. *laukikai śrāvakaiḥ kānta°*...^१ *°bhuvā*, B; T and C indicate the text.

3. B om. *te*.

4. *dvidhātu ddaśanam*, B; *de mthon-ba*, T. C suggests the reading *śuddhavāri°*; T omits *śuddham*, unless *chu daṇi* is a mistake for *chu dag*, in which case it had the same text as C.

IV

उक्ता विमला बुद्धगुणाः। तत्कर्म जिनक्रियेदानीं वयतव्या। सा पुनरनाभोगत-
श्चाप्रशब्धितश्च समासतो द्वाभ्यामाकाराभ्यां¹ प्रवर्तत इति। अनन्तरमनाभोगा-
प्रशब्धं² बुद्धकार्यमारभ्य द्वौ श्लोकौ।

विनेयधातौ विनयाभ्युपाये

5

विनेयधातोर्विनयक्रियायाम्।

तद्देशकाले गमने च नित्यं

विभोरनाभोगत एव वृत्तिः ॥ १ ॥

कृत्स्नं निष्पाद्य³ यानं प्रवरगुणगणज्ञानरत्नस्वगर्भं

पुण्यज्ञानार्करश्मिप्रविसृतविपुला⁴नन्तमध्याम्बराभम्।

10

बुद्धत्वं सर्वसत्त्वे विमलगुणनिधिं⁵ निर्विशिष्टं विलोक्य

क्लेशज्ञेयाभ्रजालं विधमति करुणा वायुभूता जिनानाम् ॥२॥

(50a) एतयोर्यथाक्रमं द्वाभ्यामष्टाभिश्च श्लोकैः पिण्डार्थो वेदितव्यः।

यस्य येन च यावच्च यदा च विनयक्रिया।

तद्विकल्पोदयाभावादनाभोगः सदा मुनेः ॥ ३ ॥

15

यस्य धातोर्विनेयस्य येनोपायेन भूरिणा।

या विनीतिक्रिया यत्र यदा तद्देशकालयोः ॥ ४ ॥

निर्याणे तदुपस्तम्भे तत्फले तत्परिग्रहे।

तदावृतौ तदुच्छित्तिप्रत्यये चाविकल्पतः⁶ ॥ ५ ॥

1. *akārābhyām*, B.

2. *apratirabdhām*, B, but *pra* is the regular preposition, or else *pratipra* combined.

3. *nirmathya*, B; *nes-par bsgrubs-te*, T; 'realizing', C.

4. B seems to read *vimalā*^o; *rgya chen*, T; 'widespread', C.

5. *°nidhi*, B (against the metre). B omits *vi* in *vimala*; *dri-mq med*, T; C also as in text.

6. e.c.; *vāvikalpataḥ*, B; T does not show either *ca* or *vā*.

भूमयो दश निर्याणं तद्धेतुः संभृतिद्वयम् ।

तत्फलं परमा बोधिर्बोधेः सत्त्वः परिग्रहः^१ ॥ ६ ॥

तदावृत्तिरपर्यन्तक्लेशोपक्लेशवासनाः ।

करुणा तत्समुद्घातप्रत्ययः सार्वकालिकः ॥ ७ ॥

स्थानानि वेदितव्यानि षडेतानि यथाक्रमम् ।

5

महोदधिरविव्योमनिधानाम्बुदवायुवत् ॥ ८ ॥

ज्ञानाम्बुगुणरत्नत्वादग्रयानं (46a) समुद्रवत् ।

सर्वसत्त्वोपजीव्यत्वात् संभारद्वयमर्कवत्^३ ॥ ९ ॥

विपुलानन्तमध्यत्वाद्बोधिराकाशधातुवत् ।

सम्यक्संबुद्धधर्मत्वात् सत्त्वधातुर्निधानवत् ॥ १० ॥

10

आगन्तुव्याप्त्यनिष्प (46b) तेस्तत्संक्लेशोऽभ्रराशिवत् ।

तत्क्षिप्तिप्रत्युपस्थानात् करुणोद्भूतवायुवत् ॥ ११ ॥

पराधि^४कारनिर्याणात् सत्त्वात्मसमदर्शनात् ।

कृत्यापरिसमाप्तेश्च क्रियाप्रश्रब्धिरा भवात् ॥ १२ ॥

15

यदनुत्पादानिरोधप्रभावितां बुद्धत्वमित्युक्तं तत्कथमिहासंस्कृतादप्रवृत्ति-
लक्षणाद्बुद्धत्वादनाभोगाप्रतिप्रश्रब्धमा लोकादविकल्पं बुद्धकार्यं प्रवर्तत इति ।
बुद्धमाहात्म्यधर्म^५तामारभ्य विमतिसंदेहजातानामचिन्त्यबुद्धविषयाधिमुक्तिसंज्ञ-
नार्थं तस्य माहात्म्ये श्लोकः ।

शक्रदुन्दुभिर्वन् मेघब्रह्मार्कमणिरत्नवत् ।

प्रतिश्रुतिरिवाकाशपृथिवीवत् तथागतः ॥ १३ ॥

1. *satvapariagrahaḥ*, B.

2. B om. *mu*.

3. *dvayakarmavat*, B; *gñis-dag ni ñi-ma bzhin*, T; C as in text.

4. The syllable *dhi* is uncertain in B; *gzhan-gyi dban-gyis*, T. C omits the hemistich.

5. B om. *vr*.

6. B om. *rma*.

अस्य खलु सूत्रस्थानीयस्य श्लोकस्य यथाक्रमं परिशिष्टेन ग्रन्थेन विस्तर-
विभागनिर्देशो वेदितव्यः ।

शक्रप्रतिभासत्वादिति ।

विशुद्धवैडूर्यमयं यथेदं स्यान्महीतलम् ।

5

स्वच्छत्वात्तत्र दृश्येत देवेन्द्रः साप्सरोगणः ॥ १४ ॥

प्रासादो वैजयन्तश्च तदन्ये च दिवौकसः ।

तद्विमानानि चित्राणि ताश्च दिव्या विभूतयः ॥ १५ ॥

अथ नारीनरगणा महीतलनिवासिनः ।

प्रतिभासं तमालोक्य प्रणिधिं कुर्युरीदृशम् ॥ १६ ॥

10

अद्यैव न चिरादेवं¹ भवेमस्त्रिदशेश्वराः ।

कुशलं च समादाय वर्तेरंस्तदवाप्तये ॥ १७ ॥

प्रतिभासोज्यमित्येवमविज्ञायापि ते भुवः² ।

च्युत्वा दिव्युपपद्येरंस्तेन शुक्लेन कर्मणा ॥ १८ ॥

प्रतिभासः स चात्यन्तमविकल्पो नि (47a) रीहकः ।

15

एवं च महतार्थेन भुवि स्यात्प्रत्युपस्थितः ॥ १९ ॥

तथा श्रद्धादिविमले⁴ श्रद्धादिगुणभाविता ।

सत्त्वाः पश्यन्ति संबुद्धं प्रतिभासं⁵ स्वचेतसि ॥ २० ॥

लक्षणव्यञ्जनोपेतं⁶ विचित्रेर्यापथक्रियम् ।

चङ्क्रम्यमाणं तिष्ठन्तं निषण्णं शयनस्थितम् ॥ २१ ॥

1. Reconstruction uncertain; the first three syllables are illegible in B, and the fourth uncertain but not like *na*; *deñ kyan riñ-na mi-thogs-par*, T.

2. Pāda *b* is much rubbed in B, but the text seems certain.

3. B om. *di*.

4. B is not clear and may read *śravādivimale*; T as in text.

5. B om. *anusvāra*.

6. B om. *anusvāra*.

भाषमाणं शिवं धर्मं तूष्णींभूतं^१ समाहितम् ।
चित्राणि प्रातिहार्याणि दर्शयन्तं महाद्युतिम् ॥ २२ ॥
तं च दृष्ट्वाभियुज्यन्ते बुद्धत्वाय स्पृहान्विताः ।
तद्धेतुं च समादाय प्राप्नुवन्तीप्सितं पदम् ॥ २३ ॥
प्रतिभासः स चात्यन्तमविकल्पो निरीहकः । 5
एवं च महतार्थेन लोकेषु प्रत्युपस्थितः ॥ २४ ॥
स्वचित्प्रतिभासोऽयमिति नैवं पृथग्जनाः ।
जानन्त्यथ च तत्तेषामवन्ध्यं बिम्बदर्शनम् ॥ २५ ॥
तद्धि दर्शनमागम्य क्रमादस्मिन्नये स्थिताः ।
सद्धर्मकायं^२ मध्यस्थं पश्यन्ति ज्ञानचक्षुषा ॥ २६ ॥ 10
भूर्यद्वत्स्यात् समन्तव्यपगतविषमस्थानान्तरमला
वैडूर्यस्पष्टशुभ्रा विमलमणिगुणा श्रीमत्समतला ।
शुद्धत्वात्तत्र बिम्बं सुरपतिभवनं माहेन्द्रमरुता-
मुत्पद्येत क्रमेण क्षितिगुणविगमादस्तं पुनरियात् ॥ २७ ॥
तद्भावायोपवासव्रतनियमतया दानाद्यभिमुखाः 15
पुष्पादीनि क्षिपेयुः प्रणिहितमनसो नारीनरगणाः ।
वैडूर्यस्वच्छभूते मनसि मुनिपतिच्छायाधिगमने
चित्राण्युत्पादयन्ति प्रमुदितमनसस्तद्विज्जिनसुताः ॥ २८ ॥
यथैव वैडूर्यमहीतले शुचौ
सुरेन्द्रकायप्रतिबिम्बसंभवः । 20
तथा ज(47b)गच्चित्तमहीतले शुचौ
मुनीन्द्रकायप्रतिबिम्बसंभवः ॥ २९ ॥

1. *tūṣṇībhūtaṁ*, B.

2. *°kāya*, B.

3. B om. *ca*.

बिम्बोदयव्ययमनाविलताविलस्व-

चित्तप्रवर्तनवशाज्जगति प्रवृत्तम् ।

लोकेषु यद्वदवभासमुपैति बिम्बं

तद्वन्न तत्सदिति नासदिति^१ प्रपश्येत् ॥ ३० ॥

5 देवदुन्दुभिवादिति ।

यथैव दिवि देवानां पूर्वशुक्लानुभावतः ।

यत्नस्थानमनोरूपविकल्परहिता सती ॥ ३१ ॥

अनित्यदुःखनैरात्म्यशान्तशब्दैः प्रमादिनः ।

चोदयथ्यमरान् सर्वानसकृद्देवदुन्दुभिः ॥ ३२ ॥

10 व्याप्य बुद्धस्वरणैवं विभुर्जगदशेषतः ।

धर्मं दिशति भव्येभ्यो यत्नादिरहितोऽपि सन् ॥ ३३ ॥

देवानां दिवि दिव्यदुन्दुभिरवो यद्वत् स्वकर्मोद्भवो

धर्मोदाहरणं मुनेरपि तथा लोके स्वकर्मोद्भवम् ।

यत्नस्थानशरीरचित्तरहितः शब्दः स शान्त्यावहो

15 यद्वत् तद्वदृते चतुष्टयमयं धर्मः स शान्त्यावहः ॥ ३४ ॥

संग्रामक्लेशवृत्तावसुरबलजय^२क्रीडाप्रणुदनं

दुन्दुभ्याः शब्दहेतुप्रभवमभयदं यद्वत् सुरपुरे ।

सत्त्वेषु क्लेशदुःखप्रमथनशमनं मार्गोत्तमविधौ

ध्यानारूप्यादिहेतुप्रभवमपि तथा लोके निगदितम् ॥ ३५ ॥

20 कस्मादिह धर्मदुन्दुभिरेवाधिकृता न तदन्ये दिव्यास्तूर्यप्रकाराः । तेऽपि हि दिवौकसां पूर्वकृत^३कुशलकर्मवशादघटिता एव दिव्यश्रवणमनोहरशब्दमनुस्वन्ति ।

1. *tadvanna latvād iti nāsati prapaśyet*, B (one syllable short); I reconstruct the text from T's *de-bzhin yod dan zhig ces de mi-lta*, though it is an incomplete rendering of the Sanskrit.

2. B om. *ya*.

3. B om. *jaya* and leaves a gap; *rgyal*, T.

4. *pūrvakṛtām*, B.

तैस्तथागतघोषस्य चतुःप्रकारगुणवैधर्म्यात् । तत्पु(48a)नः कतमत् । तद्यथा प्रादेशिकत्वमहितत्वमसुखत्वमनैर्याणिकत्वमिति । धर्मेदुन्दुभ्याः पुनरप्रादेशिकत्वमशेषप्रमत्तदेवगणसंचोदनतया¹ च तत्कालानतिक्रमणतया च परिदीपितम् । हितत्वमसुरादिपरचक्रोपद्रवभयपरित्राणतया चाप्रमादसंनियोजनतया च । सुखत्वमसत्कामरतिसुखविवेचनतया च धर्मारामरतिमुखोपसंहरणतया च । नैर्याणिकत्वमनित्यदुःखशून्यानात्मशब्दोच्चारणतया च सर्वोपद्रवोपायासोपशान्तिकरणतया च परिदीपितम् । एभिः समासतश्चतुर्भिः कारैर्धर्मदुन्दुभिसाधर्म्येण बुद्धस्वर²-मण्डलं विशिष्यत इति । बुद्धस्वरमण्डलविशेषणश्लोकः ।

5

सार्वजन्यो हितसुखः प्रातिहार्यत्रयान्वितः ।

मुनेर्घोषो यतो दिव्यतूर्येभ्योऽतो (50a) विशिष्यते ॥ ३६ ॥

10

एषां खलु चतुर्णामाकाराणां यथासंख्यमेव चतुर्भिः श्लोकैः समासनिर्देशो वेदितव्यः ।

शब्दा महान्तो दिवि दुन्दुभीनां

क्षितिस्थितेषु श्रवणं न यान्ति ।

संसारपातालगतेषु लोके

15

संबुद्धतूर्यस्य तु याति³ शब्दः ॥ ३७ ॥

बह्व्योऽमराणां दिवि तूर्यकोट्यो

नदन्ति कामज्वलनाभिवृद्धौ ।

एकस्तु घोषः करुणात्मकानां

दुःखाग्निहेतुप्रशमप्रवृत्तः ॥ ३८ ॥

20

शुभा मनोज्ञा दिवि तूर्यनिस्वना

भवन्ति चित्तोद्धतिवृद्धि⁴ हेतवः ।

1. B om. *ta*, but *bskul-ba-ñid*, T.

2. B repeats *svara*.

3. e.c.; *sambuddhabhūmer upayāti*, B, which is poor sense; *sañs-rgyas rña sgra...hgro*, T, which supports the text. C omits verses 36-40. Note that *tu* appears in 38c and 39c.

4. °*ṛtti*°, B; *hphel-bar gyur-paḥi*, T.

तथागतानां तु स्तं महात्मना^१

समाधिचित्तार्पणभाववाचकम् ॥३९॥

समासतो यत्सुखकारणं दिवि

क्षितावनन्तास्व (50b) पि लोकधातुषु^२ ।

5

अशेषलोकस्फरणावभासनं

प्रघोषमागम्य तदप्युदाहृतम् ॥४०॥

10

कायविकुर्वितेन दशदिगशेषलोकधातुस्फरणमृद्धिप्रातिहार्यमिति सूचितम् ।
चेतःपर्यायज्ञानेन तत्पर्यापिघ्नं सर्वसत्त्वचित्तचरितगहनावभासनमादेशनाप्राति-
हार्यम् । वाग्घोषोदाहरणेन नैर्याणिक्^४ प्रतिपदमारभ्य तदववादानुशासनमनु-
शास्ति प्रातिहार्यम् । इत्येवमव्याहृतगतेराकाशधातुवदपरिच्छिन्नवर्तिनोऽपि बुद्ध-
स्वरमण्डलस्य यत्र सर्वत्र सर्वघोषो^५पलब्धिः प्रजायते न तत्र बुद्धस्वरमण्डलस्या-
पराध इति । प्रत्यायनार्थमतत्प्रहितानां^६मात्मापराधे श्लोकः^७ ।

यथा सूक्ष्मान् शब्दाननुभवति न श्रोत्रविकलो

न दिव्यश्रोत्रेऽपि श्रवणपथमायान्ति निखिलम् ।

15

तथा धर्मः सूक्ष्मः परमनिपुणज्ञानविषयः

प्रयात्येकेषां तु श्रवणपथम^८विलष्टमनसाम् ॥४१॥

मेघवदिति ।

प्रावृट्काले^९ यथा मेघः पृथिव्यामभिवर्षति ।

वारिस्कन्धं निराभोगो निमित्तं सस्यसंपदः ॥४२॥

1. *thugs-rjeñi bdag-ñid* (*kṛpātmanām*), T.

2. Note *dhātu* feminine as in Pali.

3. *praghoṣa* is a rare word; T's *dbyañs-ñid* suggests *ghoṣatvam*.

4. *nairyāṇikī*, B.

5. B. om. *ṣo*.

6. *atatpṛahinām*, B; *de ma-gtogs-pa-rnams-kyi*, T.

7. *ñes-pa-las brtsams-te* (*aparādham ārabhya*), T.

8. *sramaṇapatham*, B; *rna lam-du*, T.

9. *prāvṛṭṭkāle*, B.

करुणाम्बुदतस्तद्वत्^१ सद्धर्मसलिलं जिनः ।

जगत्कुशलसस्येषु निर्विकल्पं प्रवर्षति ॥४३॥

लोके यथा कुशलकर्मपथप्रवृत्ते

वर्षन्ति वायुजनितं सलिलं पयोदाः ।

तद्वत् कृपानिलजगत्कुशलाभिवृद्धेः^२

5

सद्धर्मवर्षमभिवर्षति बुद्धमेघः^३ ॥४४॥

भवेषु संवित्करुणावभृत्कः^४

क्षराक्षरासङ्गनभस्तलस्थः ।

समाधिधारण्यमला (51a) म्बुगर्भो

मुनीन्द्रमेघः शुभसस्यहेतुः ॥४५॥

10

भाजनविमात्रतायाम् ।

शीतं स्वादु प्रसन्नं मृदु लघु च पयस्तत्पयोदाद्विमुक्तं

क्षारादिस्थानयोगादतिबहुरसतामेति यद्वत् पृथिव्याम् ।

आर्याष्टाङ्गाम्बुवर्षं सुविपुलकरुणामेघगर्भाद्विमुक्तं

सन्तानस्थानभेदाद्बहुविधरसतामेति तद्वत् प्रजासु ॥४६॥

15

निरपेक्षप्रवृत्तौ ।

यानाग्रेऽभिप्रसन्नानां मध्यानां प्रतिघातिनाम् ।

मनुष्यचातकप्रेतसदृशा राशयस्त्रयः ॥४७॥

ग्रीष्मान्तेऽम्बुधरेष्वसत्सु मनुजा व्योमन्यप्रचाराः खगा

वर्षास्वप्यतिवर्षणप्रपतना^५ त्रेताः क्षितौ^६ दुःखिताः ।

20

1. *karumveditas tatsad°*, B (two syllables short); *de-bzhin thugs-rje hi sprin-las*, T.

2. B is not clear and should possibly be read as °*vrddhau*. T's *mnon hphel-phyir* can stand for °*vrddheh* or °*vrddhyai*.

3. *saṅs-rgyas-kyi sprin-las* (*Buddhameghāt*), T.

4. °*bhritkah*, B.

5. °*pradahanāt* (or °*pradadanāt*), B, which cannot be satisfactorily explained; *hbab-pas-na*, T.

6. *khitau*, B.

अप्रादुर्भवनोदयेऽपि करुणामेघाभ्रधमम्भिसो
धर्माकाङ्क्षिणि धर्मताप्रतिहते लोके च सैवोपमा ॥ ४८ ॥

स्थूलैर्बिन्दुनिपातनैरशनिभिर्वज्राग्निसंपातनैः
सूक्ष्मप्राणकशैलदेशगमिका^१न्नापेक्षते तोयदः ।

5 सूक्ष्मौदारिकयुक्त्युपायविधिभिः प्रज्ञाकृपा^२म्भोधर-
स्तद्वत् क्लेशगतान्दृष्ट्यनुशयान्नापेक्षते सर्वथा ॥ ४९ ॥

दुःखाग्निप्रशमने ।

संसारोऽनवराग्रजातिमरणस्तत्संसृतौ पञ्चधा
मार्गः पञ्चविधे च वर्त्मनि सुखं नोच्चारसौगन्ध्यवत् ।

10 तद्दुःखं ध्रुवमग्निशस्त्रशिशिरक्षारादिसंस्पर्शजं
तच्छान्त्यै च सृजन् कृपाजलधरः^३ सद्धर्मवर्षं महत् ॥ ५० ॥
देवेषु^४च्युतिदुःखमित्यवगमात् पर्येष्टिदुःखं नृषु^४
प्रज्ञा नाभिलषन्ति (51b) देवमनुजेष्वैश्वर्यमप्युत्तमम् ।

प्रज्ञायाश्च तथागतप्रवचनश्रद्धानुमान्यादिदं

15 दुःखं हेतुरयं निरोध इति च ज्ञानेन संप्रेक्षणात् ॥ ५१ ॥

व्याधिर्ज्ञेयो^५ व्याधिहेतुः प्रहेयः

स्वास्थ्यं प्राप्यं भेषजं सेव्यमेवम् ।

दुःखं हेतुस्तन्निरोधोऽथ मार्गो

ज्ञेयं हेयः स्पर्शितव्यो निषेव्यः^६ ॥ ५२ ॥

1. For *gamika* see *Mvy.*, 8747.

2. B om. n.

3. °*jaladhara*, B; *sprin-las* (°*jaladharāl*), T.

4. Cf. *Buddhac.*, xiv, 45-46, in my translation.

5. *vyādhi jñeyo*, B.

6. e.c.; *heṣevyaḥ*, B; T gives no indication of the preposition before *sevyah*.

महाब्रह्मवदिति ।

सर्वत्र देवभवा^१ने ब्राह्म्यादविचलन् पदात् ।

प्रतिभासं यथा ब्रह्मा दर्शयत्यप्रयत्नतः ॥ ५३ ॥

तद्वन्मुनिरनाभोगान्निर्माणैः सर्वधातुषु ।

धर्मकायादविचलन् भव्यानामेति दर्शनम् ॥ ५४ ॥

यद्वद् ब्रह्मा विमानान्न चलति सततं कामधातुप्रविष्टं

5

देवाः पश्यन्ति चैनं विषयरतिहरं दर्शनं तच्च तेषाम् ।

तद्वत् सद्धर्मकायान्न चलति सुगतः सर्वलोकेषु चैनं

भव्याः पश्यन्ति शश्वत्सकलमलहरं दर्शनं तच्च तेषाम् ॥ ५५ ॥

स्वस्यैव पूर्वप्रणिधानयोगान्

मरुद्गणानां च शुभानुभावात् ।

10

ब्रह्मा यथा भासमुपैत्ययत्नान्

निर्माणकायेन तथा स्वयंभूः ॥ ५६ ॥

अनाभासगमने ।

च्युतिं गर्भाक्रान्तिं जननपितृवेश्मप्रविशनं

रतिक्रीडारण्यप्रविचरणमारप्रमथनम् ।

15

महाबोधिप्राप्तिं प्रशमपुरमार्गप्रणयनं

निदर्श्याधन्यानां^३ नयनपथमभ्येति न मुनिः ॥ ५७ ॥

सूर्यवदिति ।

सूर्ये यथा तपति पद्मगणप्रबुद्धि-

(xxva) रेकत्र कालसमये कुमुदप्रसुप्तिः ।

20

1. B om. *bhava*; *lha-yi gnas*, T.

2. *agabhogān*, B; *hbad-med-par*, T.

3. *skal-med (abhavyānām)*, T; C's 'sattvas of mean fortune' supports the text.

बुद्धिप्रसुप्तिगुणदोषविधायक^१ल्पः

सूर्योऽम्बुजेज्वथ च तद्वदिहार्यसूर्यः ॥ ५८ ॥

द्विविधः सत्त्वधातुरविनेयो विनेयश्च । तत्र यो विनेयस्तमधिकृ^२(52a)त्य
पञ्चोपमता स्वच्छजलभाजनोपमता च^३ ।

5 निर्विकल्पो यथादित्यः कमलानि स्वरश्मिभिः ।

बोधयत्येकमुक्ताभिः^४ पाचयत्यपराण्यपि ॥ ५९ ॥

सद्धर्मकिरणैरेवं तथागतदिवाकरः ।

विनेयजनपद्मेषु निर्विकल्पः प्रवर्तते ॥ ६० ॥

धर्मरूपश^५रीराभ्यां बोधिमण्डाम्बरोदितः ।

10 जगत्स्फुरति सर्वज्ञदिनकृज्ज्ञानरश्मिभिः ॥ ६१ ॥

यतः शुचिनि सर्वत्र विनेयसलिलाशये ।

अमेयसुगतादित्यप्रतिबिम्बोदयः सकृत् ॥ ६२ ॥

एवमवि^६कल्पत्वेऽपि सति बुद्धानां त्रिविधे सत्त्वराशौ^७ दर्शनादेशनाप्रवृत्ति^८-
क्रममधिकृत्य शैलोपमता^९ ।

15 सदा सर्वत्र विसृते धर्मधातुनभस्तले ।

बुद्धसूर्ये^{१०} विनेयाद्रितन्निपातो यथार्हतः ॥ ६३ ॥

1. B om. *ka*.

2. B omits a good deal here, reading *vineyas tam adhikṛtya padmatā* / *acchajalabhājanopamatā* followed by an unintelligible hieroglyphic. The text follows A and T.

3. The use of *raśmi* in the feminine is exceptional, but for the phrase cf. *Kāś. P.*, 35, p. 63, and *Mahāyānasūtrālamkāra*, ix, 33.

4. B om. *dharmarūpaśa*, leaving a gap.

5. B om. *vi*.

6. °*satvadhātāu*°, B, against A and T.

7. °*pravṛtta*°, B.

8. *ñi-ma dan hdra-ba-ñid* (*sūryopamatā*), T.

उदित इह^१ समन्ताल्लोकमाभास्य यद्वत्
प्रततदशशतांशुः सप्तसप्तिः क्रमेण ।
प्रतपति^२ वरमध्यन्यूनशैलेषु तद्वत्
प्रतपति जिनसूर्यः सत्त्वराशौ क्रमेण ॥ ६४ ॥

प्रभामण्डलविशेषणे ।

5

सर्वक्षेत्रनभस्तलस्फरणता भानोर्न संविद्यते
नाप्यज्ञानतमोऽन्धकारगहनज्ञेयार्थसंदर्शनम् ।
नानावर्णविकीर्णरश्मिविसरैरेकैकरोमोद्भवै-
र्भासन्ते करुणात्मका जगति तु ज्ञेयार्थसंदर्शकाः ॥ ६५ ॥
बुद्धानां नगरप्रवेशसमये चक्षुर्विहीना जनाः
पश्यन्त्यर्थमनर्थजालविगमं विन्दन्ति तद्दर्शनात् ।
मोहान्धाश्च भवार्णवान्तरगता दृष्ट्यन्धकारावृता
बुद्धार्कप्रभयावभासितधियः पश्यन्त्यदृष्टं^३ पदम् ॥ ६६ ॥

10

चिन्तामणिवदिति ।

(52b) युगपद्गोचरस्थानां सर्वाभिप्रायपूरणम् ।
कुरुते निर्विकल्पोऽपि पृथक् चिन्तामणिर्यथा ॥ ६७ ॥
बुद्धचिन्तामणिं तद्वत्^४ समेत्य^५ पृथगाशयाः ।
शृण्वन्ति धर्मतां चित्रां न कल्पयति तांश्च सः ॥ ६८ ॥
यथाविकल्पं^६ मणिरत्नमीप्सितं
धनं परेभ्यो विसृजत्ययत्नतः ।

15

20

1. T read *iva* (*bzhin*) for *iha*.

2. *hbab* (*prapataṭi*), T, here and in the next line, agreeing with *nīpāto* in verse 63.

3. *paśyanti dr̥ṣṭam*, B.

4. A om *dva*.

5. *bsten-nas* (*samśritya*?), T.

6. So A; *yathā vilpam*, B (one syllable short); *ji-lar yid-bzhin nor-bu* (*yathā cintāmaṇi*°), T.

तथा मुनिर्यत्नमृते यथार्हतः

परार्थमातिष्ठति नित्यमा भवात् ॥ ६९ ॥

दुर्लभप्राप्तभावास्तथागता इति ।

5 इह शुभमणिप्राप्तिर्यद्वज्जगत्यतिदुर्लभा
जलनिधिगतं पातालस्थं यतः स्पृहयन्ति तम् ।
न सुलभमिति ज्ञेयं तद्वज्जगत्यतिदुर्भगे
मनसि विविधक्लेशग्रस्ते तथागतदर्शनम् ॥ ७० ॥

प्रतिश्रुत्काशब्दवदिति ।

10 प्रतिश्रुत्कारुतं यद्वत् परविज्ञप्तिसंभवम् ।
निर्विकल्पमनाभोगं नाध्यात्मं न बहिः स्थितम् ॥ ७१ ॥
तथागतरुतं तद्वत् परविज्ञप्तिसंभवम् ।
निर्विकल्पमनाभोगं नाध्यात्मं न बहिः स्थितम् ॥ ७२ ॥

आकाशवदिति ।

15 निर्णिकचने निराभासे निरालम्बे निराश्रये ।
चक्षुष्यव्यतिक्रान्तेऽप्यरूपिण्यनिदर्शने ॥ ७३ ॥
यथा निम्नोन्नतं व्योम्नि दृश्यते न च तत्तथा ।
बुद्धेऽपि तथा सर्वं दृश्यते न च तत्तथा ॥ ७४ ॥

पृथिवीवदिति ।

20 सर्वे महीरुहा यद्वदविकल्पां वसुंधराम् ।
निश्चित्य^१ वृद्धिं वैरूढिं वैपुल्यमुपयान्ति च ॥ ७५ ॥
संबुद्धपृथिवीमेवमविकल्पामशेषतः ।
जगत्कुशलमूलानि वृद्धिमाश्रित्य यान्ति हि ॥ ७६ ॥

1. B om. *dva.*

2. B om. *va.*

3. *nirṣṭya*, B.

उदाहरणानां पिण्डार्थः ।

न प्रयत्नमृते^१ कश्चिद्दृष्टः कुर्वन् क्रि (xxv b) यामतः ।

विनेयसंशयच्छित्यै नवधोक्तं निदर्शनम् ॥ ७७ ॥

सूत्रस्य (53a) तस्य नाम्नैव दीपितं तत्प्रयोजनम्^२ ।

यत्रैते नव दृष्टान्ता विस्तरेण प्रकाशिताः ॥ ७८ ॥

5

एतच्छ्रुतमयोदारज्ञानालोकाद्यलंकृताः^३ ।

धीमन्तोऽवतरन्त्याशु सकलं बुद्धगोचरम् । ७९ ॥

इत्यर्थं शक्रवैडूर्यप्रतिबिम्बाद्युदाहृतिः ।

नवधोदाहृता तस्मिन्तत्पिण्डार्थोऽवधार्यते ॥ ८० ॥

दर्शनादेशना^४ व्याप्तिर्विकृतिर्ज्ञाननिःसृतिः ।

10

मनोवाक्कायगुह्यानि प्राप्तिश्च करुणात्मनाम् ॥ ८१ ॥

सर्वाभोगपरिस्पन्दप्रशान्ता निर्विकल्पिकाः ।

धियो विमलवैडूर्यशक्रबिम्बोदयादिवत् ॥ ८२ ॥

प्रतिज्ञाभोगशान्तत्वं हेतुर्धीनिर्विकल्पता ।

दृष्टान्तः शक्रबिम्बादिः प्रकृतार्थसुसिद्धये ॥ ८३ ॥

15

अयं च प्रकृतोऽत्रार्थो नवधा दर्शनादिकम् ।

जन्मान्तर्धिमृते^५ शास्तुरनाभोगात् प्रवर्तते ॥ ८४ ॥

1. B is only partially legible; *prayatnaḥm ṛte*, A.

2. O explains this by saying that the instances are taken from the *Sarvabuddhaṣṣayāvātārājñānālokaśālikārasūtra*; cf. the wording of verse 79.

3. So A apparently, except that the character *dya* is uncertain; *ādi* does not appear in T. B, mainly illegible, seems to have *dya*. The alternative is to read *°ālokāt svalam°*.

4. A and B both read *darśanā°*, where one would expect *darśanam deśanā*, but cf. the introductory sentence to verse 63 above. It is not clear if we are to divide *darśanā* and *deśanā* or to understand *ādeśanā*.

5. C divides *janmāntardhim* into *janmānta* and *ṛddhi*, T into *janma* and *antardhi*.

एतमेवार्थमधि^१कृत्योदाहरणसंग्रहे चत्वारः श्लोकाः ।

यः शक्रवद्दुन्दुभिवत् पयोदवद्

ब्रह्मार्कचिन्तामणिराजरत्नवत् ।

प्रतिश्रुतिव्योममहीवदा भवात्

5 परार्थकृद्यत्नमृते स योगवित् ॥ ८५ ॥

सुरेन्द्ररत्नप्रतिभासदर्शनः

सुदैशिको दुन्दुभिवद्विभो रुतम् ।

विभुर्महाज्ञानकृपाभ्रमण्डलः

स्फुरत्यनन्तं जगदा भवाग्रतः ॥ ८६ ॥

10

अनास्रवाद्ब्रह्मवदच्युतः^२ पदा-

दनेकधा दर्शनमेति निर्मितैः ।

सदार्कवज्ज्ञानविनिःसृतद्युति-

विशुद्धचिन्तामणिरत्नमानसः ॥ ८७ ॥

प्रतिरव इव घोषोज्ञक्षरोक्तो जिनानां

15

गगनमिव शरीरं व्याप्यरूपि ध्रुवं च ।

क्षितिरिव निखिलानां शुक्लधर्मौषधीनां^३

जगत इह समन्तादास्प (53b) दं बुद्धभूमिः ॥ ८८ ॥

कथं पुनरनेनोदाहरणनिर्देशेन सततमनुत्पन्ना अनिरुद्धाश्च^४ बुद्धा भगवन्त

उत्पद्यमाना निरुध्यमानाश्च संदृश्यन्ते^५ सर्वजगति चैषामनाभोगेन बुद्धकायप्रि-

20

तिप्रश्रब्धिरिति परिदीपितम् ।

शुभं वैडूर्यवच्चित्ते बुद्धदर्शनहेतुकम् ।

तद्विशुद्धिरसंहार्यश्रद्धेन्द्रियविरूढिता ॥ ८९ ॥

1. B om. *m adhi*.

2. B om. *d acyutaḥ* and leaves a gap.

3. *śukladharmam auṣadhinām*, B.

4. B om. *a* in *aniruddhāś*.

5.. B om. *śyante*.

शुभोदयव्ययाद्बुद्धप्रतिबिम्बोदयव्ययः ।

मुनिर्नोदेति न व्येति शक्रवद्धर्मकायतः ॥ ९० ॥

अयत्नात् कृत्यमित्येवं^१ दर्शनादि प्रवर्तते ।

धर्मकायादनुत्पादानिरोधादा^२ भवस्थितेः ॥ ९१ ॥

अयमेषां समासार्थ औपम्यानां क्रमः पुनः ।

5

पूर्वकस्योत्तरेणोक्तो^३ वैधर्म्यपरिहारतः ॥ ९२ ॥

बुद्धत्वं प्रतिबिम्बाभं तद्वन्न च न^४ घोषवत् ।

देवदुन्दुभिवत् तद्वन्न च नो सर्वथार्थकृत्^५ ॥ ९३ ॥

महामेघोपमं तद्वन्न च नो सार्थबीजवत्^६ ।

महाब्रह्मोपमं तद्वन्न च नात्यन्तपाचकम् ॥ ९४ ॥

10

सूर्यमण्डलवत् तद्वन्न नात्यन्त^७तमोऽपहम् ।

चिन्तामणिनिभं तद्वन्न च नो दुर्लभोदयम् ॥ ९५ ॥

प्रतिश्रुत्कोपमं तद्वन्न च प्रत्यय^८संभवम् ।

आकाशसदृशं तद्वन्न च शुक्लास्पदं च तत् ॥ ९६ ॥

पृथिवीमण्डलप्रख्यं तत्प्रतिष्ठाश्रयत्वतः ।

15

लौक्यलोकोत्तराशेषजगत्कुशलसंपदम्^{१०} ॥ ९७ ॥

1. *prayatnāt kṛtyam ity eva*, B.

2. B om. *da*.

3. O translates as if reading *brjod-pa min* for *yin* of the Narthang edition, i.e. *uttare nokto*.

4. *tadvane va na*, B.

5. *sarvathāsakṛt*, B.

6. e.c.; *na cantāmarthabijavat*, B; *na ca nārthabijavat*, A (one syllable short); *don-med-paḥi sa-bon spoñ min* (*nānarthabijavat*), T; C's indications agree with the text.

7. *na cātyania*°, B.

8. B inserts *tam* at beginning.

9. *cāpratyaya*°, A.

10. *sampāda*, n., is extremely rare; PW gives only one instance, from the *Kathāsaritśāgara*.

बुद्धानां बोधिमागम्य लोकोत्तरपथोदयात् ।

शुक्लकर्म^१पथध्यानाप्रमाणारूप्यसंभव इति ॥ ९८ ॥

इति रत्नगोत्रविभागे महायानोत्तरतन्त्रशास्त्रे तथागतकृत्यक्रियाधिकारश्च-
तुर्थः (XXVIA) परिच्छेदः श्लोकार्थसंग्रहव्याख्यानतः समाप्तः ॥४॥

अतः परमेष्ठेव यथापरिकी(54a)तितेषु स्थानेष्वधिमुक्तानामधिमुक्त्य-
नुशंसे षट् श्लोकाः

बुद्धधातुर्बुद्धबोधिर्बुद्धधर्मा बुद्धकृत्यम् ।

गोचरोऽयं नायकानां शुद्धसत्त्वैरप्यचित्त्यः ॥१॥

इह जिनविषयेऽधिमुक्तबुद्धि-²

5

गुणगणभाजनतामुपैति धीमान् ।

अभिभवति स सर्वसत्त्वपुण्य-

प्रसवमचित्त्यगुणाभिलाषयोगात् ॥२॥

यो दद्यान्मणिसंस्कृतानि कनकक्षेत्राणि बोध्यर्थिको

बुद्धक्षेत्ररजःसमान्यहरहो धर्मेश्वरेभ्यः सदा ।

10

यश्चान्यः शृणुयादितः पदमपि श्रुत्वाधिमुच्येदयं

तस्माद्दानमयाच्छुभाद्बहुतरं पुण्यं समासादयेत् ॥३॥

यः शीलं तनुवाङ्मनोभिरमलं रक्षेदनाभोगव-

द्धीमान् बोधिमनुत्तरामभिलषन् कल्पाननेकानपि ।

यश्चान्यः शृणुयादितः पदमपि श्रुत्वाधिमुच्येदयं

15

तस्माच्छीलमयाच्छुभाद्बहुतरं पुण्यं समासादयेत् ॥४॥

ध्यायेद्ध्यानमपीह यस्त्रिभुवनक्लेशाग्निनिर्वापिकं

दिव्यब्रह्मविहारपारमिगतः संबोध्युपायाच्युतः ।

यश्चान्यः शृणुयादितः पदमपि श्रुत्वाधिमुच्येदयं

तस्माद्ध्यानमयाच्छुभाद्बहुतरं पुण्यं समासादयेत् ॥५॥

20

1. B om. *sa*. The metre of this verse is not given in the treatises on prosody.

2. T's *mos-pa sañs-rgyas* suggests *adhimuktiibuddho*, and B originally read *adhimukti* and has the final *i* erased.

दानं भोगानावहृत्येव^१ यस्मा-
 च्छीलं स्वर्गं भावना क्लेशहानिम् ।
 प्रज्ञा क्लेशज्ञेयसर्वप्रहाणं
 सातः श्रेष्ठा हेतुरस्याः श्रवोऽयम् ॥६॥

5

एषां श्लोकानां पिण्डार्थो नवभिः श्लोकैर्वेदितव्यः ।

आश्रये तत्परावृत्तौ^२ तद्गुणेष्वर्थसाधने ।
 चतुर्विधे जिनज्ञानविषयेऽस्मिन् यथोदिते ॥७॥
 धीमानस्तित्वशक्तत्वगुणवत्त्वा^३धिमुक्तितः ।
 तथागतपदप्राप्तिभव्यतामाशु गच्छति ॥८॥
 अस्त्यसौ विषयोऽचिन्त्यः शक्यः प्राप्तुं स मादृशैः ।
 प्राप्त एवंगुणश्चासाविति श्रद्धाधिमुक्तितः ॥९॥
 छन्दवीर्यस्मृतिध्यानप्रज्ञादिगुणभाजनम् ।
 बोधिचित्तं भवत्यस्य सततं प्रत्युपस्थितम् ॥१०॥
 तच्चित्तं^४प्रत्युपस्था (54b) नादविवर्त्यो जिनात्मजः ।
 पुण्यपारमिता^५पूरिपरिशुद्धिं निगच्छति ॥११॥
 पुण्यं पारमिताः पञ्च त्रेधा तदविकल्पनात् ।
 तत्पूरिः परिशुद्धिस्तु तद्विपक्षप्रहाणतः ॥१२॥
 दानं दानमयं पुण्यं शीलं शीलमयं स्मृतम् ।
 द्वे भावनामयं क्षान्तिध्याने वीर्यं तु सर्वगम् ॥१३॥

10

15

1. *āmahaty*, B; A om. *nā*.

2. The original reading was probably *°parivṛttau*.

3. *°gunadātā*, B.

4. *tacitta*, B.

5. *punā*(or *nya*)*pāramitā*, B.

त्रिमण्डलविकल्पो यस्तज्ज्ञेयावरणं मतम् ।

मात्सर्यादिविपक्षो^१ यस्तत् क्लेशावरणं मतम् ॥१४॥

एतत्प्रहाणहेतुश्च नान्यः प्रज्ञामृते ततः ।

श्रेष्ठा प्रज्ञा श्रुतं^२ चास्य मूलं तस्माच्छ्रुतं परम् ॥१५॥

^३इतीदमाप्तागमयुक्तिसंश्रया-

5

दुदाहृतं केवलमात्मशुद्ध^४ये ।

धियाधिमुक्त्या कुशलोपसंपदा

समन्विता ये तदनुग्रहाय च ॥१६॥

प्रदीपविद्युन्मणिचन्द्रभास्करान्

प्रतीत्य पश्यन्ति यथा सचक्षुषः ।

10

महार्थधर्मप्रतिभा^५प्रभाकरं

मुनिं प्रतीत्येदमुदाहृतं तथा ॥१७॥

यदर्थवद्धर्मपदोपसंहितं^६

त्रिधातुसंकलेशनि^७बर्हणं वचः ।

भवेच्च यच्छान्त्यनुशंसदर्शकं

15

तदुक्तमार्षं विपरीतमन्यथा ॥१८॥

यत्स्यादविक्षिप्तमनोभिरुक्तं

शास्तारमेकं जिनमुद्दिशद्भिः ।

1. *rnam-rtog* (*°vikalpo*), T; but C supports the MSS.'s reading.

2. *śre prā śrutaṁ*, B (two syllables short).

3. The MSS. omit the headings to this and the following verses, which are found in T.

4. B om. *ddha*.

5. B om. *prabhā*.

6. *°saṁhṛtam*, B. Cf. S., ix, 49b.

7. B repeats *ni*. This verse is quoted by Prajñākaramati in the *Bodhicaryāvatārapañjikā* (ed. Bibl. Ind.), p. 432, on *Bodhicaryāvatāra*, ix, 42.

मोक्षा (xxvi b) पित्संभारपथानुकूलं

मूर्ध्ना तदप्यार्षमिव प्रतीच्छेत् ॥१९॥

यस्मान्नेह जिनात् सुपण्डिततमो लोकेऽस्ति कश्चित्क्वचित्
सर्वज्ञः सकलं स वेद विधिवत्तत्त्वं परं नापरः ।

5

तस्माद्यत्स्वयमेव नीतमृषिणा सूत्रं विचाल्यं न तत्
सद्धर्मप्रतिबाधनं^१ हि तदपि स्यान्नीति^२ भेदान्मुनेः ॥२०॥

आर्याश्चापवदन्ति तन्निगदितं धर्मं च गर्हन्ति यत्
सर्वः सोऽभिनिवेशदर्शनकृतः क्लेशो विमूढात्मनाम् ।
तस्मान्नाभिनिवेशदृष्टिमलिने तस्मिन्निवेश्या^३ मतिः

10

शुद्धं वस्त्रमुपैति रङ्गविकृतिं न स्नेहपङ्काङ्कितम् ॥२१॥

धीमान्चादधिमुक्तिशुक्लविरहान् मिथ्याभिमानाश्रयात्
सद्धर्मव्यसनावृतात्म^४ कतया नेयार्थतत्त्वग्रहात् ।

लोभप्रेधतया^५ च दर्शनवशाद्धर्मद्विषां सेवना-

दाराद्धर्मभृतां च हीनरुचयो धर्मान् क्षिपन्त्यर्हताम् ॥२२॥

15

नाग्नेनो^६ ग्रविषादहेर्न वधकान्नैवाशनिभ्यस्तथा

भेतव्यं विदुषामतीव तु यथा गम्भीरधर्मक्षतेः ।

कुर्युर्जीवितविप्रयोगमनलव्यालारिवज्राग्नय-

स्तद्धेतोर्न पुनर्व्रजेदतिभयामावीचिकानां गतिम् ॥२३॥

1. °pratibodhanam, B.

2. syā nīti°, B.

3. navesīyā, B.

4. So A; saddharmavyavasānāñṛtātma°, B; bsgribs-paḥi bdag (°āñṛtātma°), T; C read °āñṛtātma°.

5. lobhāgredha°, B; rñed-lu (?) bsnom-phyir (lābhagrāhatayā?), T; C ambiguous. For gredha cf. Pali gedha.

6. B ends with vaśād dha.

योऽभीक्षणं प्रतिसेव्य^१ पापसुहृदः स्याद्बुद्धदुष्टाशयो
मातापित्ररिहृद्व^२धाचरणकृत् संघाग्रभेत्ता नरः ।
स्यात्तस्यापि ततो विमुक्तिरचिरं धर्मार्थ^३निध्यानतो
धर्मे^४ यस्य तु मानसं प्रतिहतं तस्मै^४ विमुक्तिः कुतः ॥२४॥
रत्नानि व्यवदानधातुममलां बोधिं गुणान् कर्म च
व्याकृत्यार्थपदानि सप्त विधिवद्यत् पुण्यमाप्तं मया ।
तेनेयं जनतामितायुषमृषिं पश्येदनन्तद्युतिं
दृष्ट्वा चामलधर्मचक्षुरुदयाद्वोधिं परामापनुयात् ॥२५॥

एषामपि दशानां श्लोकानां पिण्डार्थस्त्रिभिः श्लोकैर्वेदितव्यः ।

यतश्च यन्निमित्तं च यथा च यदुदाहृतम् ।
यन्निष्यन्दफलं श्लोकैश्चतुर्भिः परिदीपितम् ॥२६॥
आत्मसंरक्षणोपायो^५ द्वाभ्यामेकेन च क्षतेः ।
हेतुः फलमथ द्वाभ्यां श्लोकाभ्यां परिदीपितम् ॥२७॥
संसारमण्डल^६क्षान्तिर्बोधिप्राप्तिः समासतः ।
द्विधा धर्मार्थवादस्य फलमन्त्येन दर्शितम् ॥२८॥

इति रत्नगोत्रविभागे महायानोत्तरतन्त्रशास्त्रेऽनुशंसाधिकारो नाम पञ्चमः
परिच्छेदः श्लोकार्थसंग्रहव्याख्यानतः समाप्तः ॥५॥

1. The only other recorded instance of *pratisev* in literature is in Sāyaṇa's Rīgveda commentary, where also it retains the dental *s*; cf. *PWK*.

2. The form *arihat* is remarkable.

3. T read *dharmatā*° (*chos-ñid*).

4. A, which is far from clear on this page, seems to read *tasmād*; *de-la*, T.

5. *bdag-ñid dag-pa-yis thabs* (*ātmasaṃśodhanopāyo*?), T.

6. A is a syllable short in *a* and seems to read *hāryamman-ḍala*°; *hkhor-gyi dkyil-hkhor*, T.

I. INDEX OF METRES

The references are to chapters and verses.

अनुष्टुभ् (=वितानभेद) V. 1.*

,, (=श्लोक) I. $\frac{2}{3}$ (C.), 5-8, 10-12, 14-22, 24-26, 28, 30-33, 35-38, 40-62, 64, 65, 67-68, 80 83, 85-95, $\frac{8}{3}\frac{7}{8}$ (C.), 127 155, $\frac{1}{4}\frac{1}{4}\frac{8}{9}$ (C.), $\frac{1}{5}\frac{5}{3}$ (C.), 158-167 ; II. 1, 2, 4-7, 10-17, 21-28, 30-37, 42-61, 63-68, 70-72; III. 2, 3, 5, 6, 8, 11-13, 17-22, 27-39; IV. 3-26, 31-33, 36, 42, 43, 47, 53, 54, 59-63, 67, 68, 71-84, 89-98; V. 7-15, 26-98.

इन्द्रवज्रा I. 1, 110, 119, 124; V. 19.

उपजाति (=इन्द्रवंशा+वंशस्थविल) I. 63; IV. 85.

,, (=इन्द्रवज्रा+उपेन्द्रवज्रा) I. 2, $\frac{1}{8}\frac{8}{9}$ (C.)², 29, 96, 97, 103, 105, 106, 112, 113, 115, 116, 119, 121, 122, 125; II. 41; III. 1, 10, 23-25; IV. 1, 37, 38, 58.

उपेन्द्रवज्रा I. 102, 108, 109; II. 39; IV. 45.

पुष्पिताग्रा II. 9; V. 2.

प्रहर्षिणी I. 66.

मालिनी II. 8; IV. 64, 88.

वंशस्थविल I. $\frac{4}{2}\frac{1}{2}$ (C.), 79, 99, 100, $\frac{1}{4}\frac{4}{8}$ (C.); II. 18-20, 38†, 40, 69, 73; III. 4; IV. 29, 39, 40, 69, 86, 87; V. 16-18

वसन्ततिलक III. 26, 30; IV. 44, 58.

शार्दूलविक्रीडित I. 4, 9, 13, 98, 101, 104, 107, 111, 114, 117, 120, 123, 126, $\frac{1}{5}\frac{5}{8}$ (C.); II. 3; III. 7, 9, 14-16; IV. 34, 48-51, 65, 66; V. 3-5, 20-25.

शालिनी I. 3, 27, 34, 39, 156, 157; II. 62; IV. 52; V. 6.

शिखरिणी II. 29; IV. 41, 57.

सुन्दरी I. 23.

सुवदना IV. 28, 35.

लघ्वरा IV. 2, 46, 55.

हरिणी IV. 70.

* This particular variety of Vitāna could not be traced in the treatises on prosody.

† The second half is a Triṣṭubh scanning; the metre of *d* having been named Vidhvāṅkamālā, that of *c* may be named Upavidhvāṅkamālā after the manner of Indravajrā and Upendravajrā.

II. INDEX OF AUTHORITIES

Figures in bold type refer to pages and the others to lines.

अनूनत्वापूर्णत्वनिर्देशपरिवर्त **2**, 13; **3**, 6; **12**, fn.²; **28**, fn.²; **39**,
fn.⁴; **40**, fn.¹⁰; **41**, fn.⁵; **54**, fn.⁷; **56**, fn.²

(अभिधर्ममहायानसूत्र) **72**, fn.⁷

(अवतंसकसूत्र) **36**, fn.¹⁰

आर्यधारणीश्वरराजसूत्रनिदानपरिवर्त **3**, 16.

आर्यश्रीमालासूत्र **3**, 3; **12**, fn.⁵; **15**, fn.¹; **19**, fn.⁶; **20**, 10;
22, fn.¹; **30**, fn.⁵; **33**, fn.¹⁰; **34**, fn.⁶; **36**, fn.¹; **37**,
fn.⁴; **45**, fn.⁵; **50**, fn.⁵; **55**, fn.^{2,4}; **56**, fn.^{2,8}; **59**,
fn.⁵; **72**, fn.⁹; **74** fn.²; **76**, fn.^{7,9}; **79**, fn.³.

(काश्यपपरिवर्त) **28**, fn.⁵; **93**, fn.¹; **108**, fn.³

(गगनगञ्जसूत्र) **44**, fn.⁶

(ज्ञानालोकालंकारसूत्र) **13**, fn.³; **36**, fn.¹⁰; **55**, fn.⁶; **71**, fn.⁶

तथागतगर्भसूत्र **26**, 9; **67**, fn.¹

तथागतगुणज्ञानाच्चिन्त्यविषयावतारनिर्देश **3**, 9.

दृढाध्याशयपरिवर्त **2**, 7.

धारणिराजसूत्र **3**, 12.

(धारणीश्वरराजसूत्र) **22**, fn.³; **24**, fn.¹⁰; **44**, fn.⁶

प्रज्ञापारमिता **13**, 20; **39**, 15.

महापरिनिर्वाणसूत्र **56**, fn.⁶; **74**, 20.

(महायानसूत्रालंकार) **71**, fn.^{1,8}; **108**, fn.³

रत्नदारिकासूत्र **96**, 8.

(रत्नमालासूत्र) **50**, fn.¹⁰; **57**, fn.³

रत्नसूत्र **96**, 6.

(वज्रच्छेदिकासूत्र) **84**, fn.¹

(षडायतनसूत्र) **55**, fn.³

सद्धर्मपुण्डरीक **88**, 8.

सर्वबुद्धविषयावतारज्ञानालोकालंकारसूत्र **9**, 6; **111**, fn.²

सागरमत(परिपृच्छा) **47**, 11, 13; **48**, 4, 5, 11, 19; **49**, 2, 9.

(स्थिराध्याशयपरिवर्त) **2**, fn.³

III. INDEX OF TECHNICAL TERMS

अकल्प 85, 2.
 अक्षर 105, 8.
 अचला 53, 3; 57, 21.
 अतत्त्वभाविन् 90, 9.
 अद्वय 53, 12.
 अधिगमः °धर्म 18, 14, 16; 77, 6.
 +अर्थ 1, 6.
 अधिप्रज्ञा 27, 21.
 अधिमुक्ति 27, 16; 117, 7; 118
 11. धर्म+26, 21.
 अध्याशय 28, 17; 48, 2. °प्रतिपत्ति
 50, 17.
 अध्वन् 93, 15.
 अनपरान्तकोटि 53, 11.
 अनाभोग 8, 2, 9; 52, 7; 98,
 7, 14.
 अनावरण : °गामिन् 29, 5.
 अनास्रव 15, 1; 54, 2, 7; 55,
 9. °त्व 83, 10. °धातु 32, 14,
 18; 50, 8.
 अनुद्ग्रह 90, 1, 7.
 अनुबन्ध 13, 8.
 अनुशंस 115, 1; 117, 15; 119,
 16.
 अनुशय 13, 2; 35, 7; 47, 10;
 67, 10. °वत् 13, 9.
 अन्तःअपर+54, 4. उच्छेद+34,
 9. तीर्थिक+34, 14. पूर्व+54,
 4. पूर्वापर+54, 5. शाश्वत+
 34, 19 श्रावक+34, 15.
 अन्यतीर्थ 29, 10.
 अन्यतीर्थ्य 28, 7.
 अपरान्तकोटिः °सम 20, 8; 54,
 13. °निष्ठ 32, 8, 13. अन्
 53, 11.
 अपरिनिर्वाणगोत्रक 28, 1; 35, 10.

अप्रतिघ 85, 3.
 अप्रश्रब्धि 98, 2.
 अभाव 19, 4.
 अभिज्ञा 38, 14; 50, 17. षड्°
 20, 16.
 अभिनिर्हार 10, 10; 57, 6.
 अभिनिवेश 8, 19. °दर्शन 118,
 8, 9.
 अभिमुखी 50, 14; 51, 2.
 अभिसंस्कार 54, 2.
 अभिसमय 18, 15.
 अभिसंबोधि 7, 17; 56, 8.
 अभूत 78, 12, 13. °कल्पज 43,
 12. °ग्राह 77, 17. °परिकल्प
 49, 12. °परिकल्पित 49, 16.
 अमुक्तज्ञ 42, 3.
 अमक्तज्ञान 73, 3.
 अमृषामोष 55, 17. °धमिन् 55,
 13.
 अमोषधमिन् 55, 18.
 अयोनिशोः-°मनसिकार 12, 3; 13,
 5. °मनस्कार 42, 15, 16;
 43, 1.
 अर्थ 1, 10. °पद 119, 6. पर+
 8, 6. स्व+8, 6.
 अर्हत् 32, 16. *
 अबलीयताचित्त 49, 14.
 अबवाद 39, 16; 104, 9.
 अविद्या 12, 8; 13, 4; 64, 3.
 +अन्ध 51, 12. °वाससुमि 32,
 17; 54, 6; 97, 4. °समुत्थान
 12, 9.
 अविनिर्भाग 42, 3; 76, 9; 77,
 1; 80, 7. °धर्म 21, 16. °लक्षण
 76, 4. °वृत्ति 80, 10; 85, 7.
 अविवर्त्य 14, 7.

अवीचि 60, 17.

अवैवर्तिक 13, 21; 14, 8; 53, 3.

अवैवर्त्य 16, 10, 11, 13.

अष्टाङ्गः आर्य+105, 14.

अष्टादशावेणिकद्वद्धर्म 6, 15.

असंस्कृत 8, 7.

असक्त 85, 2.

असङ्ग 77, 9.

असत् 10, 7.

आजाति 12, 9; 48, 17.

आत्मन् 30, 10, 12, 15; 31,

12, 15.+ग्रह 31, 10.+पार-

मिता 30, 18; 31, 4, 11.

+भाव 32, 19; 53, 17; 60,

2.+स्नेह 77, 18; परम+31,

11; 34, 9.

आनिञ्ज्य 67, 13.

आभासः अन् 46, 15.

आभोगः क्रिया 24, 14. अन् 8, 2,

9; 52, 7; 98, 7, 14.

आयतन 42, 18; 43, 5; 45, 18.

आरम्बण 11, 2; 13, 1, 4, 9, 12.

आरूप्य 67, 13; 102, 19; 114,

2.

आर्यः श्रावक 17, 4. संघ 7, 1.

सत्य 55, 4.+अष्टाङ्ग 105,

14.

आर्षभस्थान 20, 1.

आवरण 10, 5, 6; 27, 13; 29,

7, 9-11, 13. क्लेश+79, 14.

ज्ञेय+79, 14. द्वय+80, 13.

आवीचिक 118, 18.

आवेणिक 85, 10; 93, 9. ता 91,

16; 94, 7. बुद्धधर्म 93, 3.

आवेधः पूर्व+52, 3.

आशय 20, 17; 24, 9; 25, 3;

28, 17.

आश्वंसन 10, 10.

आश्वयपरिवृत्ति 21, 9, 10; 38,

17; 79, 2, 10, 13.

आश्वंसन 87, 8, 11.

आस्पव 38, 14. धातु 39, 3. अन्

15, 1; 32, 19; 34, 1. स+

33, 1, 17.

इच्छन्तिक 27, 15; 28, 7, 15.

इच्छा 36, 5.

इतोबाह्य 28, 6.

इन्द्रिय 42, 9, 14; 46, 1.+अर्थ

82, 14; 84, 1.+उपरोध 46,

1.

ईर्यापथ 52, 6; 100, 18.

उदय 42, 8, 9; 43, 7.

उदान 70, 11.

उद्दान 26, 11.

उपक्लेश 12, 18; 14, 18; 15,

5; 41, 2. क्लेश+42, 2; 45,

3.

उपपत्ति 47, 3, 8; 51, 7. भव+

48, 12.

उपशम 9, 13. अत्यन्त+55, 19.

उपसर्ग 45, 13.

उपादान 46, 14. प्रत्यय 33, 16.

स्कन्ध 30, 19; 31, 10. चतुर्

33, 1.

एकान्तचारिन् 97, 5.

करुणा 26, 21.

कर्मन् 12, 2; 13, 7-10; 42,

14, 15, 19; 43, 4, 5.+त्रय

93, 14. अनासूव 32, 18;

54, 7.

कामधातु 51, 7; 67, 16.

काय 18, 15; 34, 2, 3; 52, 6;

85, 9; 86, 14. त्रय 50, 8;

72, 1. द्वय 84, 2. धर्म 2,

13; 12, 2; etc. परमार्थ

91, 4. मुक्ति 83, 7. रूप

88, 13. संवृत्ति 91, 5. सत् 8,

19; 74, 6.

कारः क्रिया 18, 2, 6. त्रय 17,

16.

क्लेश 9, 2; 12, 3; 13, 6, 10;
 42, 14, 15, 19; 43, 4, 5.
 °कोश 12, 12, 14; 21, 8;
 40, 17; 59, 10, 14. °मूल
 8, 19. + उपक्लेश 42, 2.
 क्षर 105, 8.
 क्षेत्र 88, 4. बुद्ध° 115, 10.
 गगनगञ्जादिसमाधि 28, 12; 32,
 1.
 गर्भ 7, 2.
 गाथा 70, 10.
 गेय 73, 10.
 गोचरः बुद्ध° 90, 2; 111, 7.
 गोत्र 21, 6; 25, 9; 26, 3, 6;
 55, 16; 69, 19; 70, 1; 71,
 18, अपरिनिर्वाण° 28, 1; 35,
 10. मणि° 5, 9. विशुद्ध° 6, 8.
 ग्रहः आत्म° 31, 11. यथा° 31,
 13.
 चतुर्वैशारद्य 6, 15.
 चतुष्टय 102, 15.
 चरक 28, 6.
 चरितः चित्त° 25, 3. रागादि° 67,
 15.
 चित्त 12, 7; 14, 16; 15, 2-6;
 40, 2; 45, 3; 71, 7; 78,
 7-9. चैतसिक 50, 12. प्रकृति
 41, 12; 43, 8; 66, 17;
 80, 17, 18. शुद्धि 42, 15.
 अवलीयता° 49, 14. प्रमोक्ष°
 49, 14.
 चैतसिक 50, 12.
 जन्मन्ः + समुदय 13, 10. + अनु-
 बन्ध 13, 8.
 जाति 46, 12.
 जिनः °गर्भ 39, 11; 59, 9.
 °ज्ञानविषय 116, 7.
 ज्ञान 12, 7; 13, 19; 14, 6; 79,
 12; 80, 14; 81, 11, 13.
 °वेहिन् 84, 15. °द्वय 80, 13;

83, 7. °भूमि 68, 3. त्रि° 84,
 14. प्रादेशिक° 16, 5; 17, 1.
 ज्ञेय 80, 3. + आवरण 79, 14.
 तत्त्वः °ज्ञान 26, 16. °दर्शन 13, 17.
 तथता 21, 3; 26, 5; 27, 7;
 71, 8.
 तथागत 40, 8, 16: 41, 5.
 °कुल 29, 18. °गर्भ 2, 12; 10,
 4; 12, 14; 15, 12; 21, 8;
 46, 2-4. °गोत्र 27, 8. °त्व 82,
 13. °धर्मकाय 3, 2; 12, 13,
 14; 21, 9; 27, 6; 30,
 10; 31, 3.
 तमस् 12, 19; 15, 5; 28, 4.
 तीर्थिक 28, 9, 15.
 तीर्थ 27, 15.
 तृष्णा 35, 7.
 त्रिधातु 117, 14.
 त्रिभव 33, 1; 62, 3; 88, 6.
 त्रिमण्डल 6, 5; 117, 1.
 त्रियानिक 17, 14.
 त्रैधातुक 47, 4; 14, 3. °प्रति-
 बिम्बक 50, 8.
 त्रैयानिक 19, 6; 20, 8.
 त्र्यध्वज्ञान 93, 9.
 दर्शन 9, 2; 12, 17; 13, 19;
 14, 6; 31, 15. ज्ञान° 49, 3.
 दशपारमिता 40, 9.
 दशबल 6, 15; 21, 11.
 दुःखः °निरोध 12, 5, 10, 11,
 16. °मूल 8, 18.
 दुष्प्रतिवेध 1, 7, 9.
 दुष्प्रतिवेध्य 22, 1.
 दूरंगमा 53, 1.
 दृष्टि 8, 19; 9, 2; 28, 8, 10-
 12; 40, 2. °प्रतिपक्ष 76, 17.
 उच्छेद° 34, 20. शाश्वत° 35,
 2. सम्यग्° 35, 1, 2.
 देशनाः °धर्म 18, 14.
 देशनी 52, 6.

दोष 77, 18; 78, 6.

द्वय 12, 2.

द्वेष 13, 13; 67, 6.

धर्म 11, 1, 5; 18, 14; 45, 4, 9; 48, 19. °काय 2, 13; 12, 2; 37, 7; 40, 18; 41, 16; 55, 3; 70, 3; 74, 18. °चक्र 3, 17; 6, 5; 88, 3; 94, 2. °धातु 10, 4; 15, 13; 24, 15; 76, 17. °मेघा 52, 14; 53, 5; 58, 4. °स्कन्ध 43, 1. +अधिमुक्ति 26, 21. अधिगम° 18, 14. देशना° 18, 14.

धातु 1, 1; 13, 11; 42, 13, 14, 18; 43, 6.

धारणी 58, 3; 105, 9.

धीमत् 3, 14; 14, 7.

नय 18, 11; 19, 4; 21, 18.

नामरूप 8, 18, 20.

नाश 83, 14.

निःसरण 19, 6, 10, 12-14.

निकाय 22, 10.

निदान 46, 8; 70, 11; 96, 5.

ततो° 13, 7.

निमित्त 13, 1, 9, 12. °प्रपञ्च 33, 7, 8.

नियाम : सम्यक्त्व° 28, 13.

निरोध 9, 7; 19, 3. °सत्य 11, 9, 12, 13, 18; 12, 1; 19, 1; 85, 1.

निर्ग्रन्थिपुत्र 28, 6.

निर्माण 107, 3. °काय 107, 13.

निर्याण 98, 17; 99, 1.

निर्वाण 28, 1, 16; 50, 10; 56, 9, 12. °धातु 3, 1; 56, 5. प्राप्य° 88, 7.

निर्वृति 35, 16.

नेत्री 6, 4.

नैरात्म्य 31, 14, 15; 34, 9. °कोटि 14, 1, 13.

नैष्कर्म्य 88, 1.

नैःस्वाभाव्य 89, 2.

पञ्चदोष 78, 6.

पञ्चधर्म 78, 18.

पदार्थ 79, 3, 7.

परमात्मन् 31, 11; 34, 9.

परमार्थ 2, 11; 28, 8. °धातु 26, 15. °निर्वृति 55, 4. °सत्य 13, 16; 55, 18. +अनधिमुक्त 28, 8.

परार्थ 8, 6. °संपत् 10, 12, 14.

परावृत्ति 116, 6.

परिकर्मन् 50, 18.

परिकल्प 12, 7; 44, 10; 73, 6. अ° 44, 10.

परिजय 50, 19; 51, 5.

परिणाम 53, 18.

परिनिर्वाण 28, 1; 75, 15.

परिब्राजक 28, 6.

परीक्ष 23, 9.

पर्युत्थान 69, 4.

पर्येष्टि 106, 12.

पारमिता 30, 17, 18.

पारिणामिकी 33, 2, 11, 14. अचिन्त्य° 54, 5.

पुद्गल 18, 2, 5, 8, 10; 36, 11; 39, 17. °दृष्टि 28, 8. °धर्म 14, 13, 14.

पुनर्भव 19, 8.

पूरि 116, 15, 17.

प्रकृति 42, 17; 43, 2; 44, 9, 10; 45, 6, 7; 55, 16; 66, 3. चित्त° 41, 12; 43, 3.

प्रणिधि 36, 6.

प्रतिघ 13, 3.

प्रतिपद् 10 4, 9.

प्रतिपन्नक 19, 7; 20, 1.

प्रतिवेध 15, 14; 34, 11. दुष्° 1, 7, 9.

प्रतिसंख्या 93, 6.

- प्रत्यय 25, 5, 9, 13, 15; 34, 3;
 43, 7; 64, 7. लक्षण 32, 17.
 प्रत्येकबुद्ध 18, 5; 21, 18. यानीय
 28, 13; 32, 3.
 प्रथमचित्तोत्पादिक 52, 16, 19.
 प्रपञ्च 8, 9; 9, 14.
 प्रपाचना 86, 8.
 प्रमूदिता 52, 13, 19.
 प्रमोक्षचित्तोत्पाद 49, 14.
 प्रयोग 10, 10; 35, 11; 53, 2.
 प्रतिहार्य 101, 2. त्रय 103, 9.
 अनुशास्ति 104, 9. आदेशना
 104, 8. ऋद्धि 104, 7.
 प्रादेशिकीबुद्धि 77, 6.
 प्रार्थना 30, 6.
 बल 92, 6. दश 21, 11.
 बुद्धः कर्मन् 6, 16. गर्भन् 26, 4, 6.
 गुण 6, 15. त्व 7, 9; 56,
 9, 12; 80, 1, 7. धातु 5,
 5; 77, 14. बोधि 6, 14.
 भूमि 79, 19.
 बोधि 1, 3. मण्ड 4, 1; 88, 2.
 बुद्ध 4, 9. श्रावक 4, 9; 6, 14.
 बोधिसत्त्व 40, 8, 15; 41, 1.
 कर्मन् 6, 13. गणरत्न 16, 15.
 गुण 17, 5. भूमि 3, 20; 5
 7; 15, 13; 52, 13-15.
 महाकरुणा 61, 2. + अलंकार
 6, 12. + अवभास 6, 42.
 भव 8, 18: 27, 17, 18; 33,
 16. + अङ्ग 12, 9. त्रि 33, 1.
 भाजन 105, 11. लोक 44, 5.
 भाव 75, 14, 16.
 भावना 12, 17; 13, 19; 29, 9,
 10, 12, 13.
 भूत 76, 2; 78, 12, 14. कोटि
 78, 1. वशिन् 76, 2. धर्माप-
 वाद 77, 17. प्रतिष्ठान 49,
 16. अ 49, 15.
 मण्डल 12, 17. त्रि 6, 6.
 मनस् 12, 7; 63, 12, 18. + सय
 32, 19; 33, 9; 46, 14; 50, 8.
 मनसिकार 13, 1. अ 9, 12.
 अयोनिशो 12, 3. योनिशो 12,
 8; 25, 11.
 मनस्कारः अयोनिशो 42, 15, 16;
 43, 1.
 मल 33, 5; 43, 11; 51, 16;
 60, 8; 66, 3; 67, 5. सवासन
 56, 8.
 महाकरुणा 29, 13; 48, 11.
 महाबोधि 6, 14.
 महाब्रह्मन् 113, 10.
 महायान 28, 14. धर्म 28, 2.
 मार 89, 1. सैन्य 88, 2.
 मार्ग 18, 15; 19, 1. सत्य 11,
 9, 12, 14; 18, 16. + उपदेश
 24, 4, 6. मोक्ष 28, 1. सम-
 ताप्ति 29, 4.
 मुक्तज्ञ 76, 8. अ 76, 9.
 मुक्तज्ञान 73, 4.
 मुक्तिकाय 83, 7.
 मृषामोषधर्मिन् 19, 2.
 मंत्री 78, 16. महा 78, 18.
 मोक्ष 56, 15; 118, 1. मार्ग
 28, 1.
 मोषधर्म 18, 12.
 मोह 13, 1, 4.
 यथावद्भाविकता 14, 9, 11, 13;
 15, 7; 16, 3, 7.
 यान 88, 10; 98, 8. अग्र 29,
 19; 99, 7. नव 74, 5; 75,
 13. महा 28, 14; 29, 5.
 यानिकः त्रि 17, 15. प्रत्येकबुद्ध
 18, 5; 29, 13. श्रावक 18,
 8; 29, 11.
 यानीयः प्रत्येकबुद्ध 28, 13; 32,
 3. श्रावक 28, 13.
 यावद्भाविकता 14, 9; 15, 9,
 11; 16, 3, 7.

योनिशोमनसिकार 12, 8; 25, 11.
 रत्न 3, 19; 4, 12, 13, 15; 20, 13. °त्रय 21, 6.
 राग 13, 1, 3; 43, 11.
 रूप 52, 6. °काय 88, 13.
 रूपारूप्यधातु (रूप्या°, B) 67, 13.
 वज्रपद 1, 5; 2, 6, 13; 3, 2, 6, 8.
 वज्रसत्त्व 1, 1.
 वशिता 17, 5; 32, 15.
 वासना 19, 8; 33, 5; 67, 4.
 + अपगम 34, 8. व्याधि 54, 1.
 विकल्प 12, 3; 52, 3.
 विक्रीडिता 9, 18; 10, 7.
 विचिकित्सा 8, 19; 9, 2.
 विज्ञान 12, 7, 8.
 विनय 10, 7.
 विनिर्भाग 76, 8. अ° 21, 16.
 विपर्यस्त 30, 19.
 विपर्यास 30, 13. + अभिरत 76, 18.
 विपश्यना 44, 9.
 विपाक 45, 12; 78, 2, 4.
 विबन्ध 13, 1.
 विभव 27, 17, 18. °कारण 45, 13. °लक्षण 32, 16; 33, 1.
 विमला 52, 20.
 विमुक्ति 58, 10.
 विराग 11, 5, 13. °धर्म 11, 15.
 विवर्त 43, 6; 44, 2.
 विसंयोग 79, 14.
 विसामग्री 45, 5.
 वैनयिक 24, 10.
 वैनेय 52, 5.
 वैशारद्य 92, 10. चतुर्° 6, 15.
 व्यञ्जन 1, 10; 2, 2; 18, 15; 41, 16.
 व्यनुमेय 90, 5, 6.
 व्यय 42, 8, 9; 43, 8.

व्यवदान 41, 18; 55, 1. °धातु 119, 5. °निमित्त 76, 7. °सत्य 11, 14; 20, 6.
 व्याकरण 21, 12; 70, 10; 77, 11; 86, 8.
 व्यापिता 83, 11.
 शमः °सुख 51, 5. °एकयानगोत्र 35, 11.
 शरणत्रय 17, 14, 16.
 शाश्वत 84, 21.
 शास्त्र 28, 7.
 शीतीभूत 9, 12.
 शील 17, 4, 6-10.
 शुक्ल 36, 10; 118, 11. चतुः° 36, 14.
 शुद्धसत्त्व 97, 2; 114, 4.
 शून्य 76, 3, 9; 77, 12.
 शून्यता 30, 21; 57, 17; 75, 13-17. °ज्ञान 76, 15. °दृष्टि 28, 10. + अनधिमुक्त 28, 9. °लक्षण 76, 11. °विक्षिप्तचित्त 76, 13. °विमोक्षमुख 75, 14. परमार्थ° 76, 13. सर्वाकारवरोपेत° 57, 6.
 शोक्ष 19, 7, 14; 67, 19. °सान्तानिक 39, 3.
 श्रद्धा 44, 1.
 श्राद्ध 28, 7.
 श्रावक 17, 2; 27, 15; 28, 13. °यानिक 18, 8; 29, 11. °यानीय 28, 13. °संघरत्न 16, 15.
 षडायतन 45, 18; °विशेष 55, 17.
 संवर 17, 4.
 संवर्त 43, 6. अ° 44, 4.
 संवृति 18, 10; 35, 16. °काय 91, 5. °सत्य 70, 11.
 संसार 6, 2; 28, 1; 32, 4; 50, 8. °निर्वाणसमता 28, 16; 34, 11.

संस्कार 19, 9; 32, 17; 34, 20.
 °परिपाक 45, 18. °वत् 32, 18.
 संस्कृत 8, 7; 19, 2.
 सकरणीय 19, 7, 14.
 संक्लेश 13, 11; 33, 10, 12,
 13; 41, 18; 43, 12.
 संघ 19, 6.
 सञ्चिन्त्यः °भवोपपत्ति 47, 8; 48,
 14; 51, 7. +उपपत्ति 47, 3;
 51, 7.
 संज्ञा 24, 4, 5; 29, 12-14; 40,
 2. °ग्राह 22, 11; 23, 16.
 सत् 10, 17; 76, 10. °काय 8,
 19; 76, 17. +असत् 10,
 17.
 सत्त्व 10, 3; 14, 4; 15, 12;
 42, 7. °धातु 2, 11; 6, 1;
 16, 7; 40, 8, 15, 18; 41,
 16. °राशि 27, 17; 29, 2,
 3, 5.
 सत्य 11, 5. निरोध° 11, 9, 12,
 13. परमार्थ° 70, 10. मार्ग°
 11, 9, 13, 14. व्यवदान° 11,
 14. संवृत्ति° 70, 11.
 संतान 16, 17. चित्त° 23, 15,
 16. स्व° 17, 2.
 संनिश्चयः गृण° 17, 3.
 समवधान 47, 9. अ° 13, 18.
 समाधि 26, 21; 29, 12.
 समुदागम 53, 2; 55, 16.
 समुदाचार 13, 6, 9.

संपत्ः परार्थ° 10, 12, 14. स्वार्थ°
 10, 12, 13.
 सम्पत्तिः परार्थ° 82, 9. स्वार्थ°
 82, 8.
 संबोधि 88, 3. सम्यक्° 3, 1.
 संभवलक्षण 32, 18.
 संभार 118, 1. °द्वय 99, 8.
 संभृतिद्वय 99, 1.
 सम्यक्संबुद्ध 41, 5.
 सर्वाकारवरोपेतः °बुद्धभाव 81, 12.
 °शून्यता 57, 20.
 साङ्गन 9, 18; 10, 6.
 साधुमती 58, 2.
 °सान्त्वानिकः अहंत्° 67, 17 आर्य-
 पुद्गलशेक्ष° 68, 1. पृथग्जनशेक्ष°
 67, 20. बुद्ध° 58, 14. बोधि-
 सत्त्व° 68, 2. रागादिचरितसत्त्व°
 67, 15. वीतराग° 67, 13.
 सामग्री 43, 7; 45, 6. वि° 45,
 5.
 स्कन्ध 42, 14, 18; 43, 6; 78,
 4. उपादान° 30, 19; 31, 10.
 मनोमय° 33, 9; 34, 10.
 स्थान 18, 10; 21, 13, 18;
 37, 16; 38, 14; 74, 10.
 स्थिति 43, 8.
 स्वभाव 69, 19. °त्रय 69, 16.
 स्वयंभु 27, 15; 97, 5.
 स्वार्थ 8, 6. °संपत् 10, 12, 13.
 हेतु 25, 5, 9, 12, 13; 43, 7.
 °लक्षण 32, 17.

IV. INDEX OF RARE WORDS AND USES

- अक्षूण 24, 10.
 अण्डकोश : मोह+ 62, 2.
 अनुज्ञास्ति 104, 10.
 अयोनिशोमनसिकुर्यात् 12, 9.
 अरिहत् 119, 2.
 अवभृत् 105, 7.
 अशारद्य 98, 20.
 आत्मभरि 17, 8.
 आशय n. 108, 11.
 √इ : प्रतीत्य 44, 1.
 √इञ्ज : इञ्जते 9, 10.
 उत्सङ्ग 94, 9.
 उत्सद 94, 11.
 उपगमिका : तत्र+ 22, 7.
 एकत्य 28, 2.
 एकमुक्ता 108, 6.
 औदारिक 106, 5.
 कवि (for छवि?) 44, 8.
 काच 5, 14.
 कालसमय 107, 21.
 किकरणीय 47, 10.
 कोल 18, 16.
 क्षुद्रप्राणक 61, 3.
 खण्डिका 5, 12.
 खाडिन् 62, 6.
 खार 5, 10.
 गमिक 106, 4.
 प्रेध 118, 13.
 चारिका 88, 1.
 जिघ्रण 82, 17.
 √ठप् : विठपति 9, 11; -विठपनाम्
 49, 2; विठपिताः 49, 2;
 विठप्यन्ते 49, 1.
 दुर्दृश 77, 9.
 √दृश् A. 34, 20; 35, 1; 47,
 19; 48, 1.
 धातु f. 104, 4.
 निर्नाताकारण (निर्नाताकारण, B)
 24, 15.
 निर्ममीकरण (निर्ममी°, A) 45, 18.
 निष्पद् 57, 2.
 √पत् : प्र-Ā. 47, 19.
 °परिज्ञातावी 71, 13.
 परिपन्थ 32, 16.
 पर्यन्तकाल 20, 2.
 पारमि 31, 14; 115, 18.
 पारमी 87, 4.
 °पोषिन् 17, 4.
 प्रघोष 104, 6.
 प्रणुदन 102, 16.
 प्रतिश्रुतका 110, 9; 113, 13.
 प्रविशन 107, 15.
 प्रशद्ध 17, 8.
 फलिगोध (परिशोध, B) 32, 4.
 फल्गु 81, 21.
 मुख 39, 16; 44, 7; 75, 14;
 76, 13.
 √मुच् : अधिमुच्येत् (°मुञ्चेत्, A)
 115, 11, 15, 19.
 रश्मि f. 108, 5.
 √लुङ् : लोड्येत 49, 8.
 °वरधृक् 7, 11.
 विकरण 96, 15.
 √विच् : प्रतिविच्य (for °विध्य ?)
 51, 11.
 विटप 64, 10.
 विन्दन 82, 18.
 विमात्रता 105, 11.
 √वृ : नि- 61, 1, 2; 65, 2.
 √वृज् : निर्वृज्य 58, 21.
 वैरुडि (वि°, A) 110, 20.
 व्यक्त 23, 7.
 सततसमित 19, 9; 32, 4.
 समावर्त्तन 4, 11.
 सम्पद n. 113, 16.
 संमिञ्जित 60, 20.
 सूतिका 84, 19.
 √सेच् : प्रतिसेच्य 119, 1.
 √स्था : अनुतिष्ठते 23, 9.
 स्पर्शितव्य 106, 19.